

Hartz IV ziviler Ungehorsam mit Ralph Boes

Харц IV Гражданское неповиновение с Ральфом Бёзом.

Sprecherin: Heute ist der 17.02. 2002, hier sitzt Ralph Boes vor mir, der über eine Aktion zivilen Ungehorsams sprechen möchte.

Диктор: Сегодня 17.02. 2002, здесь передо мной сидит Ральф Бёз, который хочет рассказать об акции гражданского неповиновения.

Ralph: Ja, das möchte ich (lacht).

Ральф: да, я хочу об этом рассказать (смеется).

Also, ähm, es geht heut besonders um Hartz IV und um die Geschichten, die darum laufen.

Итак, хм, сегодня речь идет о Харц IV и историях, которые вокруг него случаются.

Ähm, es ist so, dass der, äh, dass Sarkozy in Frankreich inzwischen ganz begeistert ist von Deutschland und dem System Hartz IV, weil es herrscht die Meinung vor, dass Deutschland deswegen wirtschaftlich so gut dastehe und so wenige Arbeitslose hat, weil dieses Hartz-IV-System ist und die neusten Gespräche sind, ob man nicht Hartz IV für ganz Europa einführt.

Хм, это так, что он... что Саркози во Франции очень заинтересовался Германией и системой Харц IV, потому что распространено мнение, Будто благодаря этой системе улучшилось экономическое положение в германии, стало меньше безработных, и ведутся разговоры, не ввести ли эту систему во всей Европе.

Und ähm dadurch wird das, was ich jetzt zu sagen habe in gewissem Grad noch wichtiger, weil es ist halt, es sieht ganz toll aus Hartz IV wenn man's ganz von außen anguckt.

И хм... поэтому то, что я сейчас скажу, становится еще важней, потому что Харц IV выглядит здорово, если смотреть на него извне.

Es sind wirklich weniger Arbeitslose als man zunächst vermutet. Auf der anderen Seite ist ein gigantischer Niedriglohnsektor entstanden mit schier unmenschlichen Arbeitsbedingungen.

Стало действительно меньше безработных, чем это думалось поначалу. С другой стороны, возник гигантский низкооплачиваемый сектор, где существуют нечеловеческие условия труда.

Dahin sind die Arbeitslosen, die eigentlich da wären, alle verdrängt worden. Ich sag immer der Niedriglohnsektor, der verschmiert nur die Arbeitslosigkeit, die eigentlich wirklich vorhanden ist.

Туда и вытеснили безработных, которые в другом случае были бы представлены в статистике. Поэтому я (называю его:) всегда говорю, что сектор с низкой заработной платой, он лишь маскирует безработицу, которая в действительности существует.

Das ist die eine Seite – und im Heer der Arbeitslosen herrschen Rechtsbedingungen und soziale Bedingungen, die wirklich jeder Beschreibung spotten.

Это одна сторона дела – и другая сторона, для миллионов безработных созданы законы и социальные условия, которые поистине неопишутся.

Und darüber würde ich dann jetzt gerne erzählen.

Об этом я и хочу рассказать.

Also ich fang mal ganz vorsichtig an, dass man sich überhaupt mal vorstellen kann, na ich fang mal mit ´ner fröhlichen - wer sich n bisschen auskennt in Hartz 4, der wird sofort sehen, worum es geht mit ´ner fröhlichen Geschichte an ich bin vor einiger Zeit, das sind jetzt schon fast 2 Jahre, geh ich ins Amt und wie man da als Hartz VI-ler da empfangen wird – die gehen immer nach demselben System vor - und da fragt der mich: sagen Sie mal Herr Boes, was haben sie im letzten halben Jahr gemacht?

Итак, я начну очень осторожно, чтобы можно было вообще представить, итак, я начну с веселой – кто хоть немного знаком с Харц IV, тот сразу же заметит, о чем идет речь, когда упоминаешь веселую историю, итак некоторое время тому назад, сейчас уже два года с тех пор прошло, прихожу я в это учреждение, и как тебя там могут принять как харцлера, они делают точь-в точь как предписывает система, и он меня спрашивает: скажите-ка, господин Бёз, что делали вы последние полгода?

Und dann sag ich; Oh, ganz toll! Ich bin mit dickem Auto und ´nem Chauffeur durch die ganze Bundesrepublik gefahren, jeden Tag in ne andere Stadt, hab überall Vorträge gehalten gegen HartzIV und für bedingungsloses Grundeinkommen.”

Последние полгода я провел замечательно, я ездил на хорошей машине с шофером по всей Германии и делал доклады о Безусловном минимальном доходе.

Da war große Ruhe, weil das ist verboten.

Тут наступила тишина, поскольку такое запрещено.

Da fängt das schon an: man darf nicht mehr tun was man will, weil man ja bedürftig ist.

Ну и потом началось: нельзя делать то, что хочешь, когда ты в нужде.

Ist verboten die Stadt zu verlassen, das war schon der erste Punkt.

Уезжать из города запрещено, это был первый пункт.

Er war etwas überrascht, weil das so frech kam und dann hab ich ihm natürlich ne große Liste gezeigt, wo jeden Tag ne andere Stadt drauf war und dann war er etwas überrascht und dann schiebt der mir so nen Zettel rüber.

Это меня немного удивило, и тогда я показал ему список городов, каждый день я был в другом городе, это его удивило; и потом он придвинул ко мне через стол лист с текстом.

“Herr Boes ich hab hier ne Arbeit für Sie!”

Господин Бёз, вот тут для вас работа!

Da sag ich: “Oh, sie sehen Arbeit hab ich genug, schieb den Zettel zurück und sag ich brauch nur Ihr Geld.”

Я сказал тогда: О, работы у меня предостаточно. И отдал ему этот лист обратно.

Da seine Überraschung noch größer?

Он еще более удивился.

Da was machen sie denn jetzt im nächsten halben Jahr

Что же вы собираетесь делать в следующие полгода?

Da sag ich Oh ich halte wieder Vorträge ohne Ende und zeig ihm die ganze Liste

Я сказал ему: О, я буду опять читать и читать доклады, и показал ему длинный список.

da sagt er: und damit verdient man kein Geld?

Он сказал: но ведь этим не заработаешь?

Da sag ich ne! Ich arbeite Vollzeit ehrenamtlich. Sie machen so nen Mist mit dem System, sie setzen so die Grundrechte außer Kraft.

Нет, ответил я. Я работаю полную неделю на общественных началах. Вы делаете такое дерьмо при помощи этой системы, вы сводите на нет конституционные права.

Ich spreche überall, wo ich gehört werden will, und meistens haben die Leute, wo ich hinkomme kein Geld, die haben schon Schwierigkeiten schon die Fahrkarte zu bezahlen ich arbeite vollständig ehrenamtlich selbstständig.

Я рассказываю повсюду, где только меня желают слушать, и как правило большинство слушателей не имеет денег, они даже проездной билет мне не

могут оплатить, и поэтому я работаю полностью самостоятельно и на общественных началах.

Das geht natürlich halle nicht im Sinne des Systems. Das war ein Verbot – also ich habe alle Regeln durchbrochen die Anwesenheitspflicht in der Stadt war durchbrochen durch meine Reisen, ich hab Arbeit sofort ohne sie anzugucken zurückgeschoben und ich hab gesagt ich arbeite Vollzeit ehrenamtlich, das ist verboten, man darf als Hartz IV-ler nicht ehrenamtlich arbeiten, man muss alles tun um wieder in einen Job zu kommen.

Разумеется, это противоречило системе. Это было запрещено – следовательно, я нарушил все правила, и обязательство не покидать город было нарушено, поскольку я всюду ездил, и работу я отклонил сразу же, даже не взглянув, и сказал, что я работаю полную неделю на общественных анчалах, это тоже запрещено, получатель Харц IV не имеет права работать на общественных началах, но должен стараться предпринять все, чтобы опять получить работу.

Ich hab die Sache dann noch unterfüttert mit paar ich will mal sagen Bescheinigungen dafür dass meine Arbeit auch amtlicher Weise für sinnvoll gehalten wird.

Я же подкрепил свою позицию – скажем так, еще парой свидетельств, заявив, что свою работу на общественных началах я считаю имеющей смысл.

Die Bundeszentrale für politische Bildung hat von mir - weil sie auch n bisschen zahlen musste - Sachen kontrolliert. Nachdem ich ein paarmal für die aufgetreten bin haben die mir einen Kontrolleur geschickt und der hat gesagt, meine Arbeit wäre würde alle Erwartungen mehr als erfüllen und wäre bundespolitische von erheblicher Bedeutung solche Sachen gibt's mehrere, die hab ich ihm hingelegt

Центр политического образования Германии проверил мою работу, поскольку они мне немного заплатили. После того как они пару раз посетили мои доклады, они сказали, что моя работа превзошла все ожидания, они имеет чрезвычайно важное значение для страны, у меня есть другие свидетельства такого рода, я показал их ему.

Da war er völlig ratlos und sagte was soll ich denn jetzt machen

Тогда он совершенно растерялся и спросил, что же следует теперь ему делать.

Da sag ich: "Ganz einfach, was sie machen müssen: Sie müssen mich sanktionieren!"

Я сказал: очень просто, вы теперь должны применить санкции.

Da sagt er warum denn das?

Тогда он спросил: почему же?

Ich: "Ganz klar. Wenn damit ich, wenn sie mich sanktionieren, nach Karlsruhe klagen kann,

das ein Hartz IV-ler so entrechtet ist, dass er nicht tun darf was Sinn macht, sondern die ganze Zeit ihre dünnschissigen 1-EUR-Jobs und diesen ganzen Unsinn machen muss. Warum denn das nicht?

Я: Это совершенно понятно. Если я, если вы примените санкции, обращусь с жалобой в Карлсруэ, что получаете Харц IV не имеет никаких прав, что он не имеет права делать что-либо осмысленное, и только все время эту сраную бессмысленную одноевровую работу. Почему бы и нет?

Da gucke er mich an und sagt: wir sanktionieren sie sicher nicht?

Тогда он смотрит на меня и говорит: но мы ведь определенно не будем применять к вам санкции?

Sag er: wenn wir sie sanktionieren kriegen wir mehr Ärger als Sie!

Он говорит: если мы вас санкционируем, то у нас будет больше неприятностей, чем у вас.

Ist so die Vorgeschichte.

Это предыстория.

Es hat mich länger bewegt, wir sind dann auseinandergewandert, ich wurde nicht sanktioniert, obwohl ich alle Regeln außer Kraft gesetzt hatte. Es war ne sehr moderate EGV dann auch bekommen und das war so die wo so die Vorgeschichte und mich hat es eigentlich bewegt, wie kann man daraus mehr machen.

Это произвело на меня впечатление, мы расстались, санкций я не получил, несмотря на то что нарушил все правила. Потом пришел довольно умеренный «Соглашение о включении в рынок труда», и он, также как и беседа, навели меня на мысль, что из этого можно сделать что-то большее.

Und als die Zeit so ging, kamen da immer mehr Ideen und das würde ich jetzt langsam anfangen mal vorzulesen, worum es da eigentlich geht.

Так шло время, у меня было все больше идей и сейчас я потихоньку начну читать вам то, о чем собственно речь.

Bevor ich das vorlese, würde ich gern mal erzählen, damit Leute die vom Hartz-System keine Ahnung haben, mal wirklich Eindruck bekommen worum es da eigentlich geht und das möchte ich da möchte ich gar nichts anderes tun als ganz in Ruhe mal was vorlesen, was man eigentlich nicht für möglich hält.

Прежде чем я это прочитаю, я хочу рассказать о Харц 4, потому что многие и понятия не имеют, о чем идет речь, и потом я уже прочту то, что может показаться невероятным.

Jeder der Hartz IV bekommt, muss einen Vertrag unterschreiben, das nennt sich eine EGV.

Каждый получатель Харц 4 обязан подписать соглашение, которое называется «Соглашение о включении в рынок труда».

Diese EGV hat auch Vorteile, wenn man z.B. ne Umschulung die man selber möchte, gewährt bekommt, dann wird das vertraglich festgelegt. Dann hat man auch selber ne gewisse Rechtssicherheit.

Этот «Соглашение о включении в рынок труда» имеет также свои преимущества, например, если кого-то направляют на курсы переобучения, которые сам хочет пройти, то оплата этих курсов будет гарантирована соглашением. Тогда вы имеете определенную правовую гарантию.

Allerdings kriegt man die EVG auch wenn man Sachen aufgedrückt bekommt, die man nicht möchte. Das ist im Allgemeinen sehr weit überwiegend der Fall.

Но также вас принуждают делать то, что вы делать не хотите. Именно это происходит в большинстве случаев. .

Und in dieser EGV wird also alles Mögliche festgelegt. Dass man den Ort nicht verlassen darf und solche Geschichten alle.

И все это стоит в этом соглашении. Что вы не имеете права уехать из города и тому подобное.

Und diese EGV endet mit einem Passus, der heißt Rechtsfolgenbelehrung.

И это соглашение заканчивается небольшим текстом, так называемым «Ознакомлением с правовыми последствиями».

Diese Rechtsfolgenbelehrung, die muss man einfach mal gehört haben, damit man weiß, was Hartz IV ist.

Это «Ознакомление с правовыми последствиями» надо просто слышать, чтобы было понятно, о чем идет речь.

Vorher braucht man darüber gar nicht reden. Für den gewöhnlichen Bürger ist ja H 4 etwas, wo die Leute, die nix taugen, gewissermaßen bisschen was zu essen kriegen und dann auch was tun sollen für die Gesellschaft wobei man durch aus fragen darf, ob das was die tun müssen wirklich für die Gesellschaft ist oder für wen das eigentlich ist, was sie da tun.

Без этого не о чем говорить. Обычный гражданин представляет Харц 4 так, что люди, которые ни к чему не способны, должны получить немного на еду и потом что-то делать для общества, при этом возникает вопрос, должны ли они что-то делать для общества, или для кого это – все то, что они делают. .

ob da noch Sinn ist, ist ja wohl ne andere Geschichte ?

И есть ли в этом вообще какой-либо смысл, но это уже совсем другая история.

Ich möchte diese Rechtsfolgenbelehrung vorlesen. Damit man einen Eindruck davon bekommt.

Я хочу это «Ознакомление с правовыми последствиями» зачитать, чтобы было ясно, о чем идет речь.

Die steht wie gesagt am Ende eines jeden Vertrages.

Как уже говорилось, оно стоит в конце каждого соглашения.

Die "Rechtsfolgenbelehrung":

«Ознакомление с правовыми последствиями:»

§ 31 Zweites Gesetzbuch Sozialgesetzgebung sieht bei Verstößen gegen die in der Eingliederungsvereinbarung festgelegten Pflichten Leistungskürzungen vor.

§ 31 Второй книги законов Издания социальных законов предполагает за нарушение «Соглашения о включении в рынок труда» сокращение выплат.

Das Arbeitslosengeld II kann dann – auch mehrfach nacheinander – gekürzt werden oder vollständig entfallen.

Пособие по безработице 2 может тогда – также повторно – быть урезано или не выплачиваться полностью.

Wenn Sie erstmals gegen die mit Ihnen vereinbarten Eingliederungsbemühungen verstoßen (S. Nr. 2 Bemühungen),

Если Вы первый раз не выполните обещанных Вами по соглашению стараний по включению в рынок труда (С. № 2 Старания),

-Ralphs Kommentar: man möchte nur sagen, das Wort vereinbart ist immer gelogen, es wird einem aufgedrückt-

- Комментарий Ральфа: надо отметить, что все рассуждения о соглашении – это ложь, на самом деле все делается по принуждению -

Wenn Sie erstmals gegen die mit Ihnen vereinbarten Eingliederungsbemühungen verstoßen (S. Nr. 2 Bemühungen), wird das

Ihnen zustehende Arbeitslosengeld II um einen Betrag in Höhe von 30% [der für Sie maßgeblichen Regelleistung zur Sicherung des Lebensunterhalts nach § 20 SGB II] abgesenkt.

Если Вы первый раз не выполните обещанных Вами по соглашению стараний по включению в рынок труда (С. № 2 Старания), будет полагающееся Вам пособие по безработице 2 на 30% [полагающийся Вам прожиточный минимум на основании § 20 Книги социальных законов 2] сокращено.

Vorsorglich wird darauf hingewiesen, dass bei einem wiederholten Verstoß gegen die mit Ihnen vereinbarten Bemühungen das Ihnen zustehende Arbeitslosengeld [II] um einen Betrag in der Höhe von 60% [der für Sie maßgebenden Regelleistung] abgesenkt wird.

Предусмотрительно указывается на то, что при повторном нарушении соглашения Пособие по безработице II сокращается на 60% [полагающегося Вам прожиточного минимума].

Bei weiteren wiederholten Pflichtverstößen entfällt ihr Arbeitslosengeld II vollständig.

При следующем невыполнении Вами обязанностей соглашения Пособие по безработице II отменяется полностью.

Absenkung und Wegfall dauern (jeweils) drei Monate muss man sich vorstellen, wenn man da nur was hat mit dem und man kommt in ein kleines Problem mit dem Jobcentermitarbeiter und der verordnet einem die Sanktionen und ich geh am nächsten Tag hin und sag also ich mach's doch so wie sie wollen.

Сокращение и полная невыплата длятся соответственно три месяца, и можно себе представить, что тогда происходит, возникает проблема с Ведомством труда этими санкциями, и тогда на следующий же день человек идет туда и говорит, скажите мне только, я сделаю все, что вы хотите.

Dann sind die 3 Monate trotzdem am Laufen.

Но даже несмотря на это, три месяца должны истечь.

Auch wenn ich der Meinung bin, dass es völlig unrechtmäßig ist, was der tut und KLAGGE, dann läuft die Sanktion also die Klage hat keine aufschiebende Wirkung.

Даже если я считаю, что это полностью несправедливо, и я обращаюсь в суд, санкция все равно продолжает осуществляться, жалоба не имеет влияния, чтобы санкция была отложена.

Normalerweise in jedem Prozess, den es gibt, hat ne Klage ne aufschiebende Wirkung, also man kommt nicht erst in den Knast und wird hinterher verurteilt, sondern es ist umgekehrt.

При нормальном положении дел при каждом судебном процессе, жалоба имеет отодвигающее влияние, то есть предположительно провинившегося не заключают в тюрьму до вынесения приговора, но тут все наоборот.

Und bei Hartz IV ist dieses auch außer Kraft Gesetz.

При Харц 4 жалоба лишена такого влияния.

Man hat sofort die Sanktion und wenn man Pech hat muss man hungern also Absenkung und Wegfall dauert 3 Monate.

Санкция сразу же анчинает осуществляться, и при неудачных обстоятельствах приходится голодать, поскольку невыплата продолжается три месяца.

[(Sanktionszeitraum) und beginnen mit dem Kalendermonat nach Zugang des entsprechenden Bescheides.]

Санкция начинается с начала календарного месяца после принятия соответственного решения.

Während dieser Zeit besteht kein Anspruch auf ergänzende Hilfen nach dem Zwölften Buch Sozialgesetzgebung (Sozialhilfe).

И в это время не полагается никакая другая помощь соответственно Второй книге социальных законов (социальная помощь).

[Leistungskürzungen treten nicht ein, wenn Sie einen wichtigen Grund für den Pflichtverstoß nachweisen können. Irrtümer bei der Beurteilung des wichtigen Grundes gehen zu Ihren Lasten.]

[Пособие не сокращают лишь тогда, если Вы можете доказать, что нарушили соглашение по важной причине. Ошибки в определении степени важности причины усугубляют Вашу вину.]

Wichtige Hinweise:

Важное примечание:

Sanktionszeiträume aufgrund der Verletzung von Meldepflichten und Verstößen gegen vereinbarte Eingliederungsbemühungen können sich überschneiden.

Санкции на основании неявки и за нарушение пунктов соглашения могут перекрывать друг друга.

In den Überschneidungsmonaten werden die Minderungsbeiträge addiert.

В это время вычеты пособия складываются.

Führen die Leistungskürzungen dazu, dass gar kein Arbeitslosengeld II mehr gezahlt wird, werden auch keine Beträge zur Kranken- und Pflegeversicherung abgeführt.

Если пособие не выплачивается полностью, это значит, что выплаты в больничную кассу и предварительные выплаты по уходу тоже выпадают.

Bei einer Minderung des Arbeitslosengeldes II um mehr als 30% der maßgeblichen

Regelleistung können ggf. ergänzende Sachleistungen oder geldwerte Leistungen erbracht werden.

При уменьшении пособия более чем на 30% могут вместо пособия быть выданы талоны на питание или вещи.

Diese werden in der Regel erbracht, wenn minderjährige Kinder in der Bedarfsgemeinschaft leben.

Как правило, это делается тогда, если в семье имеются маленькие дети.

Den vereinbarten Eingliederungsbemühungen müssen Sie auch während eines Sanktionszeitraumes nachkommen, auch wenn Ihr Arbeitslosengeld II wegen eines Pflichtverstoßes vollständig weggefallen ist.

Ваши обусловленные соглашением обязанности вы должны выполнять и во время санкций, даже если пособие по безработице не выплачивается полностью.

Das heißt man ist obdachlos, man hat nix zu essen muss trotzdem die Eingliederungsbemühungen zur Verfügung , also muss weiter alles im Sinne der EGV-Bemühungen leisten, damit man jemals wieder reinkommt, das sind Dinge, die sind unmöglich.

Это означает, что даже если вы становитесь бездомным и вам нечего есть, тем не менее вы должны выполнять перечисленные в соглашении обязанности, чтобы по истечении срока санкции вам стали опять выплачивать пособие; но при данных обстоятельствах выполнение этих пунктов попросту невозможно.

Wenn ich keine Wohnung mehr habe, dann bin ich postalisch nicht erreichbar usw. Usf.

Если у меня больше нет квартиры, как же я могу получать почту, и т. д.

Also das ist das Gesetz und dieses Gesetz wird unterschiedlich heftig, aber teilweise sehr heftig auch angewendet.

Итак, это закон, и закон в разной степени жесткий, и иногда он даже очень жестко применяется.

Wir haben inzwischen immer mehr Obdachlose und zwar grad im jugendlichen Bereich wird es außerordentlich scharf angesetzt.

Das ist ...

Тем временем количество бездомных увеличивается, и особенно остро стоят эти проблемы в отношении молодежи...

Это...

Wenn ich nicht tue was die wollen, krieg ich nichts zu essen, krieg ich keine Wohnung und muss trotzdem in die vereinbarten Eingliederungsbemühungen, wobei das Wort vereinbart immer ne Lüge ist, zur Verfügung stehen.

Если я не делаю, что они хотят, я не имею тогда ни пищи, ни жилья, и все же несмотря на это обязан выполнять все пункты соглашения, хотя называть это соглашением – это ложь, которую они держат наготове.

Kann man denn da sagen, dass es eigentlich, dass man Leibeigener wird vom Staat oder wie könnte man das bezeichnen?

Можно ли тогда сказать, что человек становится рабом государства, или как еще это можно назвать?

Ich würde behaupten, dieser Teil der Gesetzgebung oder was damit zusammenhängt setzt die Grundrechte völlig außer Kraft und ist eine richtige Herrengesetzgebung also es ist Herrenrecht. Ganz deutlich und was ähm unterm Herren sind die Sklaven, ja man ist in die Vogelfreiheit gebombt um es zu sagen.

Я бы сказал, эта часть законов или все, что с ними связано, отменяет действие конституционных прав и является законом господ, то есть настоящее право господ. И кто подчиняется господам, те рабы, которых за неподчинение вышвыривают прочь.

Diese Abschreckung das hat ja ´nen gigantischen Abschreckungseffekt, dass man halt alles tut, um nur alles um die staatlichen Anforderungen, die einem da aufgedrückt werden zu erfüllen, weil sonst hat man halt gigantische Probleme und diese Angst, die erzeugt wird, die wirkt sich natürlich auch im Niedriglohnsektor aus.

И это запугивание производит гигантский эффект, люди делают все, что требует от них государство, иначе человек получает огромные проблемы; и этот страх, который таким образом вызывают, влияет так же и на сектор с низкими зарплатами.

Also überall werden die Arbeitsstellen, können abgebaut werden, die Arbeitsrechte und die Löhne usw. usf. ,weil durch diese Angst auch die Leute, die noch in Arbeit sind wahnsinnig erpressbar sind, das ist der eigentliche Zweck dieses Systems.

Повсюду сокращают рабочие места и могут и дальше сокращать, сокращают права работников и понижают заработную плату, потому что через этот страх и работающих можно подчинить, именно это, собственно, и является целью этой системы.

Es ist eingesetzt worden von neoliberalen Lobby, um den Herrn Hartz, der unter mal Chef war von VW irgendwie.

Это учреждено неолиберальным лобби, собственно господином Харцем, который однажды раотал руководителем на заводе Фольксваген.

Und es ging darum, den Niedriglohnsektor möglichst zu öffnen, so dass man besser mit China konkurrieren kann usw. usf., ist halt so.

Это было сделано для того, чтобы как можно более широко открыть сектор с низкими зарплатами, чтобы можно было лучше конкурировать с Китаем и пр.

Und das hat man damit versucht, ja. Ist geglückt, ja.

Именно это и попытались сделать, и это удалось.

Interessant wird es , wenn die Sache dann wirklich ich will mal sagen ins dann europäisch wird.

Интересно было бы посмотреть, как бы они это применили в европейском масштабе.

Weil die Deutsche sind sehr brav.

Немцы ведь такие послушные.

Ob die Franzosen auch so brav sein werden?

Оказались ли бы французы тоже такими послушными?

Bei den Griechen sieht man es auch, die sind nicht mehr unbedingt brav wenn wirklich ums Eingemachte geht.

В Греции, как это можно видеть, люди не такие послушные, если речь идет о консервации.

Das werden wir sehen, wie weit es geht aber es ist ´ne Katastrophe.

To etсь мы увидим еще, как это может дальше развиваться, но это было бы катастрофой.

Durch den Niedriglohnsektor hat man sich ja dann auch wirklich eingehandelt vonseiten der Industrielobby die dahintersteht, dass man eben internationalen Verkehr also dass man Exportweltmeister werden konnte, weil hier besonders billig produziert werden konnte usw. Usf.

С сектором низких зарплат получилось, что все это подчинено интересам индустриального лобби, которое стоит за этим. Экспорт потмоу оказался на высоте, что здесь особенно дешево производить.

Da hängt ja vieles damit zusammen.

Многое зависит от этого.

Ja das ist auch ne interessante Frage, wenn ganz Europa Hartz IV hat, fällt natürlich der Vorteil den wir dadurch haben, dass wir es alleine haben und hier billigst produzieren können wir sind hier gewissermaßen das China Europas inzwischen was die Löhne angeht jetzt die nächsten Chinesen werden dann die Griechen sein.

Да, это действительно интересный вопрос, если бы вся Европа ввела Харц 4, тогда наше преимущество, что только мы единственные это имеем, и что только мы дешевле всех производим, исчезнет, и если ориентироваться в заработных платах на Китай, то следующими китайцами станут греки.

Ob dann nachher alle auf der gleichen Basis konkurrieren, ob dann wirklich noch ein Vorteil für uns dabei rauskommt, das ist ne andere Frage.

Но смогут ли тогда все конкурировать на равной платформе, будем ли мы тогда по-прежнему иметь преимущества, это вопрос.

Sprecherin: Und wie möchtest Du jetzt dem Ganzen begegnen?

Ведущая: И как вы теперь рассматриваете все в целом?

Ralph: Naja, wenn man Hartz IV-ler ist, es hat eben zwei Seiten, auf der einen Seite ist man versorgt, auf der anderen Seite werden die Grundrechte abgegraben.

Ну да, если получаешь Харц 4, это можно рассматривать с двух сторон: с одной стороны, человек обеспечен, с другой стороны, он ущемлен в своих данных ему Конституцией правах.

Die sind einem gewissermaßen im großen Maßstab verwehrt.

Притом в значительной степени.

Und den ersten kleinen Widerstand hab ich ja erzählt, der sich da ergeben hatte.

О своей первой попытке сопротивления я уже рассказал.

Das geht relativ gut bei mir, das kann sich nicht jeder leisten.

Мне это хорошо удается, но это не каждый может себе позволить.

Man kann sich gewisse freche Sicht nur leisten, wenn man wirklich alleinstehend ist und nicht in einer Bedarfsgemeinschaft, weil das ist auch so ne Seite von Hartz IV, wenn einer in ner Bedarfsgemeinschaft ne Strafe kriegt, dann fehlt das Geld allen, weil die Gelder zusammengerechnet wären.

Можно позволить себе быть таким наглым, если ты один; если же ты живешь в «группе нуждающихся», Харц 4 предусматривает, что в случае наказания деньги урезают не только тебе, но и членам твоей семьи, потому что деньги выплачиваются на всех вместе.

Ich spreche da von ner Art von Sippenhaft, die da auftaucht. Man müsste schon ne sehr starke Bedarfsgemeinschaft, die sich wirklich dann mit dem Staat anlegt.

Я говорю о такого рода семье, которая появляется. Такая общность людей должна быть очень сильной, если уж она противопоставляет себя государству.

Meistens ist der, der sich anlegt, dann auch in der Bedarfsgemeinschaft geächtet. Also er muss schon alleine sein und noch ein paar Geschichten, ja man muss sich mental gut drauf vorbereiten, dass man dann scharf sanktioniert wird und dann kann man sich das leisten.

Но в большинстве случаев, если ты противопоставляешь себя государству, то страдает и твоя семья. Поэтому в таких случаях лучше, если ты один. Тогда можно подготовиться психологически к тяжелейшим санкциям, тогда это можно себе позволить.

Ja ich möchte es einfach vorlesen so von vorne her, was sich so ergeben hat.

Да, я хочу просто это прочесть, что тогда произошло.

Meine erste kleine Aktion war wirklich im Amt.

Моя первая небольшая акция случилась действительно в ведомстве.

Und ich konnte darüber damals nicht so laut sprechen, einfach um diesen Zwang nicht zu gefährden. Kann man ja nichts draus machen, ich meine ,war ja doch sehr entgegenkommend wenn er sagt, ne da sanktionieren wir sie da lieber nicht. Ich hab´s dann rumgedreht und so nach 5 Monaten 4 Monaten alle halbe Jahr muss man da wieder hin, hab ich dann einen großen öffentlichen Brief in die Welt gesetzt und den haben wir verteilt beim Bundespräsidenten Christian Wulff der grade heute sein Amt abgegeben hat. Bei Frau Merkel bei Frau Ursula v. d.

Тогда я не мог об этом так во всеуслышание заявить, просто чтобы не подвергнуться принуждению. Я не знал, что мне с этим делать, я был поражен, когда он мне сказал, что не будет меня санкционировать. Я подумал\.. Что через 5 или через 4 месяца меня пригласят сюда снова, ведь положено приходить каждые полгода, и тогда я написал большое открытое письмо и мы передали его президенту Христиану Вульффу, который сейчас оставил свою должность, и помимо него госпоже Меркель, госпоже Урсуле фон дер Ляйен,

Leyen, dann bei den Vorständen in der Bundesagentur für Arbeit in Nürnberg die obersten Vorstände und natürlich beim Geschäftsführer meines eigenen Amtes und so was wir sind dann überall hingegangen, haben überall verteilt in Form eines Bürgerspazierganges. Nach Nürnberg sind wir nicht gefahren, haben wir geschickt, aber sonst haben wir ihn überall verteilt.

И потом представителям Агентства труда в Нюрнберге, разумеется начальнику моего ведомства, и копии этого письма распространяли мы всюду, даже среди прохожих в городе. В Нюрнберг мы не поехали, но отослали, а так мы распространяли это письмо лично.

Und das war sehr nett und ich lese den Brief jetzt mal vorsichtig vor. Darf ich?

Это было очень мило и я сейчас прочту письмо, хорошо?

Also der hat's schon in sich Also der Brief heißt, die Überschrift heißt: die Menschenwürde ist unantastbar und der Untertitel heißt Brandbrief eines entschiedene Bürgers.

Итак, письмо называется «Человеческое достоинство нельзя попирать» и внизу: Срочное письмо одного решительного гражданина.

Sehr geehrter Bundespräsident, Herr Christian Wulff, sehr geehrte Bundeskanzlerin, Frau Dr. Merkel,

Уважаемый президент республики, господин Христиан Вульф, уважаемая канцлер республики, госпожа Меркель,

"Sanktionshungern" - warum?

«Наказание голодом» – на каком основании?

sehr geehrte Arbeitsministerin, Frau von der Leyen, sehr geehrter erster Vorsitzender des Vorstandes der Bundesagentur für Arbeit, Herr Dr. Weise, sehr geehrter Geschäftsführer im Jobcenter Mitte, Berlin, Herr Schneider,

уважаемая министр труда, госпожа фон дер Ляйен, уважаемый председатель агентства труда республики, господин доктор Вайзе, уважаемый руководитель Центра труда среднего Берлина, господин Шнайдер,

wir alle sind Bürgerinnen und Bürger eines Staates, der sich ein Grundgesetz gegeben hat, in dem es im ersten Satz schon heißt: "Die Würde des Menschen ist unantastbar, sie zu achten und zu schützen ist Verpflichtung aller staatlichen Gewalt."

Мы все являемся гражданами и гражданками одного государства, в котором существует Конституция, в которой в первой же статье написано: «Человеческое достоинство неприкосновенно, его соблюдать и защищать является обязанностью всех государственных властей».

Ab hier Inna Dottai

Für viele mag dieser Satz vielleicht nur noch wie ein Sandkorn erscheinen, welches längst unter dem Druck der Ereignisse abgeschliffen und in den Sedimentschichten schier unübersehbarer Anzahlen weiterer politischer Entscheidungen und Gesetze untergegangen ist – und man wird leicht als weltfremd, ja fast schon als Phantast betrachtet, wenn man die derzeitigen politischen und wirtschaftlichen Entwicklungen noch am Maßstab eines solchen Satzes misst.

Многим это статья может быть уже покажется песчинкой, которая давно истёрлась под давлением событий и утонула в слоях бесчисленных политических решений и законов – и на человека уже смотрят как на не знающего жизни, на фантазёра, если он меряет теперешние политические события и экономическое развитие масштабами этой статьи.

Wir können ihn aber nicht umgehen. Gehoben als tiefe Lehre aus den unglaublichen Verbrechen des Dritten Reichs, befestigt als Willensentscheid und Verpflichtung, die unbedingt eingehalten werden müssen, ist er der Grundstein unserer Republik.

Но ведь мы не можем её обходить. Принята как важный урок из ужасных преступлений Третьего Рейха и закреплена как решение воли и обещание, которое обязательно должно быть сдержано, она является фундаментом нашей республики.

So sehr ist er der Grundstein, dass eines Tages die Historiker, wenn sie rückschauend die Bundesrepublik betrachten, sagen werden: "Nicht ein König oder Kaiser, wie durch über 1000 Jahre davor, nicht ein Diktator wie danach, sollte der Bundesrepublik Deutschland ihren inneren Traggrund und ihre innere Rechtfertigung geben, sondern der gemeinsame Wille des Volkes und seines Rechtswesens, die Würde des Menschen unbedingt zu achten und zu schützen."

Она является настолько фундаментальной, что историки, оглядываясь на федеративную республику, смогут сказать: "Ни король и ни царь, как это было 1000 назад, и ни один диктатор, как это было потом, не мог дать Германии её внутреннюю основу и её внутреннее убеждение, а только общая воля всего германского народа и его законодательства, безусловно соблюдать и защищать человеческое достоинство."

Und selbstverständlich werden diese Historiker Aufstieg, Entfaltung – und gegebenenfalls das Scheitern dieser Republik an diesem, von der Bundesrepublik sich selbst gestellten, Ideale messen.

И конечно историки будут мерить подъём, расцвет и – если случится – падение республики именно по этому, республикой перед самой собой поставленному идеалу.

ca. 0:17:58

Das war mein Einstieg und als mir das deutlich geworden ist, welche Bedeutung eigentlich das Grundgesetz in der Deutschen Rechtsarchitektur und der politischen Architektur hat, dass eigentlich die Würde des Menschen das Zentrum sein soll – das ist es nicht, das soll aber das Ideal sein - in dem Moment hab ich empfunden, ich bin stolz ein Deutscher zu sein.

Это было моё вступление, и когда мне стало понятно, какое огромное значение имеет эта статья для немецкой правовой и политической архитектуры, что именно человеческое достоинство должно быть центром – это пока не действительность, но это должно быть идеалом - в тот момент я почувствовал, что я горжусь быть немцем.

ca. 0:18:32

Das hat nichts rassisches, nichts nationales: Wir sind einfach der erste Staat, der auf die Würde des einzelnen Menschen seine Verfassung baut, das ist etwas anderes als wenn man auf das Wohl des Volkes baut, denn man kann dann immer sagen: Rothaarige stören das Volkswohl oder Leute mit anderer Meinung stören, in diesem Fall hat man immer die

Möglichkeit Gewalt auszuüben. Wenn aber die Würde des einzelnen Menschen das Staatsziel ist, hat der einzelne mehr rechte.

В этом нет ничего расистского, ничего националистического: Мы просто первое государство, которое строит свою конституцию на соблюдении достоинства каждого отдельного человека - это очень отличается от конституций, которые строятся на защите интереса народа, так как в этом случае всегда можно утверждать, что рыжие мешают интересам народа или мнения отдельных людей мешают интересам народа - в таких случаях всегда можно применить силу против отдельного человека во имя интересов народа. Если же целью государства является защита достоинства каждого отдельного человека, то это даёт больше прав каждому отдельному человеку.

ca. 0:19:09

Die Verfassung die 1949, also nach den Erfahrungen des Dritten Reiches, formuliert wurde, hatte auch die Seite, dass sie jedem Bürger die Möglichkeit gibt sich jeder Zeit staatlicher Bevormundung zu erwehren.

Конституция принятая в 1949 году, после опыта Третьего Рейха, имела так-же ту особенность, что она дала возможность каждому гражданину сопротивляться государственному насилию.

ca. 0:19:49

Und als ich eben begriffen hatte, wie tiefsinnig dieser Satz "die Menschenwürde ist unantastbar" ist, dann habe ich begriffen, ich kann jetzt auch agieren! Nicht in dem Sinne, dass wenn mir was stinkt, dass ich dann hingehe und sage "ich mache jetzt Revolte gegen das System", sondern, dass ich sage "jetzt bringen wir das System mal wieder in Ordnung!" und in dieser Richtung ist dieser Brief zu verstehen.

И когда я понял глубокомысленность этого предложения "Человеческое достоинство неприкосновенно..." тогда я понял, что теперь я могу действовать! Не в том смысле, что я недоволен и говорю "я восстаю против системы", а в том смысле, что я говорю "нам нужно привести систему в первоначальный порядок". И именно в этом направлении нужно понимать это письмо.

ca. 0:20:20

Dann hab ich weiter geführt:

Sehr geehrter Bundespräsident, Herr Christian Wulff, sehr geehrte Bundeskanzlerin, Frau Dr. Merkel, sehr geehrte Arbeitsministerin, Frau von der Leyen, sehr geehrter Herr Dr. Weise, sehr geehrter Herr Thomas A. Schneider, ich schreibe, um öffentlich meine persönlichen Konsequenzen aus einem Missstand zu ziehen, der schon seit Jahren in unserem Lande waltet:

Я продолжу

Уважаемый президент республики, господин Христиан Вульф, уважаемая канцлер республики, госпожа Меркель, уважаемая министр труда, госпожа фон дер Ляйен, уважаемый господин доктор Вайзе, уважаемый господин Шнайдер, я

пишу чтобы открыто огласить мои личные выводы из того зла которое уже много лет существует в нашей стране:

Wir haben dieses Grundgesetz als den Grundstein unserer Republik, und dennoch hat sich ein Umgang mit den Bürgern eingestellt, der keineswegs dem Grundgesetz entspricht: Ich spreche von Hartz IV!

В нашей стране существует эта статья, являющаяся фундаментом нашей республики и несмотря на это у нас уже стало нормальным отношение к гражданам, которое ни как не соответствует этой статье: Я говорю о Хартц IV!

Zunächst ist Hartz IV natürlich nichts weiter als der gut gemeinte staatliche Versuch, Menschen, die aus der Erwerbsarbeit herausgefallen sind, Hilfe zum Lebensunterhalt und Hilfe auf dem Weg zurück ins Arbeitsleben zu gewähren. Der Versuch ist ehrenhaft und entspricht durchaus dem Auftrag der Verfassung.

Конечно Хартц IV в первую очередь ни что иное как благонамеренная попытка государства обеспечить людей, потерявших работу, средствами к существованию и помочь им найти работу. Эта попытка заслуживает уважения и вполне соответствует требованиям Конституции.

Man könnte sie ja stattdessen auf der Straße liegen lassen. Das wird jetzt in naher Zukunft kommen. Nicht weniger ehrenhaft – und für den ersten Blick verständlich – ist, dass man im Hinblick auf die erwünschte, vom Arbeitslosen zu leistende "Selbsthilfe" nach quasi therapeutischen Grundsätzen verfährt:

Ведь людей можно было бы и оставить лежать на дороге (и так видимо и будет в ближайшее время). Такого же уважения заслуживает – и кажется совершенно понятным – что побуждая безработного к проявлению личной инициативы применяются своего рода терапевтические средства:

einerseits "so viel Hilfe wie nötig", andererseits dabei aber "so wenig Hilfe wie möglich" zu gewähren. Und es zwingt dem Betrachter direkt Hochachtung ab, zu sehen, welche große Summe Geldes man, neben der Lebensgrundsicherung der Arbeitslosen, gut gemeint in sogenannte "Aktivierungs-" und "Qualifizierungsmaßnahmen" fließen lässt.

то есть с одной стороны обеспечивается необходимая помощь, с другой стороны помощи оказывается только в случае крайней необходимости. И у созерцателя вызывает огромное уважение, какие огромные финансовые суммы, дополнительно к пособию по безработице, затрачиваются на так называемые "активирующие и квалифицирующие мероприятия"

- Es ist sogar mehr als die Leute bekommen. - So titanisch die Anstrengung, so wenig wird sie allerdings positiv wirken, denn der Versuch zur aktivierenden Selbsthilfe ist in der heutigen Zeit schon vom Grund her falsch gedacht. Problem ist, dass nicht die Arbeitslosen sondern die gewandelten Produktionsbedingungen die vornehmliche Ursache heutiger Arbeitslosigkeit sind!

На эти мероприятия уходит даже больше средств, чем на выплату пособия по безработице. Но эти титанические старания не могут принести положительных

результатов, если они в основе своей совершенно непродуманны. Проблема состоит в том, что в современной безработице виноваты не безработные, а изменившиеся условия производства!

In den 1970er, vielleicht auch noch in den frühen 1980er Jahren mögen die Gründe für Arbeitslosigkeit noch andere gewesen sein. Sie waren eher beim Individuum zu suchen, denn in der alten Bundesrepublik wurden Mitarbeiter auf allen Arbeitsfeldern dringend gesucht.

В 1970-х и может быть даже в начале 1980-х годов причины безработицы были может быть иными, может быть тогда их действительно нужно было искать в самих безработных, так как тогда в Германии во всех областях производства была нехватка рабочих сил.

Hätte man damals den Arbeitslosen die Chance gegeben, sich umzuschulen oder weiterzubilden, wie es heute angeboten wird, hätte ihnen mittels persönlicher Unterstützungsmaßnahmen geholfen, sich wieder voll ins Leben zu stellen, statt sie in einem damals stabilen Hilfssystem nur endzulagern, dann hätte das vermutlich viel gebracht.

Если бы тогда безработным дали шанс переквалифицироваться или повысить имеющуюся квалификацию – как это предлагается сейчас – если-бы им средствами персональной помощи помогали вернуться к активной жизни, а не консервировали в тогда ещё стабильной социальной системе, тогда бы это возможно принесло положительные результаты.

Denn der Schritt hinaus aus der Arbeitslosigkeit wäre der Schritt hinein in ein vibrierendes, sinnvolles – und in der Regel auch gut bezahltes (!) Arbeitsleben gewesen.

Так как шаг из безработицы был тогда шагом в вибрирующую, полную смысла, и как правило хорошо оплачиваемую (!), рабочую жизнь.

Wie anders ist das aber heute! Der Arbeitsmarkt ist mehr als gesättigt. Die heutigen Arbeitslosen sind im Allgemeinen nicht menschliche Problemfälle, die ausgeschieden sind, weil sie selbst in irgendeiner Weise Einschränkungen haben und entsprechend therapiert werden müssten.

Но насколько иначе выглядит ситуация на сегодня! Рабочий рынок переполнен. Сегодняшние безработные как правило уже не являются людьми с проблемами, имеющие какие-либо ограничения или нуждающиеся в лечении.

Zum Großteil sind sie durch die Produktionskraft der Maschinen von der Arbeit freigestellt. Hinzu kommen natürlich die internationalen Verflechtungen die Globalisierung.

Как правило это люди, которые просто вытеснены производительной силой машин. Ну и конечно тут играют большую роль глобализация и интернациональные связи.

Die Regale sind gefüllt und eine Vielfalt an Waren ist vorhanden, die alles je Dagewesene in unverschämtem Maße übersteigt – ohne dass die menschliche Arbeitskraft noch wie ehemals gebraucht wird: das ist das Problem.

Магазинные полки переполнены товаром и разнообразность товара превышает в невероятной мере всё до сих пор известное – и для производства всего этого совершенно не нужна рабочая сила – вот в чём проблема!

Wir haben ja Zustände wie im Schlaraffenland. Nehmt Euch, was Ihr braucht! Die Produktion läuft immer weiter. Wir haben ja nicht nur die Breite am Angebot, sondern auch die Tiefe, es gibt also nicht nur verschiedene Ware, es kommt ja auch ständig welche nach. Sobald ich etwas aus dem Regal hole, kommt schon das nächste, jeder kann sich alles holen, was er braucht und es wird nicht weniger.

У нас сейчас ситуация как в Шлараффенланде. Бери что тебе нужно! Продукционный процесс непрерывно продолжается. Мы имеем не только огромное разнообразие товара, но и огромное количество – и товар продолжает производиться. Как только я беру что-то с полки, она тут-же восполняется. Каждый может взять всё, что ему нужно и товара не станет меньше.

Die Produktivität ist nicht nur so hoch, dass genug Ware produziert werden kann, sondern, dass man auch alle Menschen entlassen kann. Und nun steht dazwischen das gespenstische Heer der Arbeitslosen.

Продуктивность настолько высока, что можно производить достаточное количество товара, даже уволив всех людей. И потому мы имеем огромную армию безработных стоящих посреди всего этого изобилия.

ca. 0:25:28

Das ist eine geschichtlich einmalige Situation. Arbeitslosigkeit ist ja nur dann ein Problem, wenn Menschen gebraucht werden, sie aber nicht arbeiten können weil die Strukturen nicht da sind - wie das oft in Afrika ist -, oder das Geld ist nicht da um sie bezahlen. Aber hier ist die Situation ganz anders, hier ist alles vorhanden.

Это совершенно новая историческая ситуация. Ведь безработица только тогда является проблемой, когда есть нехватка рабочей силы, но люди не могут работать, так как не созданы необходимые структуры – как часто бывает в Африке - или нет средств, чтобы этих людей оплачивать. Но ведь у нас ситуация совсем другая, у нас всё есть.

ca. 0:26:08

Wir handeln zeitverschoben – behandeln heute eine Krankheit von gestern (die wir gestern allerdings nicht behandelt haben), während wir die Krankheit von heute noch nicht sehen. Wie ein Arzt, der einen Patienten auf Lungenkrankheit hin behandelt, während in Wahrheit die Luft zum Atmen fehlt, therapieren wir die Arbeitslosen mit Instrumenten, die längst nicht mehr passen und dadurch (!) Folterinstrumente sind.

Мы действуем в перемещённом времени, мы лечим сегодня вчерашние болезни, которые мы вчера не лечили. Но мы не видим, что сегодня у нас уже другие болезни. Как врач, который спокойно лечит пациента от воспаления лёгких в тот момент, когда пациент уже задыхается от недостатка воздуха, мы

лечим безработных средствами, которые уже давно не подходят и поэтому воспринимаются как пытка!

Also früher, da lag die Ursache der Arbeitslosigkeit eher im Einzelmenschen, da konnte man ihn therapieren. Heute werden die Leute therapiert, anstatt, dass man den gesellschaftlichen Rahmen ändert. Das ist das Problem!

Раньше причина безработицы часто заключалась в отдельном человеке, тогда можно было лечить. Но люди лечатся сегодня, хотя сегодня уже нужно менять социальные устои. Вот в чём проблема!

ca. 0:26:50

Nicht die Menschen müssen therapiert, sondern die Verhältnisse müssen weiterentwickelt werden. Wenn alle Energie darauf verwendet wird, die Arbeit sich selbst verrichten zu lassen und die Menschen aus der Arbeit zu befreien – und Industrie und Wirtschaft verfolgen schon in ihrer Produktion, erst recht aber mit den Produkten, die sie dem Kunden liefern, genau dieses Ziel und repräsentieren damit schon längst die Gegenrichtung zur gegenwärtig gültigen politischen Vollbeschäftigungsdoktrin –, dann müssen die Menschen ein Einkommen erhalten, welches sie unabhängig vom sog. "Arbeitsmarkt" macht und ihnen die Freiheit nicht als notdürftige "Arbeitslosigkeit", sondern als echte Freistellung gibt.

Нужно не людей лечить, а развивать условия, в которых они живут. Если вся энергия используется для того, чтобы работа делалась сама по себе и люди были освобождены от работы – индустрия и экономика именно эту цель и преследуют и демонстрирует этим совершенно обратное политической доктрине всеобщего трудоустройства - , то люди должны иметь средства к существованию, которые обеспечат им независимость от так называемого "рабочего рынка" и даст им не свободу нищенской "безработности", а настоящее освобождение.

Ein bedingungsloses Grundeinkommen wäre eine Lösung des Problems, ein Einkommen für jeden, sowohl für den Nicht-Erwerbstätigen als auch für den Erwerbstätigen, -darauf kommt's halt an welches ihnen allen unabhängig von den Rationalisierungsmaßnahmen der Wirtschaft die Freiheit für eine eigene Lebensgestaltung – und mehr noch: für eigene Initiativen schenkt.

Безусловный основной доход мог бы быть решением этой проблемы, доход для всех, как не работающих так и работающих, - который подарил бы людям возможность планирования личной жизни и более того - проявления личной инициативы, независимо от рационализирующих мероприятий экономики.

Durch die allgemeinen Rationalisierungsmaßnahmen der Wirtschaft ergibt sich die Notwendigkeit zu einem bedingungslosen Grundeinkommen an allen Orten – nicht nur in Deutschland, sondern in der ganzen Welt.

Из рационализирующих мероприятий экономики неизбежно истекает необходимость безусловного основного дохода – не только в Германии, но и во всём мире.

Die Befürchtungen, die sich an einen solchen Vorschlag knüpfen, sind vielfältig entkräftet, die Vorteile für Menschen, Wirtschaft und Kulturentwicklung sind umfassend dargestellt, und Ideen, wie es einzurichten ist, von vielen Seiten vorgelegt.

Необоснованность всех опасений, возникающий в связи с таким предложением уже неоднократно доказано, выгода для людей, экономики и развития культуры обширно описаны и многочисленные идеи как этого достичь предложены.

Statt aber über eine solche Lösung des Problems nachzudenken, pressen wir die Freigestellten gewaltsam in einen Arbeitsmarkt zurück, der sie längst ausgestoßen hat, weil er sie längst schon nicht mehr braucht.

Но вместо того, чтобы думать о решении проблемы, мы пытаемся втиснуть безработных в тот рабочий рынок, который их давно вытеснил и которому они уже давно не нужны.

Wir lassen sie nicht zur Besinnung kommen, bestrafen ihren gesunden Unmut, sich nur noch von einer Sackgasse in die andere getrieben zu sehen – und dann wundern wir uns, dass sich sowohl in der Welt der Arbeitslosigkeit, als auch in der Welt des so künstlich geschaffenen und immer mehr aufquellenden Niedrigstlohnsektors strukturelle und menschliche Verhältnisse ausbilden, die jeglicher Beschreibung spotten.

Мы не даём людям опомниться, наказываем их за их здоровое нежелание видеть себя загнанными то в один, то в другой тупик – и потом удивляемся, что как в мире безработицы так и в мире искусственно созданного низкооплачиваемого рабочего сектора образовались структурные и человеческие условия, которые не поддаются никакому описанию.

Die Würde des Menschen ist unantastbar? Durch die strukturelle Fehlbehandlung treten ganz andere Tatsachen als die grundgesetzlich garantierten in unserer Gesellschaft auf.

Человеческое достоинство неприкосновенно? В результате заложенных в социальной структуре нашего общества ошибок происходят случаи совершенно противоречащие тому, что гарантировано конституцией.

Zuerst ist die "Würde des Menschen" selbst zu nennen: Es ist kein Geheimnis, dass, nachdem das Modell der aktivierenden Selbsthilfe auf allen Ebenen gescheitert ist, der Großteil aller Beschäftigungs- und Fortbildungsmaßnahmen in Hartz IV heute nur noch den Sinn hat, die Betroffenen zu kontrollieren! Versorgt mit einem weitestgehend unzureichenden Einkommen, aber doch gesund und arbeitsfähig, besteht die Gefahr, dass sie "schwarz" arbeiten gehen.

Тут нужно обратить особое внимание на "Человеческое достоинство": Это не секрет, что после того как модель активирующей самопомощи потерпела неудачу на всех уровнях, большая часть трудовых и обучающих мероприятий в системе Хартц IV имеют только одну цель – контролировать безработного! Так как он обеспечен мизерным и чаще всего недостаточным доходом, но при этом здоров и способный работать, возникает опасение, что он будет работать "неформально".

Damit der verbleibende Teil der Erwerbstätigen dadurch nicht ebenfalls in die Arbeitslosigkeit gerissen und das Staatseinkommen abgegraben wird, müssen die Menschen

künstlich beschäftigt werden. Und nicht nur künstlich, sondern auch sinnlos, denn es darf die ihnen verordnete Arbeit den übrig gebliebenen Arbeitsmarkt nicht unterlaufen.

Для того, чтобы оставшаяся часть работающих не потеряла в результате этого работу, а государство не потеряло доходов в виде подоходного налога, для безработных нужно создать искусственное занятие. И не только искусственное, но и бессмысленное, так как это занятие ни в коем случае не должно оттягивать работу из оставшегося рабочего рынка.

Menschen mit Arbeit zu beschäftigen, die sinnlos ist, setzt die Menschenwürde außer Kraft – und sie zu bedrohen mit Hunger und mit Obdachlosigkeit, wenn sie dem Zwang zum Unsinn nicht Folge leisten, erst recht.

Занимать людей работой, не имеющей смысла, полностью противоречит понятию человеческого достоинства, угрожать людям голодом и потерей жилья, если они сопротивляются этому вынужденному бессмыслию – тем более.

Scharf formuliert, haben wir in Hartz IV das erste Sklavenheer der Weltgeschichte, welches gezwungen ist, sinnlose Arbeit zu leisten.

Und in den Sanktionierungen mit Hunger und Obdachlosigkeit haben wir ein Zuchtmittel, welches jede noch so berechtigt erscheinende Hilfsmaßnahme des Staates zum existenzbedrohenden Zwangsmittel macht.

По сути мы имеем в Хартц IV первую в истории человечества армию рабов, которая вынуждена делать бессмысленную работу.

А в наказании голодом и потерей жилья мы имеем дисциплинарные меры, которые превращают кажущиеся обоснованными вспомогательные действия государства в принудительные средства, угрожающие жизни.

ca. 0:30:54

Ich möchte nur die Paragraphen nennen, die durch die gegenwärtige Praxis außer Kraft gesetzt sind:

- Artikel 1 des Grundgesetzes: ("Die Würde des Menschen ist unantastbar")
- Artikel 2 GG: (Recht auf freie Entfaltung der Persönlichkeit)
- Artikel 11 GG: (Freizügigkeit im ganzen Bundesgebiet)
- Artikel 12 GG: Freie Berufswahl, Verbot von Zwangsarbeit

Zwangsarbeit ist jede Arbeit, die einem aufgedrängt wird gegen den eigenen Willen oder die man durch Strafe oder irgendwelche Unannehmlichkeiten erzwingt. Und zwar das sind internationale Verträge, das ist so scharf, dass selbst die UNO inzwischen fordert von Deutschland die Menschenrechte in die Armutsbekämpfung wieder mit einzubeziehen - so scharf ist es inzwischen.

Я хочу назвать статьи Конституции, которые в результате теперешней практики потеряли силу:

- Статья 1: (Человеческое достоинство неприкосновенно)
- Статья 2: (Право на свободное развитие личности)
- Статья 11: (Свобода передвижения на территории федеративной республики)
- Статья 12: (Свободный выбор профессии, запрещение принудительного труда)

Принудительным трудом является каждый труд, который человеку навязан против его воли или к которому его принуждают под угрозой штрафа или прочих неприятностей. На это существуют интернациональные договоры, ситуация настолько обострилась, что даже ООН уже потребовало от Германии включения прав человека в борьбу против бедности – настолько это уже серьёзно.

- Artikel 13 GG: (Unverletzlichkeit der Wohnung)
- Статья 13: Неприкосновенность жилища

ca. 0:31:48

weiter

- Artikel 6 GG: (Schutz der Familie)

Man denkt doch immer "ach, die Familie wird geschützt in Deutschland" - der Artikel heißt Ehe und Familie stehen unter dem besonderen Schutz der staatlichen Ordnung, jede Mutter hat Anspruch auf Schutz und Fürsorge der Gemeinschaft. Ich erwähne diesen Artikel weil die natürliche Hilfsbereitschaft in Familien durch die Konstruktion der Bedarfsgemeinschaft der Hartz IV nicht geschützt und gefördert, sondern zu einer Zwangshilfspflicht umgedeutet und staatlicherseits durch massive Kürzungen der Hilfeleistungen ausgebeutet wird. Familien werden in existenzielle Nöte getrieben, die sie auseinanderbrechen lässt. Auch Familienarbeit wird nicht unterstützt sondern sanktioniert, sie gilt als ehrenamtlich und ist im Wesentlichen untersagt.

Das ist oft gar nicht so bekannt. Man kriegt als Mutter nur dann Hartz IV, wenn man nachweisen kann, dass das Kind irgendwo untergebracht ist, weil man ja sonst dem Arbeitsmarkt nicht zur Verfügung steht.

дальше

- Статья 6: защита семьи

Ведь многие думают "Ах, семья в Германии охраняется законом" – в статье сказано "Брак и семья находятся под особой защитой государственного закона, каждая мать имеет право на защиту и заботу общества". Я упоминаю эту статью, так как естественная готовность к помощи, существующая в семьях, в

конструкции "союза нуждающихся" системы Нартц IV не защищается и не поддерживается, а превращается в принуждение к помощи и в результате массивных сокращений пособия эксплуатируется государством. Семьи доводятся до экзистенциального бедствия, в результате которого они рушатся. Работа внутри семьи не то что не поощряется, а наоборот, наказывается, так как она считается безвозмездной и, по сути, запрещена.

Многим это не известно - мать только в том случае имеет право получить пособие, если она может доказать, что её ребёнок находится под присмотром вне дома, так как она в противном случае не свободна для рабочего рынка.

ca. 0:32:51

Wird ein Mitglied der Familie sanktioniert, trifft die Kürzung die ganze Familie, das nichts als Sippenhaft bedeutet. In Not geratenen Eltern werden die Kinder weggenommen, statt dass man die Familien stützt. Usw., usf. Das ist ´ne unglaubliche Geschichte die heute läuft.

Если один член семьи наказан сокращением пособия, то это сокращение касается всей семьи, что является ни чем иным, как обвинением в соучастии. У родителей, оказавшихся в этом бедственном положении, отнимают детей, вместо того, чтобы помочь семье. И тд и тп. В истории происходящие у нас сейчас часто трудно поверить.

ca. 0:33:09

Nicht "außer Kraft gesetzt", sondern einfach nicht beachtet wird.

- Artikel 19 GG ("Zitiergebot"), der fordert, dass bei vom Grundgesetz abweichenden Regelungen der entsprechende Artikel des Grundgesetzes genannt und die Abweichung begründet werden muss, wobei in keinem Fall ein Grundrecht in seinem Wesensgehalt angetastet werden darf. [11] Schon allein, weil dieser Artikel nicht beachtet wird, sind größte Teile des SGB II, vor allem die darin enthaltenen Sanktionsmaßnahmen (§ 31), als nicht gültig anzusehen.

Не отменена, а просто игнорируется:

- статья 19: GG ("обязательство цитаты"), который требует, чтобы в случае отступления закона от статьи Конституции соответствующая статья должна быть названа и закон должен быть обоснован и при этом ни в коем случае не допустимо нарушение Конституции в её основном содержании. Уже только потому, что эта статья не соблюдается, большую часть Социального кодекса II, особенно описанные там меры наказания (§ 31), следует рассматривать недействительными.

ca. 0:33:51

Mehr als ein Drittel der 19 Menschenrechtsartikel des GG sind damit außer Kraft gesetzt! Zu den damit systematisch praktizierten Menschenrechtsverletzungen gehört auf entscheidende Weise mit hinzu, in welchen Tönen man in großen Teilen von Presse und Politik über den Hartz IV-ler spricht. Wenn öffentlich das Bild gezeichnet wird, er sei ein ungepflegtes, unzuverlässiges und faules Subjekt, das nur mit Sanktionen bewegt und kontrolliert werden

kann, wenn behauptet wird: "Die Erhöhung von Hartz IV war ein Anschlag für die Tabak- und Spirituosenindustrie" und weiter, man dürfe dem Hartz IV-ler kein Geld für seine Kinder geben, weil er es nur missverwendet, dann beschreibt man nur die dunklen Schatten der Verhältnisse, die man selbst erst durch das entwürdigende Hartz IV-System ins soziale Leben gepfählt hat. Bezogen auf die realen Menschen, die Hartz IV beziehen, ist das allerdings Volksverhetzung und sollte von Seiten des Staates (!) geahndet werden.

Таким образом больше трети 19-ти законов прав человека нашей Конституции находятся вне действия! К таким образом постоянно практикующимся нарушениям прав человека нужно прибавить и то, каким образом, в каких тонах пресса и политика говорит о безработных. Если человека живущего на пособие показывают как немытое, ненадёжное и ленивое существо, на которое можно влиять и которое можно контролировать только с помощью наказаний, если утверждают: "Повышение пособия приведёт к буму табачной и вино-водочной промышленности" или что безработным нельзя выдавать на руки деньги на детей, так как он их обязательно используют в иных целях, тогда только описывают ту ситуацию, которая создана в нашей социальной жизни именно системой Hartz IV, уничтожающей человеческое достоинство. А по отношению к реальному живому человеку, живущему на пособие, это кроме-того является подстрекательством и должно быть наказано государством!

ca. 0:34:51

Das ist wirklich der Hammer wenn über eine Gruppe in Deutschland so gesprochen wäre, wie über Hartz IV-ler, wären die Leute längst vorm Kadi. Man stelle sich vor, man würde irgendetwas in dieser Art über Juden, über Türken, über Katholiken, über die Blondhaarige, über Schwule, über irgendwen reden, in der Form, dann wäre man wegen Volkverhetzung im Knast. Aber das ist ja eine andere Geschichte, bei Hartz IV darf man das.

Если-бы кто-то так говорил про какую-то группу в Германии, как говорят о людях живущих на пособие, он бы уже стоял перед судьёй. Только представьте себе, что кто-то говорил бы в подобной форме о евреях, о турках, о католиках, о блондинах, о геях, он был-бы уже в тюрьме за подстрекательство. С теми так нельзя поступать, а с безработными почему-то можно.

ca. 0:35:13

Wir leben in einer Zeit weltweit aufflammender Revolutionen. Selbst in Deutschland ist die Lage inzwischen so angespannt, dass man befürchten muss, auch hier eine Revolte auszulösen, nur weil man sich wieder entschieden auf den Boden der grundgesetzlich garantierten Menschenrechte stellt; nur weil man auf die natürlichste Weise ein Recht wieder in Anspruch nimmt, welches einem selbst dann gehören würde, wenn es nicht im Grundgesetz verankert wäre.

Мы живём во время революций, возникающих во всём мире. Даже в Германии ситуация настолько напряжена, что нужно уже опасаться вызвать восстание своей борьбой за соблюдение элементарных человеческих прав гарантированных Конституцией, только своим желанием воспользоваться правами, которое должны были-бы действовать даже в том случае, если-бы они не были записаны в Конституции.

ca. 0:35:54

Man kann eine solche Inanspruchnahme der Menschenrechte deshalb scheuen. Sie aber zu unterlassen bedeutet, dass sich die Unrechtsverhältnisse immer weiter etablieren.

Поэтому может быть нужно было-бы опасаться этой борьбы за права, но ведь тогда беззаконие станет нормой.

Ich möchte deshalb folgende praktische Konsequenzen ziehen: Ab heute widerstehe ich offen jeder staatlichen Zumutung, ein mir unsinnig erscheinendes Arbeitsangebot anzunehmen oder unsinnige, vom Amt mir auferlegte Regeln zu befolgen. Auch die durch die Wirklichkeit längst als illusorisch erwiesene Fixierung auf "Erwerbsarbeit" lehne ich in jeder Weise ab.

Поэтому я сделал для себя следующие практические выводы: С сегодняшнего дня я открыто сопротивляюсь государственному требованию выполнять кажущуюся мне бессмысленной работу или следовать навязанным мне биржей труда бессмысленным правилам. Кроме того я полностью отрицаю фиксацию на "оплачиваемую занятость", иллюзорность которой уже давно доказана действительностью.

ca. 0:36:30

Ich beanspruche ein unbedingtes Recht auf ein freies, selbstbestimmtes Leben, welches ich einer von mir selbst gewählten, mir selbst sinnvoll erscheinenden und mir nicht von außen vorgeschriebenen Tätigkeit widmen darf – auch wenn ich durch die wirtschaftlichen und politischen Verhältnisse gezwungen bin, dafür Hartz IV in Anspruch zu nehmen.

Я требую безусловного права на свободную и независимую жизнь, которую я могу посвятить мной выбранной и мне лично кажущейся разумной и мне не извне предписанной деятельности - даже в том случае, если я в результате экономической и политической ситуации вынужден быть зависимым от Хартц IV.

Ich spreche jede Arbeit heilig, die aus einem inneren ernstem Anliegen eines Menschen folgt - unabhängig davon, ob sie sich äußerlich oder innerlich vollzieht - und unabhängig davon, ob sie einen "Erwerb" ermöglicht oder nicht!

Я считаю святой каждую деятельность, которая следует из серьезных внутренних побуждений каждого отдельного человека - будь это внешняя или внутренняя деятельность - и независимо от того обеспечивает эта деятельность доход или нет.

Eine Gesellschaft, die nur auf Erwerbsarbeit setzt, schaufelt sich ihr eigenes Grab, weil sie die wesentlich ursprünglicheren und bedeutenderen (!) seelischen und geistigen Antriebe zur Arbeit missachtet und schon das Denken der Mutter über die Erziehung ihrer Kinder, nicht weniger die Arbeit eines Menschen, der in Liebe einen hilfsbedürftigen Freund oder Angehörigen pflegt, noch unter das Produzieren und Verkaufen von Klopapier und Gummibärchen stellt!

Общество, делающее ставку только на оплачиваемую работу, роет само себе яму, поскольку оно игнорирует гораздо более естественные и более важные (!) внутренние побуждения к работе и ставит заботу матери о воспитание своих детей или уход человека за нуждающимся в этом другом или членом семьи ниже производства и продажи туалетной бумаги или мармеладных мишек!

Ne? Es gibt ja gar nichts Schwierigeres als sich als Mutter Gedanken über die Erziehung ihres Kindes zu machen und diese ganze Gedanken werden als Unsinn erklärt, aber das Produzieren von Gummibärchen – das zählt in unserer Gesellschaft. Solange man damit Gewinn macht und Gewinn macht man meistens mit Dreck.

Нет ничего более сложного, чем забота матери о воспитании детей и все эти заботы считаются неважной ерундой, но производство мармеладных мишек – это важно в нашем обществе! Важна только деятельность приносящая финансовую прибыль, а ведь финансовая прибыль как правило связана со всяческим дерьмом.

ca. 0:38:20

Ich kann mir nicht vorstellen, dass Deutschland weiter einen Weg verfolgen will, der die so mühsam errungenen Menschenrechte außer Kraft setzt und Ängste vor Sanktionen, unwürdiger Arbeit und sozialstaatlicher Totalüberwachung zum Alltag von Abermillionen Menschen macht – und fordere deshalb dazu auf, - alle gegen die Freiheitlichkeit der Gesellschaft und die individuellen Menschenrechte gerichteten Paragraphen im Sozialgesetzbuch II zu löschen, vor allem die Paragraphen 2, 31 und 32 - und den Artikeln 1, 2, 6, 11, 12, 13 und 19 des Grundgesetzes wieder uneingeschränkte Gültigkeit zu verschaffen.

Я не могу представить, что Германия хочет продолжать путь, который отменяет так тяжело завоеванные права человека и превращает страх перед санкциями, унижительную работу и полный социально-государственный контроль в каждодневные условия жизни для миллионов людей - и поэтому я призываю удалить все, против свободы общества и индивидуальных прав человека направленные, статьи Социального кодекса II, особенно статьи 2, 31 и 32 – и кроме того вернуть полную силу статьям 1, 2, 6, 11, 12, 13 и 19 Конституции.

ca. 0:39:18

Natürlich rechne ich mit Sanktionen, weil man nach SGB II kaum anders als mit Sanktionen auf eine solche Ankündigung reagieren kann. Wenn ich Sanktionen erhalte, ist im Sinne der Wiedereinsetzung der Grundrechte der Klageweg zum Bundesverfassungsgericht nach Karlsruhe geöffnet. Es wird darum gehen, ob der Mensch in Deutschland ein bedingungsloses Existenzrecht hat, oder ob er sich ein menschenwürdiges Leben erst verdienen und dafür Zwangsgehorsam, Zwangsarbeit oder unwürdige Niedrigstlohnarbeiten leisten muss. Weiter wird es darum gehen, ob der Staat bestimmen darf, was Sinn im Leben eines einzelnen Bürgers macht, oder ob das Urteil darüber nicht jedem Einzelnen selbst zu überlassen ist, weil anders das Selbstbestimmungsrecht nicht gewährleistet werden kann.

Конечно я ожидаю санкций, потому что основываясь на Социальный кодекс II вряд-ли можно иначе, как санкциями, реагировать на такое уведомление. И как только я получу санкции, у меня будет право предоставить иск на восстановление прав человека в Федеральный Конституционный суд в

Карлсруэ. Там будет стоять вопрос о том, имеет ли человек в Германии безусловное право на существование, или он должен заслужить это право на достойную жизнь путём принудительного послушания, принудительного труда или унижительной работы в низкооплачиваемом секторе. Кроме того будет рассматриваться вопрос о том имеет ли государство право определять смысл жизни отдельного гражданина, или этот смысл жизни каждый в отдельности имеет право определять для себя, так как в противном случае самоопределение не может быть гарантировано.

Wenn ich Sanktionen nicht erhalte, erheben wir diese Situation zum Präzedenzfall:
Sanktionsfreiheit muss dann für alle gelten!

Если-же я не получу санкций, тогда мы используем эту ситуацию как прецедент:
Тогда свобода от санкций должна быть применена ко всем!

ca. 0:40:28

Sehr geehrte Angeschriebene - ich ahne, wie groß die Fragen und wie hoch die Hürden für ein Umdenken und Umsteuern auf sozialem Felde sind. So möchte ich den Brief nicht enden, ohne Ihnen die volle Mitwirkung meinerseits als auch diejenige einer großen Anzahl von mit mir verbundenen Freunden und Experten (Sozial-, Rechts- und Wirtschaftswissenschaftler, Unternehmer, Manager, Banker, Staatsbeamte, Philosophen, Politiker, Kleriker, Künstler, Gewerkschaftler, Betroffener in Hartz IV usw.) zuzusichern. Denn dass Lösungsansätze, die da sind, auch aufgegriffen werden können, darauf kommt es vor allen Dingen an.

Jetzt sind Sie gefordert!
Mit freundlichem Gruß
Ralph Boes

Уважаемые адресаты - я подозреваю, насколько велики проблемы и высоки препятствия для переосмысления и изменения курса в социальной сфере. Поэтому я не хочу закончить письмо, не пообещав вам полного содействия с моей стороны, а также со стороны многочисленных, поддерживающих меня, друзей и специалистов (учёных в области гуманитарных, правовых и экономических наук, предпринимателей, менеджеров, банкиров, правительственных чиновников, философов, политиков, священнослужителей, художников, членов профсоюзов, пострадавших в Hartz IV и т.д.). Поскольку очень важно рассмотреть в первую очередь проблемы, для решения которых уже имеются предложения.

Теперь очередь за Вами!
С дружеским приветом
Ральф Бёз

Das habe ich da abgegeben und war natürlich höchst gespannt, was passiert

Это письмо я отдал и мне было конечно очень любопытно, что же произойдёт

ca. 0:41:25

Sprecherin: Und was ist passiert?

Erst gab es eine Riesenverzögerung...

Sprecherin: Was heißt das?

Интервьюер: И что произошло?

Сначала было огромная задержка...

Интервьюер: Что это значит?

Der Termin, für den ich eingeladen worden wäre, um wieder ein Gespräch mit meinem Jobcenter zu führen, hat sich immer mehr verzögert, so dass ich schon anfing, etwas spaßig zu lästern, nach dem Motto "nach diesem Brief dürfte ich eigentlich gar kein Hartz IV mehr kriegen". Ich verweigere ja jede Art der in ihrem Sinne geforderten Mitarbeit - also konstruktive Mitarbeit verweigere ich in gar keinem Fall; ich denke das (was ich mache) ist konstruktiv - aber die von ihnen geforderte Mitarbeit, also soweit sie nicht konstruktiv ist, die verweigere ich. Und dann hab ich schon gesagt: machen wir eine Dienstaufsichtsbeschwerde und fragen, ob ich jetzt überhaupt noch Geld kriegen darf, und dann stellt sich heraus, das darf er eigentlich nicht mehr. Naja gut, in dieser Art. Und dann ist die Frage, wer zahlt das jetzt, das Geld, das schon ausgezahlt wurde? So in diese Richtung ging das. Und dann wurde ich durch einen Zufall doch einberufen, und das war ein außerordentlich interessantes Gespräch.

День, в который я должен был быть приглашён на собеседования в биржу труда отодвигался всё дальше, так что я уже начал шутить в том смысле, что "после этого письма, я вообще-то не должен иметь права на получение Хартц IV". Ведь я отказываюсь от любого требуемого от них вида сотрудничества – то есть я конечно ни в коем случае не отказываюсь от конструктивного сотрудничества, я думаю, что то, что я делаю очень конструктивно - но требуемое от них сотрудничество неконструктивно и поэтому я от него отказываюсь. Ну и потом я уже предлагал подать дисциплинарную жалобу и спросить, имею ли я вообще право получать деньги, и окажется, что не имею, ну и в таком духе. Но тогда ещё возник-бы вопрос кто будет возмещать деньги которые уже выплачены? Мои шутки были в этом направлении. И тогда я был случайно всё-таки вызван, и это был очень интересный разговор.

Sprecherin: Und wie lange hat das ungefähr gedauert, bis überhaupt das Gespräch dann stattfand?

Интервьюер: И как долго это длилось, пока собеседование состоялось?

Das war ungefähr mit sechs Wochen Verspätung. Also, ich habe das ungefähr sechs Wochen vorher geschrieben. Ja, und das war wirklich ein interessantes Gespräch im Jobcenter, und das erzähle ich nach einer kurzen Pause.

Это длилось около шести недель. То есть прошло около шести недель с тех пор, как я написал письмо. Да и это был очень интересный разговор, о нём я расскажу после маленького перерыва.

ca. 0:42:58

Als dann endlich die Einladung da war, da war ich natürlich richtig aufgeregt und ich habe mir am Abend vorher noch einmal alles angeguckt und habe mir gesagt: ganz so einfach mache ich es denen nicht. Als ich dann kam, saß da eine sehr hübsche, sehr eloquente, total bewusste, bestens ausgebildete junge Frau da, die ich vorher noch nie gesehen hatte, die sich total ihrer Rolle bewusst war, also wo ich rein kam und sagte "Na, wie sieht's aus, Sie haben doch sicher alles schon gelesen?", und da sagte sie "Ja", und da meinte ich "Ja, und, was machen Sie jetzt, gibt es schon Sanktionen und so?", und dann sagte sie - und das fand ich wieder sehr interessant - "Nein. Was Sie da draußen machen, hat hier drinnen überhaupt keine Bedeutung. Hier hat nur Bedeutung, was jetzt zwischen uns passiert".

Когда, наконец, пришло приглашение, я был конечно очень возбужден. Я накануне вечером просмотрел все бумаги и сказал себе: так просто я им не дам. Когда я туда пришёл, там сидела очень симпатичная, очень красноречивая, абсолютно самоуверенная, отлично образованная молодая женщина, которую я там ещё ни разу не видел, и которая полностью осознавала свою роль. После того как я вошёл и спросил: "Ну, и как выглядит моя ситуация, вы наверняка уже все прочитали", и она сказала "Да", я спросил: "Ну и что вы намерены предпринимать, уже предусмотрены санкции и прочее?", и тогда она сказала, - и мне показалось это очень странным - "Нет, что вы делаете вне этого кабинета, здесь не имеет значения. Здесь имеет значение только то, что сейчас будет происходить между нами ..."

Und das war für mich was, wo ich dachte: das ist eine sehr interessante Aussage - Meinungsfreiheit ist anscheinend noch nicht verboten für Hartz-IV-ler. Da ist vieles verboten, unwahrscheinlich viel. Aber Meinungsfreiheit scheint noch zu gehen. Also dieses Element war für mich bedeutsam, muss ich so sagen.

И для меня это было важным, тут я подумал, что это очень интересное заявление - свобода слова по-видимому еще не запрещены для получающих Хартц IV. Им уже очень, невероятно много запрещено. Но свобода слова, кажется, ещё действует. И этот вывод, должен сказать, был для меня очень важным.

ca. 0:44:08

Und dann war jetzt natürlich die Frage: was passiert jetzt hier? Und dann ging es wirklich so, wie es halt so geht, in so einem Amt: Die Frage "Was haben Sie im letzten halben Jahr gemacht?". "Oh, ich habe wieder Vorträge gehalten überall", diese Geschichte. Und dann sagte sie: "Ja, und zeigen Sie mir Ihre Bewerbungsbemühungen?", und dann habe ich gesagt: "Natürlich, gerne". Und dann habe ich den Nachweis über Bewerbungsbemühungen - den muss ich mal da so hin halten - den habe ich abgegeben, weil ich ja wusste, worauf sie hinaus will. Und dann ging es im Gespräch so weiter. Es war ein sehr vielgestaltiges Gespräch, sehr intensiv, und irgendwann bin ich dann in die Position übergegangen und habe gesagt: "gibt es noch irgendetwas?". Dann habe ich ihr natürlich erzählt, was ich weiter mache und dass ich selbstverständlich weiter ehrenamtlich arbeite. Das war für sie ein Problem, weil sie sagte:

"Wie arbeiten Sie nun?" - sie wollte es eintragen im Computer - und dann habe ich gesagt: Ich arbeite Vollzeit, selbständig und ehrenamtlich". Und das geht nicht.

А потом, конечно, был вопрос: что теперь будет? И тогда всё происходило так, как это обычно происходит на бирже труда - вопрос: "Что вы сделали в течение последних шести месяцев?". "О, я читал повсюду многочисленные лекции" ну и так далее. А потом она спросила: "Вы можете предъявить мне доказательства ваших усилий найти работу?" И тогда я сказал: ". Конечно, с удовольствием!" И я показал ей мои доказательства – я хочу его и вам показать – я отдал их ей, так как я знал, чего она хочет. Потом мы продолжили разговор. Разговор был очень многогранный, очень интенсивный, и в какой-то момент я решил занять позицию и спросил: "У вас ко мне есть ещё что-то?". Я конечно рассказал ей, что я планирую делать дальше и что я конечно буду продолжать работать на добровольной основе. Это было для неё проблемой, потому что она спросила: «Как вы работаете?» - Она хотела занести это в компьютер - и тогда я сказал: "Я работаю полный рабочий день, самостоятельно и безвозмездно". А это конечно системой не предусмотрено.

ca. 0:45:15

Und dann hat sie gesagt: "Ja, aber wenn Sie selbständig arbeiten, dann verdient man Geld". Dann sag' ich: "Nee, ich arbeite selbständig, Vollzeit, ehrenamtlich". Vollzeit ehrenamtlich ist auch verboten. Man darf nur soweit ehrenamtlich arbeiten, um die Arbeitsbemühungen, die man aufzubringen hat, nicht außer Kraft zu setzen und so weiter. Also, es war alles durcheinander, und sie sagt: "Ich kann das nicht eintragen".

И потом она сказала: "Да, но тот, кто работает самостоятельно, он ведь зарабатывает деньги." Тогда я говорю: "Нет, я работаю полный рабочий день, самостоятельно и безвозмездно". Работать безвозмездно полный рабочий день также запрещено. Волонтерская работа разрешена ровно настолько, насколько она не исключает усилия по поиску оплачиваемой работы". В общем все было запутано, и она говорит: "Я не могу внести это в компьютер".

Und da habe ich sogar gesagt: "Wissen Sie, das interessiert mich doch nicht, was Sie in Ihren Computer eintragen. Ich muss mich nicht nach Ihrem Computer richten, der Computer muss sich nach dem Leben richten. Wenn Sie es nicht eintragen können, nehmen Sie Tipp-Ex und schreiben Sie es auf Ihren Computer!". So in dieser Art, so ging das Gespräch an allen Punkten, und bis es dann zu so einer Art Kulmination kam und ich sagte: "Sagen Sie mal, jetzt haben wir schon eine ganze Menge Sachen außer Kraft gesetzt. Gibt es noch irgendetwas, was wir noch nicht außer Kraft gesetzt haben?". Und dann haben wir alle überlegt und ich habe gesagt: "Ja, Sie haben mir noch keine Arbeit angeboten!".

И тогда я сказал: "Знаете, меня совсем не интересует, что вы внесёте в свой компьютер. Я не обязан ориентироваться на ваш компьютер, ваш компьютер должен ориентироваться на жизнь. Если вы не можете занести это в компьютер то напишите на нём ручкой!" И таким образом, разговор пошел по всем пунктам, до тех пор пока это не дошло до своего рода кульминации, и я сказал: "Скажите, я ведь уже нарушил все пункты закона, осталось ещё что-то чего я не нарушил?" И тогда мы вместе подумали, и я вспомнил: "Ах да, вы же ещё не предложили мне работу!".

ca. 0:46:01

Und dann sagte sie: "Ich habe doch keine Arbeit für Sie!". Und dann sage ich: "Was heißt das, Sie haben keine Arbeit? Sie haben doch jeden Dreck für jeden hier! Sie müssen mir jetzt Arbeit anbieten, das ist Ihre Pflicht!". Und dann sagt sie: "Ja, aber ich habe doch nichts!". Und dann sage ich: "Nun, irgendetwas, eine Putzfrau oder so!". - "Da nimmt Sie doch keiner!". Da sage ich: "Das ist doch nicht Ihr Problem. Also, Sie müssen mir jetzt Arbeit anbieten. Ich will fünf Stellen haben, die ich alle ablehnen kann!".

А она сказала: "У меня нет для вас работы ". А я говорю: "Что вы имеете в виду, как это у вас нет работы? У вас ведь здесь есть для всех всякая дрянь! Вы должны предложить мне работу, это ваша обязанность!" А она говорит: " Но у меня ничего нет". А я говорю: "Ну что-нибудь, уборщицу или что". - "Но вас же ни кто не возьмёт!". А я говорю: "Ну вам то что, вы должны мне предложить работу, мне нужно получить пять предложений, что-бы от них отказаться!"

ca. 0:46:22

Und dann war sie so nett, hat noch im Computer geguckt und hat irgendwie einen Event-Manager gefunden, ich glaube von Coca-Cola oder so etwas Verrücktes. "Wunderbar, wird sofort abgelehnt!". So ging das halt, das ganze Gespräch, und ich will mal sagen: Es war sehr impulsiv und sehr nett auf der einen Seite, auf der anderen Seite: Ich habe mich wirklich bemüht, alle Sanktionen oder alle Regelungen außer Kraft zu setzen.

А потом она была так добра, и посмотрела ещё раз в компьютер и нашла вакантную должность ивент- менеджера, кажется для Кока-Колы или что-то в этом роде. "Замечательно, я немедленно отклоняю". Так продолжался весь разговор, и я должен сказать: Он с одной стороны был очень импульсивным и очень дружеским, с другой стороны я очень старался вызвать санкции нарушением всех правил.

Und dann kam die Sache mit dem Unterschreiben der Eingliederungsvereinbarung. Wie gesagt, die Eingliederungsvereinbarung ist dieser Text, dieser Vertrag, den man schließen muss, der ist sehr wichtig in der ganzen Architektur, weil ich habe ja vorher beschrieben, wie viele Grundgesetze außer Kraft gesetzt sind durch die Eingliederungsvereinbarung. Dadurch setze ich diese Grundgesetze für mich außer Kraft.

А потом дело дошло до подписания "соглашения об интеграции в рынок труда". Как я уже сказал, этот текст соглашения об интеграции, это соглашение, который всех живущих на пособие обязывают заключить, оно очень важно во всей этой архитектуре, так как я уже объяснил, что многие основные законы в результате этого соглашения теряют силу. То есть подписав соглашение я фактически отказываюсь от своих конституционных прав.

ca. 0:47:07

In dem Moment, wo ich sie unterschreibe, erkläre ich mich einverstanden, dass die Grundgesetze, die für alle gelten, für mich nicht mehr gelten. Die Menschenwürde muss nicht mehr geachtet werden, die Freiheit der Berufswahl, meine freie Entfaltung der Persönlichkeit, mein Aufenthaltsort, also alles, diese ganzen Gesetze werden außer Kraft gesetzt in dem Moment, wo ich unterschreibe.

В тот момент, когда я подписываю соглашение, я объявляю себя согласным с тем, что основные законы, которые применяются ко всем, больше не относятся ко мне. То есть уже ни кто не должен соблюдать моё человеческое достоинство, я не имею права на свободный выбор профессии, я не имею права на свободное развитие личности, я не имею права на свободу передвижения, в общем все это законы отменяются в тот момент, когда я подписываю соглашение.

ca. 0:47:30

Und deswegen ist diese Eingliederungsvereinbarung staatlich unwahrscheinlich wichtig, weil, wenn ich die nicht unterschreibe, können die mit ihren ganzen Sanktionsgeschichten auch gar nicht gerichtlich auf mich losschießen. Wenn ich sie unterschrieben habe, habe ich freiwillig auf meine Grundrechte verzichtet. Deswegen, einen Tag, bevor ich da hingegangen bin, habe ich diese Rechtsfolgebelehrung, die ich ganz am Anfang vorgelesen habe, ins Internet gesetzt, und darüber steht: "Rechtsfolgenbelehrung - ein Dokument deutscher Schande". Und als sie jetzt unbedingt wollte, dass ich die Eingliederungsvereinbarung unterschreibe, da habe ich ihr etwas vorgelesen.

По этой причине это соглашение об интеграции имеет огромное государственное значение, потому как, если я не подписываю, то ни кто не имеет юридического права меня санкционировать. А если я подписываю, то я добровольно отказываюсь от своих прав. Поэтому, за день до того как я должен был идти на биржу, я вставил это предупреждение о правовых последствиях, которое я прочитал в самом начале, в интернет под заголовком: "Предупреждение о правовых последствиях - документ немецкого позора". И теперь, когда дело дошло до подписания соглашения об интеграции, я ей что-то прочитал.

Da habe ich gesagt: "So, wissen Sie, Sie können sich vorstellen, dass ich sicherlich nicht unterschreibe, aber ich möchte auch nicht" - und jetzt kommt der Clou bei der Geschichte: früher wurde man, wenn man sie nicht unterschrieben hatte, gleich sanktioniert, da hat man gleich 30 Prozent weniger Geld bekommen oder gar nichts mehr; das hat sich inzwischen, weil sehr viele diese Sanktionen hatten und die Gerichte alle sich an den Kopf gelangt haben, wurde das aufgelöst, man wird jetzt nicht mehr sanktioniert, sondern sie wird per Verwaltungsakt eingesetzt.

Тогда я сказал: "Знаете, вы конечно можете себе представить, что я не буду подписывать, но я так-же не хочу...", - и теперь мы подошли к интересному месту в этой истории: раньше было так, что если кто-то не подписывал соглашение, то его тут-же санкционировали - или он получал на 30 процентов уменьшенное пособие, или вообще ничего; сейчас, так как многие люди были таким образом санкционированы и суды схватились за голову, это правило изменили, за не подписание уже не санкционируют, а соглашение просто превращают в административный акт.

Wenn ich nicht unterschreibe, dann sagen die: ist ok, und machen das dann trotzdem, setzen das ein, man nennt das Verwaltungsakt. Es gibt ja Verträge, die mit einem geschlossen werden, wo man nichts zu sagen hat, wenn ich zum Beispiel ein Verbrechen begangen habe, dann komme ich in den Knast, da muss ich nicht erst einwilligen, da wird über mich verfügt.

Если я не подписываю, то мне просто скажут: "Всё в порядке", но это всё равно будет иметь силу, но будет уже называется административным актом. Есть ведь соглашения, которые заключены с человеком без его желания, если я например совершу преступление, то я попаду в тюрьму, для этого не нужно моего согласия, тут за меня решают.

Und so wird diese Eingliederungsvereinbarung dann ohne meine Einwilligung über mich verfügt. So einfach ist das heute. Und ich habe ihr gesagt: "Wissen Sie, ich unterschreibe nicht, und ich verbiete ihnen auch, die per Verwaltungsakt einzufügen gegen mich. Und jetzt setzen Sie sich mal in Ruhe hin, ich lese Ihnen jetzt mal etwas vor."

И это соглашение об интеграции теперь тоже входит в силу без моего согласия. Так просто это сегодня делается. И я сказал ей: "Знаете, я подписывать не буду, но я так-же запрещаю вам применять по отношению ко мне административный акт, и теперь вы садитесь поудобнее, сейчас я вам кое-что прочитаю"

Und dann saß sie da, und ich habe so genau umgekehrt, wie es normalerweise in Ämtern ist, ihr jetzt einen Text vorgelesen, und der heißt: "Statt einer Eingliederungsvereinbarung".

А потом она сидела, а я перевернул обычный в офисах ход дела и читал ей текст под названием: "Вместо соглашения об интеграции".

ca. 0:49:21

Hiermit gebe ich Ihnen meine Weigerung bekannt, die sog. "Eingliederungsvereinbarung" zu unterschreiben.

Auch die Einsetzung der Eingliederungsvereinbarung per Verwaltungsakt lehne ich in jeder Weise ab, da beide, sowohl die Einsetzung der Eingliederungsvereinbarung per Verwaltungsakt, als auch die Eingliederungsvereinbarung selbst, in entscheidenden Punkten der Menschenwürde und dem Grundgesetz widersprechen.

Настоящим я объявляю свой отказ подписать так называемое "соглашение об интеграции".

Я также отклоняю полностью употребление этого соглашения в виде административного акта, так как и употребление соглашения об интеграции в виде административного акта, и само соглашение об интеграции противоречат в важнейших пунктах человеческому достоинству и Государственной Конституции.

- In wie fern die Eingliederungsvereinbarung die elementare Rechtsprechung des Grundgesetzes bricht, habe ich in meinem "Brandbrief" dargestellt, das lasse ich jetzt weg -

- каким образом соглашение об интеграции нарушает основные законы Конституции, я уже объяснил в моём "срочное письмо" , это я сейчас опушу -

Die Einsetzung der Eingliederungsvereinbarung per Verwaltungsakt lehne ich ab, weil sie mich kalt entmündigt und mich in unglaublichem Ausmaß zum Opfer staatlicher Willkür-Maßnahmen macht.

Употребление соглашения об интеграции в виде административного акта, я отклоняю, так как оно делает меня недееспособным и превращает меня до невероятной степени в жертву мер государственного произвола.

Die "Rechtsfolgenbelehrung" in der Eingliederungsvereinbarung ist in jeder Beziehung ein Dokument der Schande:

"Предупреждение о правовых последствиях" в соглашении об интеграции это во всех отношениях документ немецкого позора:

Die Bedrohung mit Hunger und Obdachlosigkeit, verbunden mit dem Verlust der Krankenkasse, nur weil man Elemente der sogenannten Eingliederungsvereinbarung nicht befolgt, ist weitaus einschneidender als die Bedrohung mit Gefängnisstrafe. Gefängnis ist würdiger durchzustehen als Hunger und Obdachlosigkeit!

Угроза голода и бездомности, в сочетании с потерей медицинского страхования, только по причине неподписания так называемого соглашения об интеграции является намного более строгой мерой наказания, чем угроза лишения свободы. Тюремю можно пережить более достойно, чем голод и бездомность!

Versehen mit den Zusätzen, dass während der Sanktionen kein Anspruch auf Sozialhilfe besteht und das man "den vereinbarten Eingliederungsbemühungen" nachkommen muss, auch wenn das Arbeitslosengeld II wegen eines Pflichtverstoßes vollständig weggefallen ist, erregt die "Rechtsfolgenbelehrung" nichts als Fassungslosigkeit.

С дополнением, что во время санкции теряется право на социальную помощь, но остаётся в силе обязанность прилагать "перечисленные в соглашении усилия по интеграции", даже если пособие по безработице II в связи с нарушением обязанностей полностью потеряно, это "Предупреждение о правовых последствиях" не может вызвать ничего, кроме недоумения.

So, wie sie dasteht, ist die Eingliederungsvereinbarung als Androhung von Folter und physischer Vernichtung – und wenn sie durchgeführt wird, als niederträchtiger Akt der Unmenschlichkeit anzusehen und gehört, wenn die deutsche Rechtsprechung kein Mittel dagegen findet, vor den europäischen Menschenrechtsgerichtshof, vielleicht sogar – zusammen mit ihren Verursachern – vor den Internationalen Strafgerichtshof nach Den Haag gebracht.

В его теперешнем виде соглашение об интеграции является угрозой пыток и физического уничтожения - и если угроза будет приведена в действие, то это нужно рассматривать как подлый акт бесчеловечности и - если немецкие суды не в состоянии найти средств против него - представить перед Европейском судом по правам человека, или даже - вместе с его создателями – перед Международным уголовным судом в Гааге.

Dann habe ich unten angefügt:

Eine positive Fassung der Eingliederungsvereinbarung zu schreiben, die die Freiheit und Würde des Menschen achtet, habe ich mir jetzt vorgenommen. Ich sende Sie Ihnen in angemessener Zeit nach. Deren wichtigste Elemente können Sie aber jetzt schon im "Brandbrief", Kapitel VII, nachlesen.

Ниже я добавил:

Я взял на себя задачу написать положительную версию соглашения об интеграции, которая уважает свободу и достоинство человека. Я пошлю её вам когда она будет готова. Но вы уже сейчас можете ознакомиться с его наиболее важными элементами в "срочном письме", глава VII.

So, das habe ich ihr vorgelesen, und dann war erst einmal Ruhe.

Dann habe ich gesagt: "Und, wie viele Sanktionen kriege ich jetzt?". Da hat sie gesagt: "Das kann ich jetzt gar nicht sagen, das Ganze gebe ich jetzt nach oben ab".

После того как я прочитал это письмо наступила тишина.

Тогда я спросил: "Ну и сколько штрафов я получу сейчас?". Она ответила: "Я не могу вам этого сейчас сказать, я передам все это наверх".

So war das Gespräch, und dann bin ich gegangen und dann war es natürlich wirklich sehr spannend, wie werden die reagieren? Also ich habe jetzt auch diesen Punkt außer Kraft gesetzt diese Eingliederungsvereinbarung für mich einzusetzen, und nach drei Tagen war bei mir Post im Briefkasten. Und diese Post hieß:

Таков был разговор, после него я пошёл домой и мне было конечно очень интересно как они будут реагировать? Ведь я отклонил применение против меня соглашения об интеграции. Через три дня в моём почтовом ящике уже была почта со следующим содержанием:

Sehr geehrter Herr Boes,

im Nachgang unseres Gespräches vom 11.8. bitte ich um Übersendung der von Ihnen gefertigten positiven Fassung einer Eingliederungsvereinbarung bis zum ...
Die Ausarbeitung einer Eingliederungsvereinbarung wird dann entsprechend erfolgen.

Vielen Dank.

Mit freundlichen Grüßen,

i.A. ...

Уважаемый г-н Бёз,

в следствии нашей беседы от 11.8. я прошу Вас прислать мне подготовленную Вами версию положительного соглашения об интеграции до ...
В соответствии с ней будет разработано новое соглашение.

Большое спасибо.

С уважением,

От имени ...

ca. 0:52:42

Das war eine totale Überraschung, das war für mich wirklich überraschend, dass sie sagen: dann machen Sie selbst eine!

Это было полной неожиданностью, я не ожидал, что они мне скажут: Ну и делай сам!

Da wurde das erste Mal, ich will mal sagen, die alte Eingliederungsvereinbarung, die die haben, versuchsweise zur Seite gestellt und gesagt: wenn der Kerl eine so große Klappe hat, dann soll er jetzt auch mal was leisten, so ungefähr.

Das war natürlich eine große Herausforderung, und dann habe ich mich hingesezt und habe versucht etwas zu schreiben.

Впервые случилось так, что старое соглашение об интеграции было, в виде эксперимента, отодвинуто в сторону и сказано: Раз он так широко разевает рот, пусть он на деле покажет на что способен, что-то вроде этого.

Это, конечно, было сложным заданием, я сел и стал пытаться что-то написать.

ca. 0:53:16

Und ich bin damit gescheitert, das kann ich deutlich sagen. In der ersten Runde ganz bestimmt. Also, ich habe mich hingesezt und vergraben, und die Texte wurden immer mehr, und natürlich habe ich versucht, das auch rechtlich abzusichern, und das Rechtsstudium wurde immer größer und die Gesetzeslage kam immer mehr auf den Tisch und was alles ganz schrecklich so passiert, und der Kopf wurde immer verquerter, und irgendwann habe ich gesagt: Ich bin gescheitert. Ich habe da hingeschrieben und habe gesagt: Innerhalb der Frist, die Sie vorgegeben haben, gelingt es mir jetzt noch nicht, ich brauche eine Fristverlängerung.

И мне это не удалось, это я могу сказать однозначно. Особенно в первом раунде. Я сел за работу и утонул в ней, и тексты были все длиннее и длиннее и я конечно пытался проверить всё с юридической стороны, и изучение права становилось всё более обширным и настоящее положение закона всё яснее и всё, что происходит, понятнее и в голове все запуталось, и в какой-то момент я сказал: Я сдаюсь! Тогда я написал в биржу : "Мне не удалось уложиться в тот срок, который вы мне уделите, мне нужно больше времени".

Dann kam ein Freund vorbei und sagt: "Du, ich verstehe gar nicht, was du dich hier so ärgerst, was dich hier so quält. Ich habe dir doch vor drei Wochen schon eine Mail geschickt, da stand schon alles drin!" Da sag ich: "Was hast du mir geschickt?", mache diese Mail auf, und da stehen, genauso gegliedert wie die Eingliederungsvereinbarung von denen, ein paar super starke Sätze drin. Die waren so stark - und das habe ich da erst gesehen - dass ich sofort sagte: Ey, das ist geil! Und dann habe ich nur diese Sätze genommen und sie öffentlich ins Netz gestellt und habe gesagt: und jeder darf mitdenken!

Потом меня навестил один друг и говорит: "Я не понимаю, зачем ты тут себя мучаешь, я тебе уже три недели назад отправил мейл, так было уже все что тебе нужно." Я спрашиваю: "Что ты мне прислал?" Открываю эту мейл, а там, в такой-же очерёдности что и в оригинале соглашения об интеграции, пара очень сильных фраз! Они были настолько сильными - я только в от момент это понял - что я сразу сказал: Эй, это круто! А потом я просто взял эти фразы и вставил их в сеть для общего пользования и сказал: "А теперь давайте думать вместе!"

Da habe ich das also schön gegliedert, und unter jedem Satz war gewissermaßen Platz, wo man etwas reinschreiben konnte, und dann ging das los. Und dann wurde an dieser neuen Eingliederungsvereinbarung von ungefähr von 100 Leuten mitgeschrieben, mitgedacht, verbessert und so fort, und dann ist eine Eingliederungsvereinbarung zustande gekommen, die ist einfach unglaublich. Und die habe ich dann da hingeschickt, und diese Eingliederungsvereinbarung hat eine ganz interessante Geschichte, inzwischen. Ich möchte sie einfach mal vorlesen, darf ich?

В общем эти фразы были распределены по местам и после каждой фразы было место, где любой мог сделать какие-то дополнения, и тогда пошло дело! Над этой новой версией соглашения об интеграции работало около 100 человек, которые вместе думали, улучшали, исправляли и так далее, и в результате получилось соглашение, которое просто невероятно! И именно это соглашение я послал на биржу и с ним получилась интересная история, которую я хочу просто зачитать, можно?

ca. 0:55:04

Sprecherin: Ich finde es sehr spannend, und außerdem möchtest du vielleicht gleich noch erzählen, wo man das nachlesen kann. Du hast ja anscheinend eine Webseite, magst du vielleicht mal die Adresse sagen?

Интервьюер: Мне это всё очень интересно, но может ты хочешь сразу сказать, где это всё можно прочитать. Я так поняла, что у тебя есть веб-сайт, может быть, ты скажешь адрес?

Die heißt: www.grundrechte-brandbrief.de . Da kann man alle Texte, die ich hier vorlese, nachlesen.

Веб-сайт называется: www.grundrechte-brandbrief.de . Там можно прочитать все тексты, которые я прочитал здесь.

Sprecherin: Und kann man da auch noch mitschreiben?

Интервьюер: Там ещё можно что-то дописать?

Direkt mitschreiben kann man da im Moment nicht, aber man kann eine Unterstützungsunterschrift setzen, das ist sehr wichtig, direkt unter dem Brandbrief zum Beispiel zu schreiben: Hiermit unterstütze ich das Anliegen oder diese Position. Und das wird sehr heftig genutzt, und die Leute schreiben auch alle Kommentare dazu, also zu 60 Worte kann man da als Kommentar dazu schreiben.

Нет, дописывать уже больше нельзя, но можно оставить свою подпись в списке поддерживающих сразу под моим "срочным письмом", это очень важно, там можно например написать: Настоящим я поддерживаю это предложение или эту позицию. И эта возможность в настоящее время очень активно используется и люди оставляют там свои комментарии, так что в комментарии можно ещё что-то дописать - до 60 слов.

ca. 0:55:59

Sprecherin: Ok, dann bin ich jetzt gespannt, was du mir gleich zu erzählen hast.

Интервьюер: Хорошо, а теперь я хочу послушать, что ты мне расскажешь.

ca. 0:56:06

Also, ich erzähle mal, was dann durch diese 100 Leute nach und nach als Eingliederungsvereinbarung zustande gekommen ist. Die ist so aufgebaut, dass der oberste Begriff heißt: "Ziele", dann kommt "Pflichten des Jobcenters", "Pflichten von Herrn Ralph Boes" - "Pflichten des Jobcenters ist auch wichtig, da steht dann zum Beispiel, wenn ich eine Unterstützung kriege für eine Ausbildung, steht das da drin - und unten die Rechtsfolgenbelehrung. Das ist normalerweise der Schritt.

Итак, я расскажу, что, с помощью этих 100 человек, постепенно получилось из "соглашения об интеграции". Оно построено так, что на первом месте находится раздел "Цели", потом идет "Обязанности биржи труда", "Обязанности г-на Ральфа Бёза" - "Обязанности биржи труда" очень важны так как если я например получаю поддержку для освоения квалификации, то это тоже там стоит – и последний раздел "Предупреждение о правовых последствиях". Обычно соглашение построено по этой схеме.

ca. 0:56:41

Und unter den Zielen steht normalerweise immer "Eingliederung in Arbeit" oder "in den ersten Arbeitsmarkt" oder so etwas. Und wir haben das erst herumgedreht und beim Punkt "Ziele" gesagt:

И в разделе "Цели" находится как правило "Интеграция в рабочий рынок" или "в первый рабочий рынок" или что-нибудь в этом роде. Мы это перевернули и в разделе "Цели" написали следующее:

ca. 0:56:57

Ziele:

"Mit Blick auf die Tatsache, dass die Industrialisierung menschliche Arbeit immer mehr freistellt und immer weniger entlohnt, werden folgende Ziele vereinbart:

Freistellung von Herrn Ralph Boes vom Zwang, den Sinn seines Lebens und seiner Arbeit mit Gelderwerb begründen oder im Gelderwerb suchen zu müssen,

Sicherstellung der für ihn erforderlichen finanziellen Lebensgrundlage für das grundgesetzlich verbrieft Existenzrecht und die Teilhabe am gesellschaftlichen Leben,

Anerkennung der besonderen gesellschaftlichen Bedeutung von Arbeit, die ihren Sinn in sich selbst" - nicht im Geldverdienen – "und im unmittelbaren gesellschaftlichen Nutzen trägt, die frei und selbstbestimmt und aus Liebe zur Sache (zu den Mitmenschen, zum Volk, zur Kultur, zur Umwelt ...) - und nicht (in erster Linie) um Bezahlung geleistet wird. "

Цели:

"Учитывая то, что индустриализация всё меньше нуждается в человеческом труде и всё ниже его оплачивает, ставятся следующие цели:

Освобождение Ральфа Бёза от необходимости определять смысл своей жизни и своей работы зарабатыванием денег или искать его в зарабатывании денег.

Обеспечение необходимыми для него финансовыми средствами для возможности пользования заложенным в Конституции безусловным правом на существование и на участие в общественной жизни.

Признание особой социальной значимости работы, как таковой, " – независимо от зарабатывания денег -"несущей непосредственную социальную пользу и исполняемую, в первую очередь, добровольно, по собственному желанию и из любви к этой работе (к другим людям, культуре, окружающей среде ...) - а не для заработка."

ca. 0:57:56

Wenn man so herum denken würde, würde sehr viel Arbeit, die heute gemacht wird, einfach wegfallen. Kein Mensch im Callcenter macht wirklich sinnvolle Arbeit. Er kriegt nur Geld dafür, also das ist für die Gesellschaft nicht bedeutend, das ist höchstens für ein paar Leute, die irgendwelchen Unsinn verkaufen wollen, bedeutend. Das ist eine ganz andere Geschichte.

Если мыслить таким образом, то очень много работы, которая сейчас делается, просто исчезнет. Ни один человек в колл-центре не делает действительно значимую работу. Он получает за это деньги, но для общества эта работа не важна, она важна только для пары человек, которые хотят продать какую-нибудь дрянь, но это уже совсем другая история.

ca. 0:58:16

Anerkennung der besonderen gesellschaftlichen Bedeutung von Arbeit, die ihren Sinn in sich selbst und im unmittelbaren gesellschaftlichen Nutzen trägt.

Признание особой социальной важности работы, несущей свой смысл в себе самой и в непосредственной пользе для общества.

Förderung von Freiheit und Selbstbestimmung auf der Basis der Menschenrechte und des Grundgesetzes, insbesondere auch

1. der Achtung und Förderung der Menschenwürde (Art.1 GG)
2. des Rechtes auf freie Entfaltung der Persönlichkeit (Art.2 GG)
3. des Schutzes der Familie (Art.6 GG)
4. der Freizügigkeit im ganzen Bundesgebiet (Art.11 GG)
5. der freien Berufswahl und des Verbotes von Zwangsarbeit (Art.12 GG)
6. der Unverletzlichkeit der Wohnung (Art.13 GG)

Способствование свободе и самоопределению на основе прав человека и Конституции, особенно

1. соблюдение и поддержка человеческого достоинства (ст. 1 GG)
2. право на свободное развитие личности (ст. 2 GG)
3. защита семьи (ст. 6 GG)

4. свобода передвижения по всей территории Федеративной Республики (ст. 11 GG)
5. свободный выбор работы и запрещение принудительного труда (ст. 12 GG)
6. неприкосновенность жилища (ст. 13 GG)

und Förderung der Kreativität des Einzelnen, damit die durch die Rationalisierung bewirkte Freistellung aus den alten Arbeitsprozessen zum Segen wird und neue Arbeitsfelder öffnet - und so der Wohlstand in Deutschland bleibt, auch wenn die Produktion immer mehr ausgelagert wird. "

и поощрение творческой деятельности каждого в отдельности, для того чтобы освобождение от старых рабочих процессов, вызванное рационализацией, стало благословением и открыло дорогу к новым сферам труда – для того чтобы в Германии сохранилось благосостояние, даже если производство все больше происходит за её пределами."

Wenn die Produktion ausgelagert wird, womit kann man da noch toppen? Mit Kreativität. "Kreativität ist der Rohstoff der Zukunft", sagt Adrienne Göhler.

Если производство вывозится за пределы государства, то чем это можно возместить? Творческой деятельностью! "Творческая деятельность является сырьем будущего", говорит Адриенне Гёлер.

Das waren die "Ziele". Dann kommen die "Pflichten des Jobcenters".

Это были «Цели». Затем идут "Обязанности биржи труда".

ca. 0:59:30

Pflichten des Jobcenters:

Das Jobcenter erkennt das Grundgesetz und die ihm zugrunde liegenden Grundrechte auch in seinem Verfügungsbereich uneingeschränkt an und erfüllt als Staatsorgan gewissenhaft seinen Verfassungsauftrag, die Würde des Menschen unbedingt zu achten und zu schützen.

Обязанности биржи труда

Биржа труда признаёт Конституцию и лежащие в её основе права человека во всех сферах влияния биржи труда и, являясь государственным органом, добросовестно выполняет свою конституционную обязанность неукоснительно соблюдать и безоговорочно защищать человеческое достоинство.

Also, ich halte das hier für eine Eingliederungsvereinbarung, aber in dem Sinne, dass ich sage, nicht ich muss irgendwo eingegliedert werden - ich stehe sinnvoll in der Gesellschaft - sondern das Jobcenter muss eingegliedert werden in den Rahmen des Grundrechts.

Я считаю что это является соглашением об интеграции, но не в том смысле, что я должен куда-то интегрироваться - я и так уже являюсь полезным членом общества - но деятельность биржи труда должна быть интегрирована в существующие рамки Конституции.

ca. 1:00:10

Also,

Pflichten des Jobcenters:

Das Jobcenter erkennt das Grundgesetz und die ihm zugrunde liegenden Grundrechte auch in seinem Verfügungsbereich uneingeschränkt an und erfüllt als Staatsorgan - und jetzt kommt das wichtigste Wort - gewissenhaft seinen Verfassungsauftrag, die Würde des Menschen unbedingt zu achten und zu schützen.

Итак,

Обязанности биржи труда:

Биржа труда признаёт Конституцию и лежащие в её основе права человека во всех сферах влияния биржи труда и, являясь государственным органом – сейчас будет очень важное слово - ДОБРОСОВЕСТНО выполняет свою конституционную обязанность неукоснительно соблюдать и безоговорочно защищать человеческое достоинство.

Es anerkennt Herrn Ralph Boes als freies, würdiges Mitglied der Gesellschaft und wirkt zum Schutze seiner Würde jeglicher Form von Diskriminierung, Sanktionierung und Bevormundung aktiv entgegen.

Она признает г-на Ральфа Бёза свободным, достойным членом общества и активно участвует в защите его достоинства против всех форм дискриминаций, санкций и надзора.

Das Jobcenter begleitet und stützt Herrn Ralph Boes hilfreich in seiner frei gewählten Berufsausübung oder Tätigkeit - soweit er dessen bedarf, die notwendigen Bedingungen dazu erfüllt und soweit er das möchte.

Биржа труда сопровождает и поддерживает г-на Ральфа Бёза в его свободно избранной профессии или роде занятий – если он в этом нуждается, если он соблюдает соответствующие условия и по мере его желания.

Die Sanktionsparagrafen 31, 31a, 31b, und 32 SGB II werden nicht angewendet, da sie zentrale Menschenrechte außer Kraft setzen und grundgesetzwidrig sind.

Санкционирующие пункты 31, 31a, 31b и 32 Социального кодекса II больше не применяются, так как они претят основным правам человека и не соответствуют Конституции.

Bürokratische Erfordernisse und Termine werden auf das Mindestmaß beschränkt.

Бюрократические требования и собеседования сокращаются до неизбежного минимума.

ca. 1:01:21

Also, man merkt, da ist wirklich das Jobcenter in den Rahmen des Grundgesetzes wieder eingefügt, wo es nicht drin steht

Таким образом деятельность биржа труда подгоняется под рамки существующей Конституции, из которых она в настоящее время выпала.

ca. 1:01:31

Pflichten von Herrn Ralph Boes:

Herr Ralph Boes verpflichtet sich, sowohl den Anforderungen, die aus dem Leben der Gesellschaft an ihn herankommen, als auch den Anforderungen, die aus seinem eigenen (auch inneren) Leben und aus demjenigen seines persönlichen Umfeldes entspringen, umfänglich und in freier Weise zu begegnen und dabei jederzeit die Würde seiner selbst, wie auch die Würde der Dinge und Wesen um sich herum zu achten und zu schützen. (Art. 1 Grundgesetz)

Обязанности г-на Ральфа Бёза:

Г-н Ральф Бёз обязуется реагировать как на требования, которые ставятся перед ним обществом, так и на требования, которые вытекают из его собственной (также и внутренней) жизни и его личного окружения, открыто и на добровольной основе, непрерывно соблюдая и охраняя при этом как собственное достоинство, так и достоинство вещей и существ в своём окружении. (Статья 1 Конституции)

Soweit ihm Verhältnisse verbesserungsbedürftig erscheinen, wirkt er nach Kräften an ihrer Verbesserung mit.

В том случае, если обстоятельства покажутся ему нуждающимися в улучшении, он будет, по мере возможности, содействовать их улучшению.

In diesem Zusammenhang stellt sich Herr Ralph Boes weiter wie bisher freiwillig bereit, in der Öffentlichkeit ehrenamtlich Vorträge und Seminare zum bedingungslosen Grundeinkommen abzuhalten. Vordringlich stellt er diesen Dienst auch den Mitarbeitern des Jobcenters zur Verfügung. (Wir sind ja kooperativ).

В этом контексте г-н Ральф Бёз напоминает о своей готовности проводить добровольно и безвозмездно в общественных местах лекции и семинары о безусловном основном доходе. Он особенно предлагает эту услугу сотрудникам биржи труда. (Мы ведь готовы кооперировать!).

ca. 1:02:35

So, das sind die Pflichten von Herrn Ralph Boes.

Und dann, statt einer Rechtsfolgenbelehrung haben wir Rechtshilfepinweise gemacht. Die haben wir völlig herumgedreht.

Так, это были обязанности г-на Ральфа Бёза.

Затем мы "Предупреждения о правовых последствиях" заменили "Памяткой о правовой помощи". То есть мы это полностью перевернули.

Sprecherin: Man könnte ja jetzt den letzten Passus, den du vorgelesen hast, auch verändern, also beliebige andere Namen einsetzen, da müsste dann eine andere Verpflichtung rein. Also hier ist ja ganz klar geworden, dass du dem bedingungslosen Grundeinkommen, den

Vorträgen usw. usf. eine Verpflichtung gegenüber hast. Wenn man das für jemand anderes übersetzt, müsste dann etwas anderes reinkommen.

Интервьюер: Последний отрывок, который ты прочитал, можно ведь изменить, то есть вставить туда своё имя и свои обязанности. В твоём случае понятно, что ты чувствуешь себя обязанным идее безусловного основного дохода, лекциям на эту тему и пр. Кто-то другой может в этом месте что-то своё написать.

Es wäre wichtig, dass jeder das hinein schreibt, was er selbst sinnvoll in seinem Leben tut. Die Besonderheit an dieser Sache ist, dass ich es als eine Übergangslösung zum bedingungslosen Grundeinkommen hin ansehe. Ich lasse die Pflicht in gewissem Grade gelten, also dass ich sage, wenn man schon Geld von der Gesellschaft kriegt, darf man sich auch irgendwie verpflichtet fühlen nur: was heißt das, sich verpflichtet fühlen? Muss ich tun, was irgend ein Typ sich im Amt für mich ausdenkt? Oder tue ich etwas Sinnvolles? Und Sinn im Leben ist immer vorhanden. Also man braucht nicht sich von außen etwas vorgeben zu lassen. Bei einem Menschen macht es Sinn, seine Wohnung aufzuräumen, um dann wirklich mal wieder zu freien Gedanken zu kommen. Beim anderen macht es Sinn, wenn er sich um die Erziehung seiner Kinder kümmert, und das hat wirklich großen gesellschaftlichen Sinn.

Важно, чтобы каждый писал то, что для него является разумной жизнедеятельностью. Особенность этого дела состоит в том, что я рассматриваю его как временное решение на пути к безусловному основному доходу. Я признаю долг как таковой, то есть я тоже считаю, что если кто-то получает деньги от общества, то он должен чувствовать себя каким-то образом обязанным, но: Что значит чувствовать себя обязанным? Должен ли я делать то, что кто-то придумал для меня в бирже труда? Не лучше ли будет, если я буду делать что-то разумное? А в жизни каждого человека полно разумных дел. Поэтому ни у кого нет необходимости получать задания извне. Для одного человека может важно сначала навести порядок в квартире, чтобы потом перейти к наведению порядка в голове. Для другого самым важным является воспитание детей. Эти виды деятельности имеют большое социальное значение.

Das hat nicht unmittelbare, materielle, wirtschaftliche Bedeutung, so wie wenn ich Gummibärchen verkaufe, da geht sofort etwas hin und her, da kommt sofort etwas beim Staat oben an. Wenn ich Kinder erziehe, hat es aber mittelbare volkswirtschaftliche Bedeutung, nämlich, wenn die Kinder nachher ordentlich im Leben stehen. Das wirkt positiv für die Gesellschaft. Also: jeder sollte sein Ding finden, soweit argumentiere ich hier.

Это не имеет прямого материального, экономического значения, как например продажа мармеладных мишек, там-то сразу что-то двигается туда-сюда и государство сразу получает от этого выгоду. Но если я воспитываю детей как следует, то это имеет косвенное значение для народного хозяйства, а именно, тогда, когда дети, став взрослыми, ведут здоровый образ жизни. Это оказывает положительное влияние на общество. В общем: Каждый должен найти свое дело, тут я таким образом аргументирую.

Es ist nicht das Recht auf Faulheit, das ich hier fordere, sondern das Recht auf Sinn in der Arbeit, und zwar auf selbstbestimmten. Dafür stellen uns die Maschinen frei von der Arbeit, das ist ja das Phänomen der Maschinen. Man könnte ja immer, wenn man ums eigene

Überleben kämpft und irgendetwas tun muss, sagen, dass das fremdbestimmt ist, weil es da ja ums eigene Überleben geht. Und weil das aufhört, weil die Maschinen das machen - sie befreien 12 bis 15 "Sklaven" von Sklavenarbeit, da die Idee von Vollbeschäftigung hinzustellen ist völliger Unsinn - sind wir freigestellt für eine neue Art von Arbeit.

Это не право на лень, которого я здесь требую, но право на смысл в труде на основе самоопределения. Для этого машины освобождают нас от работы, это замечательное свойство машин. Ведь всегда, когда человек вынужден делать что-то только во имя зарплаты, это всегда труд навязанный кем-то, и его выполняют только ради собственного выживания. И поскольку эта необходимость исчезает, так как всю работу делают машины – каждая машина освобождает от рабского труда от 12 до 15 "рабов", твердить в этой ситуации о полной занятости полнейшая бессмыслица – мы освобождаемся для других видов деятельности.

Und das kann nur die kreative und selbstbestimmte Arbeit sein. Und da muss man gucken, wo die liegt, die kann auch innerlich liegen. Ich meine, wenn ich extreme Mordgedanken habe und die innerlich verarbeite, das ist Arbeit. Wenn ich sie nicht bearbeite, dann gibt es irgendwann einen Mord oder so. Also, auch innere Arbeit beim Psychotherapeuten oder irgendwo, das ist Arbeit. Da kann man nicht sagen, der arbeitet nicht.

И это может быть только творческой и самостоятельной работой. И там каждый должен для себя решать, в чём для него заключается эта работа, а она может быть и внутренней. Я имею в виду, что если у меня есть например мысли об убийстве и я пытаюсь их внутренне переработать, то это тоже является трудом. Если я не буду работать над этими мыслями, то может быть тогда случится убийство или что-нибудь в этом роде. Таким образом, даже внутренняя работа, например работа психотерапевта, - это тоже труд. Там ведь никому не придёт в голову сказать, что он не работает.

Und Ausbildung ist auch Arbeit. Da ist es ja in gewissem Grade anerkannt. Wenn ich Student bin, das ist ja Arbeit, das ist innere Arbeit, wenn man das so sagen will. Aber auch Religiöses ist Arbeit, in Tibet war ein ganzes Reich, welches die Grundlage hatte in etwas, was hier nie als Arbeit anerkannt werden würde. Die haben meditiert den ganzen Tag und haben in einer gewissen Weise spirituelle Kräfte hervorgebracht. Und das hat auch positiv gewirkt. So in diese Richtung muss man denken.

И образование – это тоже работа. Это даже и сейчас уже до определённой степени признаётся. Если я студент, то это ведь считается работой, внутренней работой, можно сказать. Религиозная работа – это тоже работа, в Тибете была целая империя, основой которой было то, что никогда не будет воспринято здесь как работа. Они медитировали целыми днями и производили определенным образом духовные силы. И это ведь тоже оказало положительный эффект. Вот в этом направлении нужно, как мне кажется, думать.

Also da müsste jeder sein Ding, seine Arbeit einsetzen können. Das Interessante ist: dieser Artikel meiner Pflichten ist wirklich anerkannt worden vom Amt. Alles andere mussten sie natürlich erst einmal ablehnen. Das habe ich ihnen dann anders eingefügt, ich habe dann meinerseits einen Verwaltungsakt gemacht, das erzähle ich gleich.

В общем каждый должен иметь возможность делать своё дело, свою работу. Самое интересное: Этот отрывок из моих обязанностей был признан биржей. От всего остального они, конечно, отказались. Но я их по-другому к этому вынудил, я тогда сделал со своей стороны административный акт, я это сейчас расскажу.

ca. 1:06:59

Sprecherin: Du hast gesagt, dass du die Faulheit nicht legitimierst oder dass es kein Plädoyer für die Faulheit ist. Aber wenn sich jemand für die Faulheit entscheidet, was wir auch immer als Faulheit bezeichnen würden, das ist ja auch Definitionssache, was faul ist und was nicht faul ist. Das hast du ausgeschlossen.

Интервьюер: Ты сказал, что ты не легитимируешь лень или что это не призыв к лени. Ну а если кто-то решит быть просто ленивым, не зависимо от того, что каждый из нас подразумевает под этим словом, ведь это всегда зависит от личного определения, что является ленью, а что не ленью. Эту вероятность ты исключил.

Das ist jetzt hier, an dieser Stelle, nicht zum Thema gemacht worden. Insgesamt bin ich der Meinung, wenn jemand sagt, wenn ich ihm Geld gebe, muss er auch etwas für die Gesellschaft tun, dass jeder Mensch etwas für die Gesellschaft tut. Wenn ich wirklich äußerlich, vor allem wirtschaftlich, nichts tue - man könnte ja auch etwas Sinnvolles tun, was kein Geld bringt, aber das ist eine andere Geschichte. Wenn ich wirklich nichts tun würde, in dem Moment, wo ich Hunger habe und mein Geld zum Bäcker trage, gebe ich dem Bäcker für seine Arbeit den Sinn. Und dem Bauern dahinter auch. Alleine, wenn ich meine physischen Bedürfnisse befriedige, gebe ich den Menschen, die ringsherum arbeiten, ihren Sinn. Man kann nicht sagen, der tut nichts für die Gesellschaft.

Здесь, в этом месте, этот вопрос не являлся темой. Но в общем, в том случае, если кто-то говорит : "Я даю ему деньги, он теперь должен сделать что-то для общества", то я придерживаюсь мнения, что каждый делает что-то для общества. Даже если бы я действительно внешне, особенно экономически, ничего не делал – ведь можно делать что-то значимое, но не приносящее денег, но это уже другая история - если бы я на самом деле ничего не делал, то в тот момент, когда я проголодаюсь и понесу свои деньги в пекарню, я дам смысл труду пекаря. А так же и труду хлебороба. Уже тем, что я удовлетворяю свои физические потребности, я даю людям, работающим вокруг меня, их смысл. Тут ведь нельзя сказать, "он ничего не делает для общества".

Und wenn ich nachher saufe und völlig verkomme, und dann brauche ich drei Krankenschwestern, dann bin ich sogar Arbeitgeber. Das ist kein positiver Zustand, aber es ist wirklich so, kein Mensch aus der Gesellschaft wirklich draußen ist, sondern mit allem, was man tut, ist man Mitglied der Gesellschaft. Immer. Und es ist nicht die Frage, einen einzelnen zu einer bestimmten Art der Teilhabe an der Gesellschaft zu zwingen, sondern es ist die Frage: Wie schafft man insgesamt Bedingungen, dass die Menschen in förderlicher Weise Mitglieder der Gesellschaft sind.

И даже если я совсем сопьюсь и опущусь, и для ухода за мной нужно будет три медсестры, то я даже стану работодателем. Я не говорю, что это было-бы позитивной ситуацией, но ведь это

действительно так - никто не находится вне общества, каждый, что-бы он не делал, является членом общества. Всегда. И вопрос должен стоять не о том, как принудить каждого в отдельности к участию в жизни общества, а о том как создать условия для того, чтобы это участие в жизни общества было конструктивным.

ca. 1:09:01

Man kann auch destruktiv sein. Ich halte zum Beispiel was der Herr Ackermann gemacht hat in höchstem Sinne für destruktiv. Er hat unwahrscheinlich viel Geld dabei verdient - das Arbeitsamt würde sagen: super! – aber das war maximal destruktiv, dafür zu sorgen, dass die ganzen Banken abgeschossen werden und dann gegen die Banken noch zu wetten und diese ganzen Geschichten. Der Mann ist hochgefährlich - aber das ist eine andere Geschichte. Man muss wirklich gucken: Für den Ackermann hätten zehn Tausend Leute nichts tun müssen und es wäre wesentlich produktiver für die Gesellschaft gewesen, oder es wäre im Gleichgewicht gewesen, so ungefähr.

Ведь оно может быть и деструктивным. Я считаю, например, что то, что сделал г-н Аккерман в высокой степени деструктивно. Он заработал невероятно огромную сумму денег – биржа труда сказала-бы: здорово! - но ведь это было в высокой степени деструктивным, сначала банки руинировать, а потом против них ещё и ставки делать. Это очень опасный человек - это конечно уже другая история. Но вы посмотрите на это дело с другой стороны: Если бы освободить от работы те десять тысяч человек, которые работают на Аккермана, то это было бы гораздо более продуктивным для общества, или оно хотя-бы осталось в равновесии.

Aber ich muss noch einmal sagen: Jeder, der in der Gesellschaft ist, ist Mitglied der Gesellschaft und wirkt in der Gesellschaft, auch wenn er nichts tut. Wenn er wirklich nichts tun kann oder will, dann zieht er Hilfskräfte an. Wenn ich nachher meine Leber versoffen habe und mich nicht mehr orientieren kann, davon lebt eine ganze Industrie, dann gebe ich denen ihren Sinn. Wenn ich natürlich will, dass diese Industrie nicht lebt, dann muss ich gucken, dass ich aufstehe. Das wäre der wesentlich bessere Fall.

Но я хочу повторить еще раз: каждый, находящийся в обществе, является членом этого общества и оказывает на него какое-то влияние, даже если он ничего не делает. Если он действительно ничего не может или не хочет делать, то он привлекает помощников. Пропивая свою печень и теряя способность ориентироваться, я даю смысл целой индустрии живущей на этом. Если-же я не хочу, что-бы эта индустрия жила, то мне нужно смотреть, как встать на ноги. Это было бы конечно намного лучше.

Und deswegen ist das, wie heute geredet wird und wie über die Mitglieder der Gesellschaft gesprochen wird und dass man sagt, das seien Schmarotzer. Die Schmarotzer sitzen heute alle oben. Ein Hartz-IV-ler kann nie ein Schmarotzer sein, auf dem Niveau von Hartz IV ist man kein Schmarotzer, da geht es um das nackte Überleben. Schmarotzer, die sitzen alle oben. Die ganzen Gelder in der Gesellschaft, die gehen ja alle nach oben. Unten werden sie abgezogen, aber die gehen nur nach oben. Also das ist die Geschichte, aber darüber müsste man dann noch einmal weiter reden.

И по-этому всё то, что говорят сегодня и как говорят о членах общества и что о них говорят, что эти паразиты... Все паразиты сейчас сидят наверху. А получающий пособие ни как не может быть паразитом, потому-что тут речь идёт о выживании. Паразиты все наверху. Все общественные деньги идут наверх. Снизу их оттягивают и перекачивают наверх. Вот в чём проблема, но на эту тему нужно говорить отдельно.

Sprecherin: Dann hast du aber das rausgenommen für dich selbst, bei diesem Brief, warum?

Интервьюер: Но в этом письме ты исключил для себя право на лень, почему?

Also, wenn ich meine Freiheit vor dem Jobcenter erkämpfen will, kann ich nicht mit dem Recht auf Faulheit kommen. Im Rahmen des BGE, wenn jeder so ein Einkommen hätte, dann muss das so sein, dass das Recht auf Faulheit gewährleistet ist. Sonst ist es kein bedingungsloses Grundeinkommen. Und dann ist die Frage, ob die Gesellschaft so viele positive Kräfte hat, dass überhaupt keiner Lust hat, faul zu sein. Die meisten Gründe, faul zu sein, liegen ja heute darin, dass man sich verweigert. Bei Hartz-IV-lern ist es ein Zeichen der Gesundheit, wenn sie nicht mitmachen.

Если я хочу отвоевать свои права у биржи труда, то я не могу требовать права на лень. В рамках безусловного основного дохода, когда каждый будет иметь этот доход, право на лень должно быть гарантировано. В противном случае это не является безусловным основным доходом. И тогда будет стоять вопрос, имеет ли общество столько положительной энергии, что ни у кого не появится желания быть ленивым. Ведь большинство причин, быть ленивым в наше время связано с внутренним протестом. У получающих пособие в нынешней системе это признак умственного здоровья - не участвовать в этой системе.

Wer unter so einem Druck steht - wenn du nicht machst, was ich dir sage, wirst du hungrig und obdachlos und vogelfrei sein - und sich verweigert und sagt: nee, selbst das Gerechteste mache ich nicht, dann ist das ein Zeichen von Gesundheit. Wer unter so einem Druck sagt: ja, ich mach's, der bricht sich doch.

Если кто-то находится под таким давлением - если ты не сделаешь то, что я тебе говорю, то ты будешь голодным и бездомным и вне закона - отказывается и говорит: "Нет, я не буду делать даже того, что может быть разумно" - то это признак здоровья. Кто под таким давлением говорит: "Да, я всё сделаю" – тот себя ломает.

Ich will es mal so sagen: Wir erzeugen heute durch diesen Druck - mein Bild ist immer folgendes: angenommen, du hast eigentlich Hunger und würdest gerne etwas essen, dann bringe ich dir den Löffel und sage: wenn du das nicht isst, kriegst du eine in die Fresse! In dem Moment geht es nicht mehr ums Essen, sondern um einen Machtkampf. Und wenn du gesund bist, sagst du: steck dir den Löffel selber irgendwo hin, aber lass mich damit in Ruhe.

Я бы так сказал: мы производим сегодня под этим давлением... - мой образ всегда следующий: представьте, что вы голодны и готовы что-нибудь съесть, а я поднесу вам ко рту ложку и скажу, если вы не съедите, я вам врежу! В этот момент речь идёт уже не о еде, а о борьбе за власть. И если вы здоровы, вы скажете: воткни себе эту ложку куда-нибудь и оставь меня в покое.

ca. 1:12:13

Dann hungert man, aber aus Widerstand, aus gesundem Widerstand. Und eigentlich das ganze was in Hartz IV so beobachtet wird, dass sie sich verweigern soweit es geht, was natürlich die Kontrollmaßnahmen wieder verschärft und Sanktionsmaßnahmen verschärft, aber dass sie sich verweigern gegenüber so einem Zugriff, das ist ein Zeichen von Gesundheit, das muss man endlich begreifen.

И тогда вы голодаете, но из протеста, из здорового чувства протеста. А в общем-то всё, что наблюдается в системе Хартц IV, что люди отказываются по мере возможности от всякого содействия, что, конечно, усиливает меры контроля и ужесточает санкции, но, тот факт что люди отказываются от этого насилия, это является признаком здоровья, это нужно, наконец, понять.

Man kann nicht sagen: die Hartz-IV-ler sind alle so stinkende, unzuverlässige Subjekte usw. usf., das ist nicht der Hartz-IV-ler, sondern der wird so durch die Art des Zugriffs, der auf ihn ausgeübt wird. Da gibt es ein ganz wichtiges Bild für mich: Der Augenschein gibt manchmal recht. Wenn man bei den Hartz-IV-lern rum guckt, kommt: oh mein Gott, wie sehen die aus, was machen die! Kaufen sich eine dicke Glotze und gucken, dass sie nichts tun müssen.

Нельзя сказать: Получающие пособие все вонючие, ненадежные субъекты и т.д. и т.п., это неправильная картина о получающем пособие, хотя система Хартц IV делает людей иногда такими. У меня в связи с этим есть очень важная для меня картина: люди верят тому, что они видят. Те, кто знает получающих пособие только из СМИ, думают: Боже мой, как они выглядят, что они делают, покупают себе огромные телевизоры и смотрят, чтоб только ничего не делать.

Es gibt wenige davon. Ich kenne sehr viele (Hartz-IV-ler) , und alle, die ich kenne, sind anders. Das ist wirklich ein Phänomen. Aber angenommen, es gäbe diese Leute. Wenn man so über Hartz-IV-ler urteilt, wie von der Politik geurteilt wird, das ist identisch mit dem, wenn man 1943/44 vor Warschau gestanden hätte und guckt rein und sagt: Die Juden sind alles stinkende, verlauste Nichtstuer! Der Augenschein gibt recht, man übersieht, dass man selbst die Ursache ist. Und wenn beim Hartz-IV-ler gesagt wird: Der muss das tun, und der kriegt Sanktionen, wenn er nicht mitmacht, Zwangsarbeit, jegliche Entrechtung über Heim und über Ort und über alles drumherum, der wäre blöd, wenn er mitmacht, der wäre krank, wenn er mitmacht.

Таких мало. Я знаю очень многих получающих пособия, но все, кого я знаю, совсем другие. Это поистине феномен. Но предположим, что где-то есть и такие люди. Если так судят о получающих Хартц IV, если политики так о них судят, то это идентично тому, как если-бы в 1943/44, кто-то, стоя перед Варшавским гетто, заглядывал вовнутрь и говорил: евреи все вонючие, вшивые и тунеядцы! Люди верят тому, что видят, но они не учитывают, что они сами являются причиной того, что они видят. И если о получающем пособие говорят: он должен делать то-то, иначе он получит санкции, если он не будет сотрудничать, то он будет принуждён к труду, лишён всех прав, жилья и вообще всего, то он было бы ненормальным, если-бы он поддерживал эту систему, он был-бы больным, если-бы он её поддерживал.

Man muss begreifen, dass die Verweigerungshaltung gegenüber Hartz IV Ausdruck von Gesundheit ist, und die Würde, dann, wenn man gesund ist, kann sich unter gewissen Bedingungen als störend oder vernichtend äußern.

Надо наконец понять, что позиция неприятия по отношению к Хартц IV является признаком здоровья, а чувство собственного достоинства - если человек здоров - может в определенных условиях выражаться в негативной или разрушительной форме.

Ein gesunder Geist während der Inquisition, der stand da wie Giordano Bruno, als er dann verurteilt wurde, dann hat er sich nicht gebeugt, sondern hat gesagt, die Angst, die ihr habt, ihr lieben Richter, bei dem Urteil, ist größer als meine. Und dann ist er in die Vernichtung gegangen. Also es kann Gesundheit in die Vernichtung führen, wenn die äußeren Verhältnisse entsprechend sind, und das ist heute das Problem. Und deswegen stoßen wir einen großen Teil der Bevölkerung heute aus und stigmatisieren sie und gehen mit denen so um, weil wir sie unter Bedingungen gesetzt haben, die einfach menschenunwürdig sind. Und die haben recht mit der Verweigerung.

Например здоровый дух во времена инквизиции, выражался иногда как у Джордано Бруно - когда он был осужден, он не преклонился, а сказал во время приговора: Ваш страх, уважаемые судьи, больше, чем мой. А потом он пошел на смерть. Таким образом, здоровый дух может привести к физическому уничтожению - если внешние условия таковы - и именно это является сегодняшней проблемой. И мы отвергаем сегодня большую часть населения и клеймим их и ведём себя ужасно по отношению к ним, хотя мы сами поставили их в бесчеловечные условия. И они совершенно правы в своём неприятии.

Und wenn ich jetzt noch einmal über das Recht auf Faulheit rede - sobald wir ein System einführen würden, wo das Recht auf Faulheit vorhanden wäre, da würden die sagen: so etwas Langweiliges wie Faulheit wollen wir gar nicht machen! Dann ist der Widerstand weg und dann überlegt man ich: was kann ich denn Sinnvolles tun? Und dann geht es los.

Я сейчас ещё раз вернусь к праву на лень – как только мы будем иметь систему, при которой каждый будет иметь право на лень, тогда эти-же люди скажут: "Лень - это очень скучно!". Когда отпадёт необходимость противиться, тогда каждый задумается: А что я могу сделать полезного? И вот тогда он начнёт действовать!

ca. 1:15:09

Aber unter dem Druck ist das völlig in Ordnung. Aber das ist für das Hartz-IV-Amt Teil 2, dass man das denen beibringt. Frau von der Leyen begreift das gar nicht, dass sie die Ursache ist für das, was da entsteht im Hartz-IV-Reich. Das ist halt das Problem, solange man denkt, das sind die Hartz-IV-ler. Da muss man noch mal was sagen: Das Hartz-IV-System gibt es seit 2005 oder 2006, und plötzlich gibt es diese asoziale Gestalten. Vorher gab es die nicht. Da sage ich mir: ja, ist denn ein UFO hier gelandet und hat lauter so asoziale Gestalten rausgelassen oder was? Vorher gab es nur Hilfsbedürftige, denen hat man geholfen, so gut es ging, und plötzlich gibt es lauter Asoziale, stinkende Nichtstuer.

А под давлением сопротивление совершенно в порядке. Но это непросто объяснить ответственным за систему Хартц IV. До г-жи фон дер Лайен не

доходит, что она является причиной того, что происходит в Хартц IV-Рейхе. В том-то и проблема, что причину ищут в безработных. Тут нужно ещё что-то сказать: Система Хартц IV существует где-то с 2005 или 2006 года и именно тогда вдруг возникли эти "асоциальные элементы". Раньше их было. Так в чём дело, тут что НЛО приземлился и их выпустил или откуда они взялись? Раньше у нас были нуждающиеся в помощи, и им помогали по мере возможности и вдруг они все пропали, а вместо них появились асоциальные, вонючие бездельники.

Und da muss man doch mal sagen: ja, sagt mal, ihr Politiker da oben, kommt euch nicht der Gedanke, dass das mit eurem System zu tun hat? Ihr setzt die unter einen Druck, dass sie sich verweigern müssen, wenn sie gesund sind!

И тут так и хочется спросить: Вы, политики там, наверху, вам не приходит в голову мысль, что может это как-то связано с вашей системой? Вы оказываете на людей давление, и потому они должны сопротивляться, если они здоровы!

ca. 1:16:15

Und was für ein Druck! Da kommt man in irgendwelche dämlichen Firmen. Das muss man auch einmal erzählt haben, wie das da aussieht, da wird man gezwungen, sich zu bewerben in irgendeinem Call Center. Welcher "Kunde" hat jemals vom Call Center was Positives? Niemand! Nur die da oben haben etwas davon, wenn man die Kunden überredet, über den Tisch zieht! Das ist doch immer Betrug, sonst gäbe es keine Call Center. Wo man nicht betrogen wird, braucht man kein Call Center, sondern da geht man selber hin. Wenn ich irgendetwas wirklich will, gehe ich selber hin, da brauche ich kein Call Center, was mich anruft und mir irgendetwas aufdrückt. Es ist klar, dass nur Betrug dahinter steckt. Da muss man sich aber bewerben, und letztens hat bei mir einer angerufen und hat gesagt:

Да какое давление! Человек приходит на какую-нибудь идиотскую фирму... Это тоже надо рассказать разок, как это происходит – людей обязывают писать заявление в какие-нибудь колл-центры. Ну кто из "клиентов" колл-центра может сказать о нём что-то положительное? Никто! Только те, кто сидит наверху имеет что-то, если этого клиента удаётся надурить! Это всегда обман, иначе этих колл-центров бы не было. Где клиентов не дурят, там не нужен никакой колл-центр, туда люди сами идут. Если мне что-то нужно, то я сам это найду, мне не нужен колл-центр, который мне позвонит и мне что-то навяжет. Это же очевидно, что за этим кроется только мошенничество. Но людей заставляют писать туда заявления и недавно мне позвонил один знакомый и рассказывает:

Stellen Sie ich vor, was mir passiert ist: Ich habe denen gesagt, dass ich lange in der Gewerkschaft gearbeitet habe, und genau diese Probleme, die da im Call Center existieren - man wird da schlecht bezahlt, schlecht behandelt, macht die ganze Zeit nur Scheiße - die habe ich beim Bewerbungsgespräch thematisiert, und ich bin in der Gewerkschaft, ich war Betriebsrat, und erzähle denen das nur, und dann kriege ich die Stelle nicht und die denunzieren mich beim Jobcenter und das Jobcenter belegt mich mit Strafen, weil ich nicht "alles getan" habe, um die Stelle zu kriegen.

Представляете, что со мной случилось: я рассказал им, что работал долгое время в профсоюзе, и проблемы, которые существуют в колл-центре - плохая оплата, плохое отношение и дерьмовая работа - я тематизировал во время

интервью. Я и сейчас в профсоюзе и я был членом производственного совета и я им всё это рассказал, так я не только не получил это место, они ещё и пожаловались на меня в биржу труда и биржа меня санкционировала, за то что я не "всё сделал" чтобы получить это работу.

Ein Hartz-IV-ler ist nach dem Gesetz verpflichtet, bis an die Grenze der Selbstverleugnung alles so zu tun, als wäre es der Traumjob, den er kriegt. Sobald er da auch nur ein bisschen einen Einschnitt macht, wird ihm als schuldhaftes Verhalten unterstellt, dass er den Arbeitsvertrag nicht hat zustande kommen lassen, und er wird sanktioniert, d.h. er kriegt kein Geld.

То есть получающий пособие принуждается законом отрицать свою суть и при этом вести себя так, как будто работа, которую он может быть получит – мечта его жизни! Если он попытается сделать хоть какие-то ограничения, его тут-же подозревают в преднамеренном вредительстве, помешавшем заключению договора, и его санкционируют, то есть лишают пособия.

Sprecherin: Bin ich als Frau auch verpflichtet, mich zu verkaufen?

Интервьюер: я, как женщина, тоже обязана себя продавать?

ca. 1:18:20

Es gab mal eine Frau, ich glaube in Düsseldorf, die wurde dazu gedrängt, als Prostituierte zu arbeiten, und zwar weil sie vorher wohl mal als Prostituierte gearbeitet hat. Da wurde ihr gesagt: da haben Sie ja einen Job, und jetzt machen Sie das gefälligst weiter! So in diese Richtung ging das, das wurde aber dann irgendwie wieder zurückgezogen, nach großem öffentlichen Protest, aber sie wurde sanktioniert.

Такой случай был, кажется, в Дюссельдорфе, там женщину обязали заниматься проституцией, поскольку она раньше уже когда-то работала проституткой. Ей сказали: у вас же есть специальность, вот и работайте! Что-то в этом роде. Это требование потом, в результате общественного протеста, отменили, но она была санкционирована.

Und wenn man in so einer Welt lebt, da kann man nicht einfach sagen: geil, ich mache mit! Da muss man doch sagen: das ist verboten, das ist unmenschlich! Da hört alles auf!

И если вы живете в таком мире, то вы не можете сказать: здорово, я "За"! А вы должны сказать: это запрещено, это бесчеловечно! Этому нужно положить конец!

Wenn wir einmal ein System hingekriegt haben, wo das Recht auf Faulheit besteht, dann wird man da ganz anders. Wenn dieser Druck ist, dann ist es wirklich so: iss oder du kriegst eine in die Fresse oder dann steht das Essen, und wenn der Druck nicht mehr da ist, dann merkst du plötzlich: ich habe ja Hunger! Und dann isst man auch freiwillig. Dann sagt man: wo ist das Salz? Wo ist der Löffel? Es geht los! Wenn der Druck weg ist, geht es, und wenn er da ist, geht gar nichts. So ungefähr. Also, das Recht auf Faulheit ist eine Notwendigkeit. Eine Gesellschaft kann nur dann gesund sein und das Selbstbestimmungsrecht wirklich schützen, wenn das Recht auf Faulheit mit drin liegt. Natürlich heißt das Recht auf Faulheit nicht die Pflicht zur Faulheit.

Как только нам удастся создать систему, в которой есть право на лень, тогда и люди станут другими. Только под давлением – когда это действительно так: "ешь или получи по морде!" - еда остаётся стоять. Но когда давления не станет, то все вдруг поймут, как они голодны. И будут есть добровольно. Тогда каждый скажет: "Где соль, где ложка? Я готов!" Если давления нет, всё получается само собой, а если оно есть, то ничего не получается. Таким образом право на лень является необходимостью. Общество только тогда может быть здоровым и поистине способствовать самоопределению, если в его законы включено право на лень. Но право на лень конечно не означает принуждение к лени.

ca. 1:20:17

Aber wenn man nicht will..., wobei das Wort Faulheit ist an sich schon grausam, weil da steckt ja das Wort Krankheit schon mit drin, ein fauler Apfel ist ja nicht mehr der gesunde Apfel. Es sei denn, die Faulheit des Apfels ist dazu da, dass die Samen besser reifen, letztlich muss ja der Apfel verfaulen, sonst sind ja die Samen nicht richtig da. Und da muss ich noch sagen, Muße ist ein Element in dem es zur Vertiefung kommt. Es gibt nirgendwo echte Besinnung und echte Vertiefung, wo nicht genügend Muße vorhanden ist.

Но если кто не хочет..., хотя мне слово лень кажется жестоким, так как в этом слове скрывается что-то нездоровое, гнилое (прим. перев.: в немецком языке "ленивый" и "гнилой" определяются одним словом). Гнилое яблоко – это нездоровое яблоко. Хотя гниение нужно для вызревания семян, яблоко должно сгнить, что-бы получились полноценные семена. А потому я хочу добавить, что свободное время, досуг, это элемент, в котором происходит настоящие углубление. Нигде не может быть настоящего осмысления, углубления, где недостаточно свободного времени.

ca. 1:20:37

Es gab ja diesen Albert Speer, der im Dritten Reich eine bedeutende Stellung hatte erst als Architekt und dann als Stellvertreter Hitlers. Er wurde ja hinterher bei den Prozessen befragt und da ging es ja hin und her und hoch und runter und er musste da viel Zeit im Gefängnis verbringen und da hatte er etwas ganz interessantes gesagt, er sagte, dass das Phänomen des Dritten Reiches darin bestand, dass man nicht die Zeit hatte zur Besinnung zu kommen – eine Aktion nach der anderen, eine Anforderung nach der anderen – dass man nicht zu Besinnung kommt

Был же этот Альберт Шпеер, который занимал значительное положение в Третьем Рейхе сначала как архитектор, а затем как заместитель Гитлера. Его потом интенсивно расспрашивали во время процессов и всё это долго тянулось и ему пришлось провести много времени в тюрьме, так вот он сказал что-то очень интересное, он сказал, что феномен Третьего Рейха заключался в том, что там людям не давали прийти в себя - одна акция за другой, одно требование за другим, чтобы не было времени опомниться.

Und wir haben in Hartz IV-System genau dieses Element, oder überhaupt in unserem ganzen Wirtschaftssystem. Das positive also an der Faulheit ist - der Apfel muss faulen dürfen, sonst können die Samen nicht reifen und eigentlich ist das das Recht auf Muße das dahinter steckt. Und das Recht auf Muße war gerade in der griechischen Welt damals sogar das Ideal. Die

Griechen konnten es sich leisten, weil sie hatten ein Sklavenheer unter sich. Und die Griechen allein und für sich hatten die Muße als das höchste Ideal. Und aus dieser Muße ist sogar etwas entstanden, nämlich eine absolute Hochkultur.

И в системе Нартц IV тоже есть этот элемент, и в общем даже во всей нашей экономической системе. Таким образом, в лени есть положительная сторона - яблоко должно иметь время сгнить, иначе семена не созреют, за ленью на самом деле кроется право на досуг. И право на досуг было в древней Греции даже идеалом. Греки могли себе это позволить, потому что они имели под собой армию рабов. И древние греки считали досуг высшим идеалом. И из этого досуга даже было что-то создано, а именно абсолютный расцвет культуры.

Die Demokratie ist entstanden, die Kunstwerke, das Gedankenreichtum und alles was da entstanden ist, ist ja eigentlich unglaublich und das ja die Frucht der Muße. Und die Muße kann nur existieren, wenn man das Recht auf Faulheit hat. Es ist extrem, wenn man so was sagt, aber jeder Künstler weiß das – wenn er nicht genug Faulheit, also Muße hat, können sich die Dinge nicht innerlich in Ruhe sortieren und nachher als echte Impulse wieder auferstehen, das geht nicht. Wenn man ständig unter Druck steht, geht gar nichts, und das ist das große Problem der heutigen Welt und was daraus kommt, ist der allgemeine Zusammenbruch und dann eine von außen aufgezwungene Muße, so etwas gibt es auch. Und darauf steuern wir heute hin.

Тогда развилась демократия, были созданы объекты искусства, богатство мыслей, все, что там развилось, это невероятно, и это всё - плоды досуга. И досуг может существовать только тогда, когда человек имеет право на лень. Это звучит экстремально, но каждый художник знает - если у него нет времени на досуг, если нет возможности спокойно внутренне разобраться во впечатлениях, то и не будет в конце необходимого для творчества импульса. Если человек постоянно находится под давлением, то он не может произвести ничего ценного, и это большая проблема современного мира и то, что в результате происходит – это всеобщий распад и в результате него досуг, навязанный извне. И именно туда мы сейчас рулим.

Deswegen ist das Recht auf Faulheit etwas ganz wichtiges, aber weil im Jobcenter dafür überhaupt keinen Verständnis gibt, kann ich das heute hier nicht direkt sagen.

Именно поэтому право лень - это что-то очень важное, но поскольку на бирже труда для этого нет никакого понимания, я не могу с ними об этом говорить прямо.

Interessant ist hier: ich nehme meine Pflichten wahr, ich habe die Sache hier allerdings und leider Gottes auf mich persönlich beschränkt, also mein Widerstand, weil nicht jeder etwas entsprechendes ziehen kann, also ich will mal sagen, wenn jemand größere Probleme mit sich selber hat, der soll da rein schreiben, "ich leiste meinen gesellschaftlichen Beitrag indem ich jeden Monat versuche meine Wohnung aufzuräumen. Danach steht man ganz anders im Leben, wenn man das Geschäft hat, man steht wirklich ganz anders im Leben. Das sind Ziele! Und stattdessen wird man irgendwohin gezwungen für Unsinn.

Здесь важно: я признаю свои обязанности, к сожалению, я ограничил это дело, то есть мой протест, собой лично, так как не каждый может предъявить что-то

подобное, поэтому тот, кто, имеет большие проблемы с самим собой, может написать там "я делаю свой вклад в общество тем, что пытаюсь раз в месяц убрать в квартире" – и после этого человек начинает совсем по-другому смотреть на жизнь, так как если ему удалось убратся в квартире он уже совсем другой человек! Вот это настоящие цели! А вместо этого нас посылают куда-то заниматься ерундой.

ca. 1:23:44

Ja statt einer Rechtsfolgenbelehrung, der gewöhnlichen, haben wir Rechtshilfheinweise gegeben. Und das ist wirklich interessant:

Так вместо "Предупреждения о правовых последствиях", мы сделали "Правовую памятку". И это очень интересно.

Ich habe ja schon gesagt, statt dass ich irgendwo eingegliedert werde ist es der Jobcenter der in den Rahmen des Grundgesetzes eingegliedert werden muss und das haben wir konsequent durchgeführt, d.h. statt Folgenbelehrung, wo es heißt, wenn du nicht machst, was wir wollen, dann wirst du obdachlos und heimatlos usw., geht es hier umgekehrt, wir machen Rechtshilfheinweise für die Mitarbeiter im Jobcenter.

Я уже говорил, вместо того, чтобы меня куда-то интегрировать, нужно наботу биржи труда интегрировать в рамки Конституции и этого мы придерживались, то есть вместо "Предупреждения", где написано, если ты не сделаешь, чего мы требуем, тогда ты будешь бездомным и т.д., здесь все наоборот, мы делаем правовую памятку для персонала биржи занятости.

Rechtshilfheinweise:

Niemand ist berechtigt, einen Menschen seiner Würde und seiner Grundrechte zu berauben! Wer dies tut, macht sich persönlich strafbar, auch wenn er als Beamter oder im Auftrag einer Behörde handelt. Wir haben das also umgedreht!

Правовая памятка:

Никто не имеет права лишать человека его достоинства и человеческих прав! Кто это делает, делает себя лично виновным, даже если он является должностным лицом или действует от имени органа государственной власти - в общем мы это перевернули!

ca. 1:24:29

Und jetzt kommen alle Gesetze inwieweit er sich persönlich strafbar macht, da kommen also alle Gesetze, die will ich jetzt nicht alle vorlesen. Und dann steht da: Schützen Sie sich als Mitarbeiter des Jobcenters selbst vor Regressforderungen und schützen Sie aktiv die Menschenrechte: Nehmen Sie bei „Ermessenspielräumen/-entscheidungen“ und bei der „Anerkennung von wichtigen Gründen“ einfach das Grundgesetz zur Grundlage – dann sind Sie schon weitgehend auf der „sicheren Seite“ – und sowohl die Würde Ihres „Kunden“ als auch Ihre eigene Würde ist gewahrt.

И теперь перечисляются все законы, в какой степени он делает себя лично виновным, тут все эти законы, я не хочу их сейчас зачитывать. А кроме того тут стоит: Защищайте себя как сотрудника биржи труда от регрессных требований

и защищайте активно права человека. Принимая решения по ситуации и учитывая "важные причины", берите в качестве основы просто нашу Конституцию - тогда вы будете уже в значительной степени " в безопасности" - и оберегайте как ваше достоинство, так и достоинство вашего "клиента".

ca. 1:25:14

Und da gehen da lauter Punkte worauf man achten muss als Beamter, z.B. wenn ich als Beamter ein Befehl kriege was zu machen, dann bin ich verpflichtet immer zu prüfen, ob das berechtigt ist oder nicht. Ich bin also nicht zum blinden gehorsam verpflichtet als Beamter, sondern ich bin immer verpflichtet zu prüfen, ob das rechtmäßig ist oder nicht. Und wenn ich das Gefühl habe, etwas ist nicht rechtmäßig, dann bin ich zur Remonstration verpflichtet, das heißt, ich muss die Sache wieder nach oben abgeben. Und wenn der ober mir dasselbe wieder befiehlt, dann muss ich es nach weiter oben abgeben. Und wenn der oberste darauf besteht, dann muss ich es tun, es sei denn es widerspricht wirklich dem Gesetz. Dann darf ich es auch dann nicht. Und Beamte ist haftungsrechtlich jeder, dem die Ausübung der öffentlichen Gewalt anvertraut ist.

И тут перечисляется ещё несколько пунктов, на что должностному лицу нужно обращать внимание, например если я получу приказ сверху что-то сделать, тогда я обязан проверить, соответствует ли это закону. Так что в качестве должностного лица я не обязан слепо подчиняться, но я всегда обязан проверить, является ли требование законным или нет. И если мне кажется, что что-то не законно, то я обязан ремонстрировать, это означает, что я должен отправить дело опять наверх. И если мне снова прикажут то же самое, то я должен отправить это ещё выше. И только когда высшая инстанция настаивает на приказе, только тогда я обязан подчиниться, но и тогда только в случае, если дело действительно не противоречит закону. Иначе я и тогда не имею права выполнять приказ. И со стороны правовой ответственности, должностным лицом является каждый, кому поручено осуществление государственной власти.

Und wenn mich einer bedroht mit Hunger und Obdachlosigkeit, wenn ich irgendwas nicht mache, was der für richtig hält, dann ist es einfach Nötigung und Nötigung ist strafbar. Da geht man zur nächsten Polizeidienststelle und sagt: Ich werde hier wahnsinnig genötigt! Sie wollen, dass ich etwas mache, das ich nicht will, das ist Nötigung zur Zwangsarbeit. Solche Sachen stehen da drin.

И если мне угрожают голодом и бездомностью, если я не сделаю то, что кто-то считает правильным, то это принуждение, а принуждение наказуемо. Тут нужно идти к ближайшему пункту полиции и заявить : меня тут невероятно принуждают! От меня требуют делать то, чего я делать не хочу, а это является принуждением к насильному труду. Вот такие вещи там написаны.

Und wie man mit dem Druck umgeht, wenn man vom System Druck kriegt, wenn man hier plötzlich anfängt das Grundgesetz gelten zu lassen – um mehr dreht es sich ja gar nicht – da steht dann drin, wo man sich hin wenden kann, z.B. Antimobbingstelle des Amtes und Arbeitnehmervertretung usw.

Ну и как бороться с давлением, когда вы, как работник биржи, получаете давление от системы, если вы вдруг начинаете основываться на Конституцию –

о большем то-тут речь и не идёт – там стоит к кому вы можете обратиться за помощью, например в антимоббинговое бюро при учреждении или в профсоюз служащих и т.д.

So, das haben wir dahin geschickt und dann war erstmal wieder Ruhe, da war ich stolz, jetzt endlich mit Hilfe von vielen Leuten haben wir das Ding formuliert und das hat doch eine Zeit lang gedauert, bis eine Antwort kam. Ich weiß nicht genau, wie lange es war, aber 14 Tage waren es wohl gewesen, ach ja 20 Tage.

Значит, мы это всё послали в биржу, и потом всё опять затихло и я был очень горд, что теперь, наконец, с помощью многих людей, нам удалось-таки сформулировать эту вещь, и прошло опять довольно много времени, пока не пришел ответ. Я не знаю точно, как долго это было, может быть 14 дней, а, 20 дней!

ca. 1:27:27

Und dann kam was zurück und zwar die alte Eingliederungsvereinbarung, wie immer, wieder genauso aufgebaut mit den verschiedenen Punkten und deren Texten eingesetzt, und da stand nur, unterschreiben Sie es und schicken Sie es zurück und der Fall ist erledigt.

А потом вернулось "что-то", а именно старое соглашение об интеграции, как всегда, так-же составлено из различных отделов состоящих из их текстов, и там было только написано: распишись и отправь обратно и дело будет сделано.

Ich will nur kurz sagen, was da drinnen steht, also "Ziele": Integration in Arbeit, steht wieder drin. Dann stehen die Pflichten des Jobcenters und wieder das Übliche und dann steht noch drin "Bemühungen von Ralph Boes", also meine Pflichten und an der Stelle wird es wahnsinnig interessant, das muss ich jetzt vorlesen:

Я хочу сказать вкратце, что там стоит, а именно "цели": Интеграция в работу, это опять там. Затем идут обязанности биржи труда и там тоже снова всё как обычно, но ещё там есть "усилия Ральфа Бёза", то есть мои обязанности и тут всё уже гораздо интереснее, это я должен зачитать:

Bemühungen von Herr Ralph Boes zur Eingliederung in Arbeit:

Herr Boes verpflichtet sich, sowohl den Anforderungen, die aus dem Leben der Gesellschaft an ihn herankommen, als auch den Anforderungen, die aus seinem eigenen Leben und aus demjenigen seines persönlichen Umfeldes entspringen, umfänglich und in freier Weise zu begegnen.

Обязанности Г-на Ральфа Бёза по интеграции в работу:

Ральф Бёз обязуется реагировать как на требования, которые ставятся перед ним обществом, так и на требования, которые вытекают из его собственной жизни и его личного окружения, открыто и на добровольной основе.

Das haben sie darein gesetzt... Danach folgt wieder die Ortsanwesenheitsregelung, die so ist, dass man sich nicht bewegen darf und am Ende die Rechtsfolgebelehrung, die ich am Anfang vorgelesen habe: wenn ich nicht alles tue, was sie wollen, dann schießen sie mich ab.

Это они вставили... Затем опять следует обязанность пребывания по месту жительства, которая такова, что вы не можете свободно передвигаться и в конце "предупреждение о правовых последствиях", это то, что я читал в начале: если я не буду делать все что им угодно, то они меня "отстрелят".

Als ich diese Ding bekam, da hatte ich das Gefühl, das ist jetzt wie ein Sumpf: Alle üblichen Regelungen sind weiter da und nur wo meine Pflichten stehen, da heißt es – Herr Boes hat Narrenfreiheit: Herr Boes verpflichtet sich, sowohl den Anforderungen, die aus dem Leben der Gesellschaft an ihn herankommen, als auch den Anforderungen, die aus seinem eigenen Leben und aus demjenigen seines persönlichen Umfeldes entspringen, umfänglich und in freier Weise zu begegnen.

Когда я получил эту вещь, то у меня появилось ощущение, что я теперь как в болоте: Все обычные правила оставлены как прежде и только там, где находятся мои обязанности, там стоит – Г-н Бёз имеет полную свободу действий: г-н Ральф Бёз обязуется реагировать как на требования, которые ставятся перед ним обществом, так и на требования, которые вытекают из его собственной жизни и его личного окружения, открыто и на добровольной основе.

In freier Weise heißt ja eigentlich, ich kann deren Briefe auch verbrennen. Das ist eine Lex Boes, ein Gesetz extra für mich, jetzt kann ich in dem Rahmen, der mir angeboten wird machen was ich will. Das ist toll!

На добровольной основе значит фактически, что я могу все их письма просто сжечь. Это "Лекс Бёз" - закон только для меня, теперь я могу в рамках, которые мне предложены, делать что мне вздумается. Как здорово!

[ca. 1:29:51](#)

Und ich hatte das Gefühl, jetzt sitze ich wie im Sumpf, ich kann mich gar nicht mehr bewegen, denn ich habe ja die aller Freiheit, viele haben das als positiv betrachtet und als sie selbst zum Jobcenter mussten, haben sie das gezeigt und sagten: sehen sie, genau das möchte ich da auch eingetragen haben, und zum Teil haben die Jobcentermitarbeiter das sogar gemacht, von daher ist also schon was gewonnen, dass man jetzt sagen kann der Herr Boes darf jetzt machen wozu er Lust hat, er ist ermächtigt in freier Weise auf alles einzugehen, was an ihn heran kommt.

Но у меня было ощущение, что я сейчас сижу как в болоте, я не могу больше разумно действовать, потому-что мне предоставили полную свободу: многие рассматривали это как очень положительный результат, и когда им самим нужно было на биржу, они показывали это письмо, и говорили: вот смотрите, я хочу чтобы и у меня стояло тоже самое, и персонал биржи это иногда даже делал и, следовательно, что-то мы уже выиграли, если мы теперь можем сказать г-н Бёз теперь может делать всё, что хочет, он имеет право на добровольной основе реагировать на все что вокруг него присходит.

"In freier Weise", dadurch ist diese ganze Zwangsgeschichte ja außer Kraft gesetzt. Und hat mich schwer was gekostet, ich habe bestimmt sechs Wochen damit gekämpft mit dieser eigentümlichen Lage, dass ich jetzt zwar strampeln darf, aber an dem Sumpf ändert

sich nichts. Ich darf da etwas machen, aber die Lage bleibt die alte und da habe ich reagiert und das möchte ich jetzt vorlesen – wie ich dann reagiert habe und was daraus geworden ist.

"На добровольной основе" – через это весь принудительный аспект теряет силу. И мне это много стоило, мне понадобилось около шести недель, чтобы переварить эту странную ситуацию, что мне в общем-то разрешили дёргаться, но болото вокруг меня ведь не изменилось. Мне теперь что-то дозволено, но ведь ситуация осталась прежней. И потом я отреагировал, и это я хочу зачитать – как я отреагировал и чем это кончилось

ca. 1:30:47

Also ich habe dann nach einiger Bedenkzeit geschrieben:
Sehr geehrte Frau xxxxxxxxxxxx,
ich danke Ihnen für die Zusendung der - nun allerdings wieder sehr einseitig von Ihrem Amt vorgegebenen – Formulierung der einer Eingliederungsvereinbarung.

И так после некоторых раздумий я написал следующее:
Уважаемая,
спасибо вам за - теперь, опять-же в одностороннем порядке Вашим заведением предписанную – формулировку соглашения по интеграции.

Es ist sehr freundlich, dass Sie im Abschnitt 2 "Bemühungen von Herrn Ralph Boes ..." einen Teil des von mir vorgeschlagenen Textes wirklich eingetragen haben, zumal er innerhalb des martialischen Bedrohungsszenariums, in das er so eingefügt ist, wie ein frisches Schneeglöckchen in einer ungnädigsten Eiswüste wirkt.
Sie haben versucht, innerhalb des Systems die beste Lösung für mich herauszuholen, wofür ich Ihnen dankbar bin.
Da ein Schneeglöckchen aber immer einen neuen Frühling ankündigt – und selbst dem gefährlichsten Eis vor dem Lächeln des Frühlings letztlich nichts bleibt, als dahinzuschmelzen ... werde ich natürlich nicht unterschreiben.

Это очень дружелюбно с вашей стороны, что вы в раздел 2 "Усилия г-на Ральфа Бёза..." действительно внесли часть предложенного мной текста, тем более, что в рамках ужасающего сценария угрозы, в который это внесено, оно воспринимается как свежий подснежник в суровейшей ледяной пустыне.
Вы попытались в рамках существующей системы принять наилучшее для меня решение, за что я Вам благодарен.
Но поскольку подснежник всегда знаменует собой новую весну - и даже самому опасному льду перед улыбкой весны в конечном счете ничего не остается, как растаять ... я конечно не буду подписывать.

Ich möchte Ihnen die Gründe nennen:
Erstens versucht die alte, mir jetzt von Ihnen wieder zugesandte und von mir schon heftigst kritisierte "Eingliederungsvereinbarung" meine ganze Arbeit:
1.) den "Brandbrief",
2.) das Dokument "Statt einer Eingliederungsvereinbarung",
3.) die durch Sie erbetene und durch mich an Sie übergebene menschenwürdige und grundgesetzgemäße "neue Eingliederungsvereinbarung",

auszulöschen – und setzt eine nicht verfassungsgemäße Zwangsverfügung an die Stelle einer mehr als berechtigten und in der Gegenwart mehr als notwendigen Auseinandersetzung um die Grundrechte und die Menschenwürde.

Я хочу назвать вам причины:

Во-первых старое, вами мне опять присланное и мной уже энергично критицированное соглашение пытается уничтожить всю мою работу:

1) "срочное письмо"

2) документ, "вместо соглашения об интеграции"

3) запрошенных Вами и мной Вам переданное "Новое соглашение об интеграции" учитывающее человеческое достоинство и соответствующее Конституции

- и заменить законную и в данное время более чем необходимую дискуссию о фундаментальных правах и человеческом достоинстве на не соответствующие Конституции принуждение.

Zweitens entwürdigt sie meine Arbeit mit der Zielnennung:

Da ich schon ca. 60 Stunden die Woche arbeite, kann das Ziel nicht "Eingliederung in Arbeit" sein!

Во-вторых оно, определяя цель, унижает мою работу:

Так как я уже работаю около 60 часов в неделю, целью не может быть "интеграция в работу!"

Drittens umrahmt sie das Ganze mit Regelungen zur Ortsanwesenheit, die mich bei meiner Arbeit mehr als behindern und bestenfalls dazu geeignet sind, mich in Untätigkeit und Leibeigenschaft zu halten.

В-третьих, все это окружено обязательством пребывания по месту жительства, которое более чем мешает мне в моей работе и в лучшем случае подходит только для того, чтобы держать меня в безделии и крепостной зависимости.

Viertens garniert sie die "Eingliederungsvereinbarung" wieder mit der von mir schon so heftig kritisierten "Rechtsfolgenbelehrung", die die Menschenrechte außer Kraft setzt, eine Androhung von Folter und physischer Vernichtung darstellt und in jeder Weise mehr als bestrafungswürdig ist.

В-четвертых, "соглашения об интеграции" опять гарнировано, мной уже так активно критицированным, "предупреждением о правовых последствиях", которое выступает против прав человека и представляет собой угрозу пыток и физического уничтожения и является во всех отношениях более чем достойным наказания.

Androhung von Hunger und Obdachlosigkeit, verbunden mit dem Verlust der Krankenkasse – Aberkennung aller bürgerlichen Rechte, soziale Totalausgrenzung, Vertreibung in die Vogelfreiheit – gegebenenfalls mit Sippenhaft, wenn man in einer Bedarfsgemeinschaft lebt – dies alles nur weil man den sog. "Kunden" http://www.buergerinitiative-grundeinkommen.de/brandbrief/EGV2-Ablehnung_des_Bestechungsversuches.htm - [4]u zwingen möchte, "Vereinbarungen" einzuhalten, die ihm von außen aufgedrückt wurden und ihn in sinnlose Maßnahmen oder unwürdige Arbeit pressen, ist nichts anderes als Androhung von Folter und physischer Vernichtung, wenigstens der dauerhaften Vernichtung der

bürgerlichen Existenz, und öffnet die Tore zu jeder Unterwerfung - nicht zuletzt auch: das Tor zu Zwangsgehorsam und Zwangsarbeit. Mit der Freiheit und Würde des Menschen ist es seit Einführung dieses Gesetzes in Deutschland vorbei!

Угроза голода и бездомности, в сочетании с потерей медицинской страховки - потери всех гражданских прав, полной социальной изоляции, объявление вне закона – влекущие за собой ответственность членов семьи, если вы живёте в материально-зависимом сожительстве - только потому, что вы хотите заставить "клиента" соблюдать "соглашения", которые ему навязали извне и которые вынуждают его на бесполезные "Меры активирования" или унижающую его достоинство работу, это ни что иное, как угроза пыток и физического уничтожения, и даже в самом лучшем случае - полное уничтожение гражданского существования и открывает двери любому насилию – так же и принудительному послушанию и принудительному труду. С момента введения этого закона, свобода и человеческое достоинство в Германии не существуют!

Sehr geehrte Frau xxxxxxxxxx,
ich bin sehr froh, dass Sie die "Eingliederungsvereinbarung" nicht schon unterschrieben haben, ...

Уважаемая

Я очень рад, что вы ещё не подписали "соглашение об интеграции"...

Normalerweise kriegt man das in zwei Exemplaren und die sind beide unterschrieben, ich muss nur noch eins unterschreiben und es zurück schicken und die kamen jetzt vollblanko.

Обычно присылают два экземпляра и они оба подписаны. Один из них нужно подписать и отправить обратно, а эти пришли без подписи.

... ich bin sehr froh, dass Sie die "Eingliederungsvereinbarung" nicht schon unterschrieben haben, weil die Unterschrift unter dieses Schanddokument, ggf. alleine schon dessen Vorlage (!), eine empfindlich zu ahndende Straftat darstellt.

... я очень рад, что вы ещё не подписали "соглашение об интеграции", так как подпись под этим документом позора и может быть даже его предъявление представляет собой болезненно наказуемое преступление.

Im Sinne der deutschen wie auch der europäischen und internationalen Verfassungen und Gesetze ist die Androhung von Folter ein äußerst strafwürdiges Vergehen! Ich möchte nur an den Fall Gäfgen/Metzler erinnern, in dem ein mutiger Polizeioberer den frisch gefassten Kindesentführer Gäfgen mit Folter bedrohte, damit der Aussage, wo das von ihm entführte Kind zu finden sei.

В немецкой, а так-же европейской и интернациональной конституциях и законах угроза пыток является очень наказуемым действием! Я хочу напомнить Вам случай Гефген/Мецлер, когда мужественный зам. начальника полиции пригрозил схваченному похитителю Гефген пытками, чтобы тот сказал, где находится украденный им ребёнок...

Das war eine Geschichte im Mainz – der Entführer hatte das Kind, der Polizist hat diesen Menschen gefasst und gesagt, wenn du mir nicht sagst, wo das Kind ist, kriegst du Folter.

Weil das die einzige Möglichkeit war, dass der Gefangene das sagt und um das Leben des Kindes zu retten, darum ging es.

Это произошло в Майнце – похититель ребёнка спрятал, и когда этого похитителя схватили, то зам. начальника полиции пригрозил, если ты не скажешь, где ребёнок, я буду тебя пытаться. Это была единственная возможность заставить преступника заговорить и речь шла о жизни ребёнка.

... also, ich möchte nur an den Fall Gäfgen/Metzler erinnern, in dem ein mutiger Polizeioberer den frisch gefassten Kindesentführer Gäfgen mit Folter bedrohte, damit der Aussage, wo das von ihm entführte Kind zu finden sei. Obwohl der Polizist in einem unglaublichen Gewissenskonflikt war – auf der einen Seite war ihm das Verbot der Folterandrohung absolut bewusst, auf der anderen Seite stand die Hoffnung, gerade durch die Androhung das entführte Kind vielleicht noch lebend finden zu können –,

... я хочу напомнить Вам случай Гефген/Мецлер, когда мужественный зам. начальника полиции пригрозил схваченному похитителю Гефген пытками, чтобы тот сказал, где находится украденный им ребёнок. Хотя полицейский находился в невероятном конфликте с совестью – с одной стороны он знал, что угроза пыток запрещена, с другой стороны это было единственной возможностью, в результате угрозы может быть ещё найти ребёнка живым -

obwohl er von seinem Standpunkt absolut Recht hatte mit der von ihm vollzogenen Folterandrohung, ist er dennoch zur Rechenschaft gezogen, seines Amtes enthoben und mit einer Geldstrafe von 150 Tagessätzen belegt worden. (Zum Glück wenigstens nur auf Bewährung.) Der Mörder dagegen hat für die ihm zugefügte Folterandrohung eine kräftige Entschädigung erhalten.

хотя он со своей позиции имел полное право угрожать пытками, он всё-таки был осуждён, освобождён от занимаемого поста и присуждён к денежному штрафу соответствующему 150 дням (по счастью только условно). Убийца же получил за применённую к нему угрозу жирную денежную компенсацию.

Folterandrohung ist bei uns selbst in solchen extremen Zweifelsfällen VERBOTEN, weil man, nicht zuletzt auch durch die Erfahrungen mit der Nazivergangenheit, sogenannte "Dammbruchurteile" verhindern möchte.

Угроза пыток в нашей стране, даже в таких экстремальных ситуациях, ЗАПРЕЩЕНА, поскольку необходимо – не в последнюю очередь из опыта Третьего Рейха – предотвратить так называемые приговоры "прорывающие плотину".

Ich frage mich: Was würde in Deutschland losgehen, wenn alle Menschen in Hartz IV begreifen würden, was ihnen durch die Eingliederungsvereinbarung angetan wurde, wenn sie gegen ihre Fallmanager und alles, was darüber ist, wegen Androhung der Folter von Hunger, Obdachlosigkeit und physischen Vernichtung plötzlich klagen würden und alle Verträge und Sanktionen, die mit dieser Androhung erzwungen wurden, rückwirkend in Frage gestellt sind?

Я спрашиваю: что произойдёт в Германии, если все люди, живущие на пособие наконец поймут, что с ними делают через эти "соглашения об интеграции", если они начнут подавать в суд на их менеджеров в бирже труда и на всех, которые

находятся над ними, за угрозу пыток голодом, потери жилища и физического уничтожения и все соглашения и санкции, к которым люди были принуждены этими угрозами, начнут задним числом ставиться под вопрос?

Die Entschädigungszahlungen dürften wesentlich höher liegen als bei Gäfgen, da mit der Androhung keinerlei Straftat, erst recht kein Mord verhindert werden sollte, sondern sie nur ausgesprochen wurde, um unbescholtene Menschen für jeden staatlichen Irrsinn verfügbar zu machen. Außerdem wurde und wird – ebenfalls anders als bei Gäfgen – die Folter in zigtausenden von Fällen nicht nur angedroht, sondern auch vollzogen. Mit auch der Folge, dass es, neben der unglaublichen Anzahl von sozial entwurzelten Menschen, inzwischen eine wachsende Anzahl von Hartz IV- Hunger- und Verzweiflungstoten gibt.

Выплата компенсаций видимо будет значительно выше, чем у Гефгена, так как тут угрозами не предотвращаются преступление и уж тем более не убийство, а эти угрозы употребляются только для того, чтобы ни в чём не виновных людей заставить приклониться государственному безумию.

Das ist eine Sache, die wird überhaupt nicht besprochen.

Это то, о чём никто не говорит.

Auch die Strafen für die Mitarbeiter des Jobcenters und alle diejenigen, die "darüber" stehen, dürften wesentlich höher als bei dem Polizisten liegen, denn ein strafmildernder Zweifelsfall wie bei diesem, liegt bei ihnen in keiner Weise vor. Ganz im Gegenteil: Die Eingliederungsvereinbarung, und erst recht die dahinter liegenden Gesetze, sind derart ein Schandmal deutscher Rechtsprechung, und sie widersprechen so offen dem Grundgesetz, dass sie durch nichts zu entschuldigen sind.

– Natürlich kann man sich auch viele Gründe für die Sanktionen in Hartz IV zusammen denken...

Так-же и штрафы наложенные на работников биржи труда и всех тех, кто находится "выше", будут видимо значительно выше, чем у полицейского, так как у них ни каким образом нет обстоятельств смягчающих преступление.

Наоборот: "Соглашения" и ещё в большей степени скрывающиеся за ними законы, это настолько позорное клеймо немецкого правосудия и они настолько противоречат Конституции, что их невозможно ничем оправдать.

Конечно можно придумать много причин для сохранения санкций в системе Хартц IV...

Interviewerin: Wir hatten gerade ein paar technische Probleme, der Strom ist jetzt wieder an. Es kann sein, dass jetzt irgendeine Wiederholung nochmal kommt, aber ich bin sicher, das Ralph Boes es wieder hinbiegen wird, damit wir wieder in den Fluss kommen. Sprich einfach weiter, wo du denkst, wo du aufgehört hast.

Интервьюер: у нас сейчас были некоторые технические проблемы, теперь всё опять в порядке. Может быть сейчас где-то будет повторение, но я уверена, что Ральф Бёз всё наладит и мы сможем продолжить интервью.

Ralph Boes:

Also, ich war genau an der Stelle, aber ich fange ein Bisschen weiter vorher an, weil da war ein Gedankenbruch...

Ральв Бёз:

Я знаю, где я остановился, но я начну немного раньше, так как там моя мысль была прервана.

– Natürlich kann man sich auch viele Gründe für die Sanktionen in Hartz IV zusammen denken.

Mit Hartz IV ist allerdings ein Gesetz in Kraft getreten, das so wirklichkeitsfremd ist, dass es nicht anders als durch verfassungs- und menschenrechtswidrige behördliche Zwangsmaßnahmen "gesichert" werden kann. Die Verantwortung dafür trägt der Gesetzgeber, mittelbar aber auch jeder Beamte oder Angestellte, der dieses Schandgesetz zur Anwendung bringt. Ein nicht in die Wirklichkeit passendes System, das nur mit Zwang erhalten werden konnte, das hatten wir schon in der DDR – und auch ihr gegenüber wird heute das Unrecht des Staates und seiner Funktionäre - nicht aber eine etwaige "Unterwerfungspflicht" des unbescholtenen Bürgers thematisiert.

Конечно можно придумать много причин для сохранения санкций в системе Хартц IV...

Но с Хартц IV в силу вошёл закон, который настолько далёк от действительности, что он и не может иначе продолжать своё действие как с помощью насилия. Ответственность за это несёт законодатель, но так же и каждое должностное лицо и каждый служащий, применяющий этот закон. Система, не имеющая ничего общего с действительность может быть сохранена только путём насилия, это мы уже имели в ГДР – и там теперь тоже обсуждается только несправедливость государства и его функционеров, но не как ни "обязательство к подчинению" невиновных граждан.

Sehr geehrte Frau xxxxxxxxxxx –

ich bitte Sie inständigst, nie wieder eine solche "Eingliederungsvereinbarung" zu unterschreiben oder auch nur vorzulegen, wie Sie sie jetzt (wieder) vorgelegt haben, weil Sie sich schon mit der Vorlage, erst recht mit jeder Unterzeichnung (oder gar Anwendung !) zum Opfer möglicher Strafverfolgung machen.

Уважаемая ...,

я сердечно прошу Вас никогда больше не подписывать и даже не предъявлять такое "соглашение", как вы его мне сейчас (опять) предъявили, поскольку вы этим предъявлением и уж тем более своей подписью (и того хуже – его применением) рискуете стать жертвой судебного преследования.

Wechseln Sie lieber ins Lager der Hartz IV-ler, als sich aus dem niederen Beweggrund der Sicherung des eigenen Lebensunterhaltes zu grundgesetzwidrigem, entmenschlichem und strafwürdigem Unrecht verführen zu lassen. Oder machen Sie heftig von ihrer Remonstrationspflicht (!) gebrauch und geben Sie Entscheidungen, die nicht dem Grundgesetz entsprechen, immer "nach oben" hin ab. Je höher, desto besser!

Лучше перейдите в лагерь безработных, чем из низких побуждений сохранить себе средства к существованию участвовать в несоответствующем Конституции, бесчеловечном и достойном наказания беззаконии. Или следуйте своему обязательству(!) к ремонстрации и возвращайте постановления не соответствующие Конституции наверх. Чем выше тем лучше!

Anders als in der DDR, in der es gegen das Unrecht oft keinerlei ausgeschriebene Gesetze gab, weisen die bundesrepublikanischen Gesetze das Handeln nach Hartz IV schon seit 1949 als strafwürdig aus und können deshalb auch rückwirkend bis zur ersten Stunde des Hartz IV-Systems zurück geahndet werden. Auch auf europäischer und internationaler Ebene werden Vergehen gegen die Menschenrechte heute verfolgt.

Иначе чем в ГДР, где против несправедливости часто не было никаких писанных законов, определяют законы Федеративной Республики уже с 1949 года всё, что происходит в системе Хартц IV как достойном наказания и могут поэтому, также и обратным действием, начиная с первого часа системы Хартц IV быть наказанными. Преступления против прав человека преследуются сегодня также на европейском и интернациональном уровне.

Die neoliberale, ausbeuterische, menschenfeindliche Schröder-/ Hartz-/ Ackermann- Ära ist zu Ende. Der Umschwung kommt jetzt schnell und schon in kürzester Zeit werden Sie alle am Pranger stehen. Auch die Juristen ihres Hauses werden Sie da nicht schützen können - die haben selbst mitgewirkt, die Grundrechte abzuschaffen – und werden sich selbst verteidigen müssen.

Неолиберальная, эксплуатирующая, человеконенавидящая система Шрёдер/Хартц/Акерманн подходит к концу. Переворот приближается и скоро Вы все будете стоять у позорного столба. Ваши юристы Вам тогда тоже не помогут - они сами участвовали в упразднении человеческих прав и потому будут заняты своей собственной защитой.

Und jetzt zu uns ...

Zu ihrem persönlichen Schutz betrachte ich die jetzt von ihnen zugesandte Eingliederungsvereinbarung als einfachen Diskussionsbeitrag.

Ich akzeptiere nur eine Eingliederungsvereinbarung, die

1. keinerlei Androhung von irgendeiner Art von Unannehmlichkeiten und Gewalt gegen mich enthält
2. meine tatsächliche Lebenssituation, meine Selbständigkeit und Freiheit würdigt und stärkt
3. eine stimmige Zielsetzung bezüglich meiner Arbeit
4. eine zielführende Orts- und Melderegulierung umfasst, und
5. in jeder Hinsicht dem Grundgesetz entspricht.

Но вернёмся к нам...

чтобы защитить Вас, я рассматриваю присланное мне соглашение просто как предмет дискуссии.

Я могу принять только такое "Соглашение об интеграции", которое:

1. не содержит никаких угроз неприятностей или насилия против меня
2. уважает мою реальную жизненную ситуацию, мою самостоятельность и мою свободу
3. учитывает мою работу как при постановке целей, так и
4. при обязательстве пребывания по месту жительства и регистрации, и
5. соответствует во всех отношениях законам Конституции.

Bezüglich des Grundgesetzes sind vor allem, wie im Brandbrief mit allen Begründungen aufgeführt, die Artikel 1, 2, 6, 11, 12 und 13 einzuhalten.

Что касается Конституции, то особенно статьи 1, 2, 6, 11, 12 и 13, как мной уже было отмечено и обоснованно в "срочном письме", требуют соблюдения.

Sollten aus Ihrer Sicht vom Grundgesetz abweichende Regelungen notwendig sein, verlange ich als Bürger dieses Staates, dem eine Behandlung nach dem Grundgesetz bedingungslos zusteht, die Anwendung des Artikels 19 GG, der fordert, dass bei vom Grundgesetz abweichenden Regelungen der entsprechende Artikel des Grundgesetzes genannt und die Abweichung begründet werden muss, wobei in keinem Fall ein Grundrecht in seinem Wesensgehalt angetastet werden darf.

Bis zur Vorlage einer unterschriftsfähigen Vereinbarung ihrerseits, fühle ich mich ausschließlich an die auf Ihre Bitte von mir verfasste Eingliederungsvereinbarung vom 15.09.2011 gebunden.

Mit freundlichem Gruß

Если на Ваш взгляд необходимы отличные от Конституции правила, то я, как гражданин этой страны, который имеет право на безоговорочное обхождение с ним согласно Конституции, требую применения статьи 19 ГК, которая требует при необходимости применения правил отличных от Конституции, назвать соответствующую статью и объяснить причину отклонения от неё, при чём ни в коем случае не допускается отклонение от Конституции в её основной сути. До получения от Вас пригодного к подписанию соглашения, я признаю себя обязанным только соглашению от 15.09.2011, составленным мной по Вашей просьбе."

Das ganze Ding ist abgeschickt am 08.11.2011, wir haben jetzt den 17.02.2012 und dem ist nicht widersprochen worden.

Zurzeit sind wir soweit...

Всё это я отправил 08.11.2011, сегодня 17.02.2012 и пока ещё не получил возражения. Вот на этой стадии мы сейчас находимся.

[ca. 1:43:49](#)

Interviewerin: Wie lange wirst du warten um eine Antwort zu bekommen?

Интервьюер: Как долго ты собираешься ждать ответа?

Ralph Boes: Eigentlich wollte ich das schon längst... Also, ich habe im Moment ein kleines Problem, das ist aber nicht so bedeutend, man tut so als hätte ich den Weiterbewilligungsantrag nicht eingeworfen, obwohl es eingeworfen war, das verzögert die Sache, sobald das Geld läuft wieder – und das wollen wir jetzt mal hoffen – bin ich am Überlegen, ob ich eine Dienstaufsichtsbeschwerde machen kann/will in die Richtung ob man mir das Geld überhaupt noch hätte geben dürfen. Durch die Dienstaufsichtsbeschwerde geht es eine Etage höher und muss neu begutachtet werden und dann kriege ich entweder meine Sanktion und es wird eine spannende Geschichte, oder man wird mir sagen, warum ich nicht sanktioniert werden muss und dann gilt das für alle. So sieht das zurzeit aus.

Ральф Бёз: Вообще-то я уже давно хотел У меня сейчас есть незначительная проблема, мне говорят, что я не подал заявления о продолжении выплаты пособия, хотя я его конечно подал, но это теперь меня притормозило. Как только я опять начну получать пособие – а я на это надеюсь

– я предполагаю написать дисциплинарную жалобу в том направлении, имели ли они вообще право продолжать выплачивать мне деньги. В результате дисциплинарной жалобы всё это дело поднимется этажом выше и будет по новой рассматриваться и тогда я или получу мою санкцию и начнётся новая захватывающая история, или мне объяснят почему меня не санкционируют и тогда это должно распространяться на всех. Вот так это сейчас выглядит.

Interviewerin: Magst du vielleicht nochmal deine Web-Adresse sagen?

Интервьюер: Может ты хочешь ещё раз назвать свой Сайт?

Ralph Boes: ja aber natürlich, ich hoffe sie wird auch eingeblendet, aber so was macht ihr nicht kell? Also, die Webadresse heißt: grundrechte-brandbrief.de, und da kann man auch selber mit unterschreiben, wenn man das ganze Ding gut findet, weil es ist einfach wichtig, dass wenn eine von draußen drauf guckt, er sieht, dass da nicht nur einer der da redet, da reden noch ein paar mit, und sind immer nette Kommentare auch dabei, es haben schon sehr viele Leute nette Kommentare geschrieben.

Ральф Бёз: Да, конечно. Я надеюсь он будет появляться на экране, или вы этого не делаете? Адрес сайта: grundrechte-brandbrief.de, и там каждый может подписаться, если он поддерживает всё это. Это просто важно, чтоб, если кто-то извне посмотрит на это всё, чтоб он видел, что я тут не один выступаю, а что вместе со мной ещё пара человек выступает. Там так-же много дружеских комментариев, уже очень много людей оставили там свои комментарии.

ca. 1:45:17

wobei das Problem ist, das ist etwas einseitig, weil letztlich kann ja nur ein Kommentar reinschreiben, wer auch die Sache mit einer Unterstützungunterschrift vorsieht, weil wer was dagegen hat, hat gar keine Möglichkeit da seinen Kommentar zu schreiben, weil sonst seine Unterschrift als Unterstützungunterschrift gewertet wird, dadurch ist die Sache ein bisschen einseitig, aber so ist es halt da.

Хотя я должен сказать, что всё это несколько односторонне, поскольку только тот может оставить комментарий, кто это дело поддерживает. Тот кто имеет что-то против, тот не может ничего написать, иначе его подпись будет считаться как поддержка. Поэтому всё это получается несколько односторонним, но уж так это там организовано.

Interviewerin: Vielen herzlichen Dank

Интервьюер: Спасибо большое

Ralph Boes: Ja, ich danke auch

Ральф Бёз: и я благодарю

ca. 1:45:44

Vielleicht noch so eine Kleinigkeit, es gib so Sachen, ich werde sehr oft gefragt, was kann man machen, was kann ich machen. Von außen kommen Leute und sagen, tolles Projekt, bei dir funktioniert es, würde es bei mir funktionieren?

Es ist sehr schwierig, es sind schon manche Leute erst recht sanktioniert worden, sie sagen Artikel 1, 2, 3, 6, 11, 13 und 19 ...und dann sagen die im Jobcenter "wissen Sie, das machen unsere Rechtsanwälte, wir machen das hier und wenn Sie hier noch ein Wort ..., dann gibt es eines drauf und so...Das geht da tatsächlich, also viele Leute hatten schon Schwierigkeiten.

Я хочу ещё немного добавить. Дело в том, что меня часто спрашивают, что можно сделать, как каждый отдельный человек может сопротивляться. Люди приходят со стороны и говорят "отличный проект, у тебя это получается, а у меня получится?"

Это очень сложно. Некоторых людей уже санкционировали именно за это, они говорят в бирже о статьях 1, 2, 3, 6, 11, 13 и 19, а им отвечают, "знаете, этими делами занимаются наши юристы, мы делаем только нашу работу и если вы скажете ещё слово..., тогда ... и т.д. иногда так случается, у многих людей из-за этого уже были проблемы.

[ca. 1:45:44](#)

Wir haben uns überlegt, was kann man da tatsächlich machen um diese Eingliederungsvereinbarung sich vom Halse zu schaffen, oder wirklich auszusetzen. Es gibt verschiedene Möglichkeiten, ich würde immer dafür sorgen, dass eine gute Atmosphäre ist im Jobcenter, nie Aggressionen oder so was, sobald ich aggressiv werde, nähme ich mir Freizeit und sage es tut mir Leid ich gerate hier gerade in die Rage, ich brauche mal 10 Minuten oder können wir und morgen wieder treffen.

Und sobald der sauer wird oder komisch wird, muss man das selber machen, also jetzt nicht sagen "O, Sie dürfen nicht!" oder so was, sondern sagen, ich glaube wir brauchen mal eine Pause, also dass die Atmosphäre stimmt ist ganz, ganz wichtig, dass ist allererste, was wichtig ist.

Мы уже думали о том, что можно сделать, чтоб хотя-бы избавиться от этого соглашения об интеграции или сделать его недействительным. Есть несколько возможностей. В первую очередь нужно позаботиться о том, чтоб на бирже была хорошая атмосфера, никакой агрессии или подобного. Если я чувствую что становлюсь агрессивным, то я прошу о перерыве, говорю "я завожусь, дайте мне минут 10 или давайте мы завтра ещё раз встретимся"

Если он начинает злиться или странно себя вести, то нужно сделать то-же самое, то есть не говорить: "Вы не имеете права!" и в таком духе, а сказать, "мне кажется, нам нужен перерыв". Атмосфера должна быть в порядке - это самое главное.

[ca. 1:47:13](#)

Dann gibt es die Möglichkeit - man muss nicht unterschreiben. Wenn er dann Druck macht und sagt, "wenn Sie nicht unterschreiben kriegen Sie Sanktionen", es ist ganz eindeutig rechtlich falsch, seit März 2011 ist es völlig außer Kraft gesetzt, unmöglich, dass man deswegen Sanktioniert wird, sondern es gibt dann einen Verwaltungsakt an der Stelle, wenn er sagt man würde sanktioniert - er ist angehalten auf jeden Fall eine Unterschrift zu kriegen, weil in dem Moment, wo ich ihm meine Unterschrift gebe, habe ich mich selbst entmündigt,

als Bürger - wenn er sagt es gibt eine Sanktion, das ist auf jeden Fall Nötigung, das kann man ihm sagen, man ihn auch direkt anklagen deswegen, das ist die Möglichkeit, es ist eine Nötigung, Druckausübung - Androhung von Sanktionen bis zur physischen Vernichtung. Das kann man machen.

Кроме того, ни кто не обязан это соглашение подписывать. Если работник биржи оказывает давление и говорит "если Вы не подпишите, то Вы получите санкции", то это однозначно юридически неправильно. С марта 2011 это полностью потеряло действие, невозможно чтоб это привело к санкциям, просто вместо этого сделают административный акт. Если он скажет, что он вас санкционирует – от него требуют подписи, так как подписавшись, вы добровольно отказываетесь от своих гражданских прав – если он скажет, что он вас санкционирует, то это принуждение, вы можете ему это сказать или просто подать на него в суд – такая возможность есть, поскольку это и есть принуждение – давление с помощью санкций ведущих к физическому уничтожению. Это тоже одна из возможностей

ca. 1:48:04

Man kann es auch defensiv machen und sagen, ja, OK geben Sie mir mal diese Eingliederungsvereinbarung, ich nehme sie mit - man hat das Recht sie mit zu nehmen, eine Vereinbarung ist eine Vereinbarung und nicht einfach so was, dann nimmt man sie und da gibt es verschiedenen Möglichkeiten, man schreibt rein, was man selbst für richtig hält und streicht den Rest durch, oder man unterschreibt sie einfach mit folgendem Untersatz "Ich unterschreibe diese Eingliederungsvereinbarung unter dem Vorbehalt, dass das Grundgesetz in keiner Weise außer Kraft gesetzt oder eingeschränkt ist", also vorbehaltlich dessen unterschreibe ich das. Und damit ist diese Unterschrift von vornherein ungültig, weil das Grundgesetz ist in jeder Weise ... (einzuhalten)

Это так-же можно делать и более дефензивно и сказать, ОК, дайте мне это соглашение, я его возьму с собой – его разрешается взять с собой, ведь вы должны хорошо прочитать с чем вы там соглашаетесь – а потом есть опять же несколько возможностей: Или вы пишете туда, что вам кажется правильным и вычёркиваете всё, с чем вы не согласны, или вы подписываете со следующей оговоркой "Я подписываю это соглашение при условии, что оно ни коим образом не нарушает и не ограничивает мои конституционные права", в общем подписываю только при условии... И в результате этого подпись становится недействительной, поскольку конституционные права должны соблюдаться в любом случае.

ca. 1:48:50

Früher war das so bei den Mietverträgen, wenn nur ein Punkt nicht gestimmt hat, war der ganze Vertrag ungültig und dann gibt es da eine Klausel, wenn irgendwas nicht stimmt, dann soll das stimmen, was am nächsten dem entspricht, dadurch soll der Vertrag nicht außer Kraft gesetzt werden usw., hier ist es ganz klar, wenn ein Punkt nicht stimmt ist der ganze Vertrag hinfällig.

Раньше в договорах о съёме квартиры было так, что если в одном месте что-то было неправильно, то становился недействительным весь договор, и там была

такая оговорка, что если что-то неправильно, то должно действовать то, что более соответствует, а основной договор остаётся в силе и т.д.. В этом отношении тут всё ясно, поскольку тут многое неправильно, то всё соглашение недействительно.

ca. 1:49:09

Durch die Klausel kann man alles unterschreiben. Also ich würde das nicht machen ich würde trotzdem heftig alles streichen, es wird dann ein Verwaltungsakt gemacht, von deren Seite aus, dem kann man widersprechen durch einen Anwalt am besten, nicht auf den Inhalt eingehen, wenn einem gesagt wird, man muss beim McDonalds arbeiten oder so was, da kann man nicht dagegen was sagen, nicht gegen die Inhalte, sondern gegen die Form, das man entmündigt wird, dagegen muss man klagen, gegen die Entmündigung, die da drinnen liegt und das geht durch.

С этой оговоркой можно всё подписывать. Я лично этого делать не буду, я буду всё перечёркивать, что меня не устраивает, тогда будет сделан административный акт с их стороны, ему можно возразить, в лучшем случае через адвоката, не оспаривать содержание, то есть если вас заставляют работать в МсДоналдсе, то против этого нельзя возражать, то есть не против содержания, а против формы, против того, что вас лишают прав, против этого нужно возражать, против лишения прав, которое за этим кроется - и это действует.

ca. 1:49:38

Sollte es einen Rechtsstreit geben, hat der Richter dann wenn man sogar schon gesagt hat, was man selber für richtig hält, wie viel mehr Spielraum zu entscheiden. Wenn man unterschrieben hat diese Eingliederungsvereinbarung, hat der Richter überhaupt keinen Spielraum, dann sagt er, "das tut mir leid, der Mann hat seine Rechte selber abgeschafft", das sind so die wichtigsten Punkte, die ich so sagen würde. Also man kann so machen, dass man unterschreibt mit einer Klausel drunter, oder dass man nicht unterschreibt, es steht einem eigentlich frei.

И в случае, если дело дойдёт до суда, то судья – если уж человек сам сказал, что он считает правильным – имеет гораздо больше возможностей для принятия решения. Если-же соглашение подписано, то у него вообще нет никаких возможностей. Тогда он скажет "сожалею, но вы сами отказались от своих прав". Вот это важные моменты, о которых я хотел сказать. В общем или вы подписываете с оговоркой или вы не подписываете, вы можете тут поступать по своему усмотрению.

ca. 1:50:14

Wobei es immer noch schwierig ist, wenn ich einen Job aufgedrückt kriege, wenn ich dann Nein sage, ist es schwierig, angenommen ich kriege wirklich einen Job oder eine Beschäftigungsmaßnahme, da könnte man allerdings gucken, der Grundsatz heißt, die persönlichen Rechte stehen im Waageverhältnis zu den öffentlichen Bedürfnissen und da ich ja Geld von der Gesellschaft kriege, kann da eine Abwägung stattfinden, dann muss man fragen, inwiefern das, was ich mache wirklich der Allgemeinheit dient.

Хотя тут есть ещё одна проблема: если меня вынудят делать какую-то работу или заставят участвовать в какой-нибудь "активации", если я тогда скажу "нет", то в законодательстве есть такой пункт, что личные интересы не должны противоречить интересам общества и поскольку я получаю от общества деньги, то тут может случиться, что мне скажут "ты должен". В этом случае нужно проверить, а действительно ли то, к чему меня принуждают, нужно обществу?

ca. 1:50:51

Also ich persönlich würde mich sofort in jeden 1-Euro-Job oder so was zwingen lassen, ich würde es akzeptieren, aber mir im 1-Euro-Job selber fordern, dass ich eine Stunde frei kriege pro Tag, dort drinnen, um genau zu beschreiben, was dort gelaufen ist und um bewerten zu können, ob das der Allgemeinheit dient, und inwiefern und wem genau oder nicht.

Лично я в этой ситуации согласился-бы на любую 1-евро-работу или активацию и уже там потребовал бы, чтоб мне выделили один час, чтобы я мог описать, что там за день произошло и оценить, служит-ли это обществу и каким образом и кому конкретно или нет.

ca. 1:51:18

Damit würde ich den Arbeitgeber oder den Vermittler unwahrscheinlich unter Druck setzen und ich würde es ablehnen in irgendeiner Weise pädagogisiert zu werden oder nur beschäftigt zu werden und das ist ja nun im Allgemeinen der Fall bei diesen Dingen, dass man nur irgendwie beschäftigt wird, weil der Vorteil für die ist ja nur, dass sie für den, den sie da beschäftigen, Geld bekommen, das geht ja bei denen nur darum Geld zu kriegen und um weiter gar nichts und was da unten gemacht wird von dem Hartz IV-er ist im völlig Scheißegal und da ist natürlich dieser Gedanke "Leistung die die Gesellschaft jemanden gibt nur für die Gegenleistung", ist da völlig außer Kraft gesetzt, sondern man lässt sich einsperren gewissermaßen.

Этим я окажу невероятное давление как на работодателя так и на посредника на бирже и я конечно буду отвергать всякие попытки меня воспитать или меня занять ради того чтоб я был занят. А ведь на таких мероприятиях только этим и занимаются, что занимают людей чем-нибудь, лишь-бы заняты были. Работодатель ведь имеет с этого только одну выгоду – он за это получает от биржи деньги. Ему важно только получить деньги, больше ничего, чем люди заняты ему совершенно до задницы, и эта мысль "услуга общества за услугу обществу" тут совершенно теряет смысл, здесь людей просто изолируют.

ca. 1:51:58

Man könnte sich gewissermaßen wie ein investigativer Journalist oder wie Wallraff sich da einschleusen lassen und ich will mal sagen, man kann an jeder Stelle wo man ist, entweder so jetzt wie mit meinem großen Ding da, oder anders, man kann immer eine sinnvolle Position finden da drin.

Тут нужно-бы действовать как журналист-следователь или как Вальраф туда внедрится и я бы сказал, что на любом месте, везде где каждый человек находится, он может найти для себя способ противодействия – в таком объёме как это делаю я или как-то иначе.

ca. 1:52:17

Man darf nur eines nicht, man darf sich nicht aufgeben, man kann immer eine sinnvolle Position finden und es wäre schon der Hammer, wenn in allen diesen Beschäftigungsmaßnahmen Leute säßen, die das genau dokumentieren – denn da kann man sich ja zusammen tun, man ist ja nicht alleine – und dann sagt man in der letzten Stunde hier, da sprechen wir darüber wie wir behandelt werden, was daraus wird und ziehen die entsprechenden Konsequenzen.

Только одного нельзя делать ни в коем случае: сдаться. Поскольку возможность бороться есть всегда и везде. Ведь это было-бы здорово, если-бы на всех этих активациях сидели люди, которые бы всё в точности документировали – ведь там можно и объединиться, там ведь много людей – и собраться там в последний час и обсудить, как к людям относятся, что из этого будет и сделать какие нужно выводы.

ca. 1:52:40

Es gibt ja welche, die wurden eingesetzt zum Putzen und dann wurde hinterher gesagt "Moment dieses Putzen, das hätte ein Betrieb machen müssen, das wäre normalerweise eine bezahlte Arbeit" und dann haben sie Rückwirkend ihren Gehalt wieder angeklagt, interessanterweise nicht vom dem der die zum Putzen eingesetzt hat, sondern vom Jobcenter, und das hat geklappt usw.

Man kann sich sinnvoll in die Welt stellen an jeder Stelle, man muss nicht unbedingt den Weg gehen, den ich jetzt mache, so das wollte ich noch sagen.

Уже ведь было так, что людей заставили где-то убираться, а потом они сказали "Момент, эту работу должна была делать сама фирма и эта работа обычно оплачивается" и они потребовали свою зарплату, интересно, что не у той фирмы которая послала их убираться, а у биржи труда – и они своего добились. Каждый может найти свой способ, не обязательно делать, то что делаю я, вот я что хотел сказать.

ca. 1:53:02

und nie die Ohren hängen lassen, es gibt ein wunderschönes Wort vom Friedrich Schiller "Die Natur übt unsere Kräfte", also immer wenn Schwierigkeiten auftauchen, muss man versuchen sie sportlich zu nehmen, das gelingt nicht immer gleich, also man kann schon mal alles hin schmeißen und dann schläft man ein paarmal drüber, aber irgendwann sollte man versuchen in die innere Lage zu kommen und sich fragen, so was mache ich draus und mein Ideal wäre da immer das Surfen, man wird von einer Welle überrollt, oder man hat endlich sein Surfbrett und dann sagt man je höher die Welle, desto besser, oder Bergsteiger sagt, je höher der Berg desto besser und Bergsteiger wäre beleidigt, wenn es um ihm einfacher zu machen beim Berg die Kappe weg nimmt, oder so was, denn gerade weil er hoch will ist es geil, wenn man in diese innere Position kommt – und das muss man irgendwie schaffen, dann wird es stark.

И ни в коем случае не опускать руки. У Фридриха Шиллера есть прекрасные слова "Натура тренирует наши силы", то есть всегда, когда возникают трудности, надо постараться принять их по-спортивному. Это не всегда удаётся, иногда хочется всё бросить и это нормально и тогда лучше пару раз

переспать через это. Но потом нужно всё-таки постараться найти в себе силы и спросить – что я могу сделать полезного в этой ситуации. Я сравниваю это с сёрфингом – или волна тебя накроет или ты схватишь свою доску и скажешь "Чем выше волна тем лучше" или как у скалолаза – чем выше гора тем лучше, ведь он бы оскорбился, если бы, чтобы облегчить ему подъём, у горы сняли-бы макушку, ведь именно то и круто, что высоко. Если удастся занять эту внутреннюю позицию – и нужно очень постараться её занять, тогда это будет сильно!

ca. 1:54:09

Es kann nicht immer gelingen, das ist eine andere Geschichte, wenn ich eine Mutter bin mit Kind, wie soll ich da kämpfen, da muss ich alles aushalten vom Amt angetan wird, da muss ich das Kind schützen, dann ist aber der Schutz des Kindes oder der Schutz der Familie genauso eine Arbeit.

Конечно это не всегда возможно, если я мать с ребёнком, то тут уже не до борьбы, тут я должен терпеть всё, что биржа со мной вытворяет, тут я о ребёнке должен думать, но тогда именно защита моего ребёнка, моей семьи – это моя борьба.

ca. 1:54:26

Also, muss man halt immer gucken, man kann sich nicht immer frech nach Außen gehen, man muss auch Kompromisse machen können, aber so dass die Sache sinnvoll wird.

Und dann eines muss man sich völlig abgewöhnen, man muss sich abgewöhnen, sich als Kunden betrachten zu lassen, wissen Sie Kunde ist jemand, der hinget und etwas kaufen will, der hat keine Mitbestimmung über den Laden, nur ob er das Produkt kauft. Wir müssen uns wieder angewöhnen als Bürger da aufzutauchen und Bürger ist der für das ganze bürgt, das ist eine ganz andere Nummer und als Bürger hat man bürgerliche Grundrechte, als Kunde hat man nur die Rechte, die einem der Anbieter einer Leistung gibt und weiter gar nichts.

В общем нужно всегда смотреть по ситуации. Не всегда есть возможность быть дерзким, иногда приходится делать компромиссы, но так, что-бы это имело смысл.

И ещё нужно полностью отучить себя воспринимать себя биржей как клиента, знаете, клиент, это человек, который идёт например в магазин что-бы что-то купить. Он не может никак повлиять на магазин, а только на то купит ли он продукт.

Нам нужно опять приучить себя появляться там в роли граждан, а гражданин это тот, кто несёт ответственность за всё, что там происходит – это уже совсем другая позиция. И как гражданин человек имеет гражданские права. Клиент имеет только те права, которые даёт ему предлагающий услугу и ничего более

ca. 1:55:12

Das Wort Kunde ist eine unglaubliche Lüge in dem System und das hat ganz viel Konsequenzen, dass die sagen, wir wären Kunden, weil wir dadurch rausgehalten werden, wir kommen als Bittsteller für eine bestimmte Leistung, wir müssen die Leistung nicht bezahlen, wir müssen unseren Arsch hinhalten und die bürgerlichen Grundrechte sind außer Kraft gesetzt, wir müssen wieder sagen, soweit das eine Behörde ist - es gibt für eine Behörde keine Kunden, es gibt für eine Behörde nur Bürger und eine Behörde muss bürgerliche Grundrechte waren.

Слово "Клиент" вообще невероятная ложь в этой системе и то, что они называют нас клиентами имеет огромные последствия, так как нас таким образом держат вне системы. Мы приходим просителями определённой услуги. Нам за эту услугу не нужно платить, но нам за неё нужно подставлять задницу и все наши права теряют всякую силу. Мы должны опять вспомнить, что в ведомстве нет клиентов, в ведомстве есть только граждане и ведомство обязано соблюдать гражданские права.

ca. 1:55:49

Und wir müssen uns angewöhnen da nicht nur unsere persönlichen Rechte zu vertreten beim Jobcenter, sondern unsere Bürgerschaft war zu nehmen und zu sagen, so wie das System ist, erzeugt es Katastrophen.

И мы должны приучиться защищать не наши личные права, а вспомнить о нашей гражданской ответственности и сказать "та система в которой мы живём производит только катастрофы"

das wäre das Höchstideal, dass man praktisch seine Einzelposition als einen Teil von vielen, dass man allgemein argumentiert und nicht nur für sich persönlich argumentiert, dass man sagt: "ich bin Bürger des Systems, wie dieses System agiert, das erzeugt nur Katastrophen für die Menschen".

Это было-бы идеалом, если-б каждый рассматривал свою личную позицию, как одну из многочисленных, если-б каждый аргументировал в общем, а не только за себя лично, если-б каждый говорил: Я гражданин этой системы, и так как эта система действует, она доводит людей до катастрофы"

Für ein paar Leute ja nicht. Aber sind das Bürger da oben, oder sind das, ich sage es jetzt hart: Der Clement hat ein Riesenbericht geschrieben über Hartz VI-ler und was das für Schweine sind und wie die da alle abzocken usw. usf. und hat die Parasiten genannt.

Не всех людей конечно. Но граждане ли те, что там наверху? Или они... Я скажу сейчас очень грубо... Клемент написал длинный репортаж о получающих пособие, о том что это за свиньи и что все они обдирают государство и т.д. и назвал их паразитами.

Wisst Ihr? Was machen diese 24 Mrd. Euro Hartz IV aus gegen 500 bis 700 Mrd. Euro, die da oben abgegeben werden, einfach so!

Вы понимаете? Какую роль играют 24 млрд. евро Hartz IV по сравнению с от 500 до 700 млрд. евро, которые там сверху раздаются, просто так!

Wo sitzen die Schmarotzer, also man muss schon gucken, und sind das Bürger oder sind das Leute, die die Sache so zurichten, dass sie den meisten Gewinn daraus bekommen und sind das überhaupt Deutsche, ist ja noch so eine Frage, wer weiß, was da im Hintergrund passiert, aber das ist eine ganz andere Frage.

Где сидят паразиты? Так что это ещё с какой стороны посмотреть. И граждане ли это вообще или просто люди, которые всё так устраивают, чтоб получить с этого как можно большую выгоду. И немцы ли это, это тоже вопрос, кто знает, кто там всем этим за кулисами правит, но это уже другой разговор.

Wir müssen wieder als Bürger auftauchen und für unsere Grundrechte eintreten, das wollte ich nur sagen.

Мы должны опять стать гражданами и начать бороться за свои гражданские права, это я хотел сказать

Interviewerin: Vielen Dank

Интервьюер: Большое спасибо